

EN EL CASO DE UN ARBITRAJE BAJO

A. EL TRATADO ENTRE EL GOBIERNO DE ESTADOS UNIDOS DE
AMÉRICA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE BOLIVIA
RELATIVO AL FOMENTO Y LA PROTECCIÓN RECÍPROCA DE LA
INVERSIÓN

Y

B. EL CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE
GRAN BRETAÑA E IRLANDA Y DEL NORTE Y EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA DE BOLIVIA SOBRE EL FOMENTO Y LA
PROTECCIÓN DE INVERSIONES DE CAPITAL

Y

C. EL REGLAMENTO DE ARBITRAJE DE LA COMISIÓN DE LAS
NACIONES UNIDAS PARA EL DERECHO MERCANTIL
INTERNACIONAL (CNUDMI)

Entre

1. GUARACACHI AMERICA, INC. Y 2. RURELEC PLC
(las "Demandantes")

C.

ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

(el "Demandado")

CASO CPA NO. 2011-17

AUDIENCIA SOBRE EL FONDO

Día 4 - Viernes 5 de abril de 2013

Cámara de Comercio Internacional

París, República Francesa

MIEMBROS DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

JOSÉ MIGUEL JÚDICE, Presidente

MANUEL CONTHE, Coárbitro

RAÚL E. VINUESA, Coárbitro

SECRETARÍA DE LA CORTE PERMANENTE DE ARBITRAJE:

MARTÍN DOE

AMANDA JIMÉNEZ PINTÓN

Estando presentes:

Estenotipistas/Court Reporters:

(En español)

Virgilio Dante Rinaldi, TP-TC
D-R Esteno S.H.
Colombres 566 (C1218ABD)
Ciudad Autónoma de Buenos Aires,
República Argentina
info@dresteno.com.ar
www.dresteno.com.ar
(5411) 4957-0083

(En inglés)

David Kasdan
Worldwide Reporting
Washington DC

En representación de las demandantes:

Nigel Blackaby (Freshfields Bruckhaus
Deringer LLP)

Noah Rubins (Freshfields Bruckhaus
Deringer LLP)

Caroline Richard (Freshfields Bruckhaus
Deringer LLP)

Jeffery Commission (Freshfields Bruckhaus
Deringer LLP)

Francisco Abriani (Freshfields Bruckhaus
Deringer LLP)

Belinda McRae (Freshfields Bruckhaus
Deringer LLP)

Gisela Mation (Freshfields Bruckhaus
Deringer LLP)

Katherine Ibarra (Freshfields Bruckhaus
Deringer LLP)

Cécile Roche (Freshfields Bruckhaus
Deringer LLP)

Rodrigo Rivera (Guevara & Gutiérrez)

Ramiro Guevara (Guevara & Gutiérrez)

Elizabeth Shaw (Rurelec PLC)

Susan Laker (Rurelec PLC)

María Bravo (Rurelec PLC)

Manuel Abdala (Perito)

Marcelo Schoeters (Perito)

Gustavo De Marco (Perito)

Iván Santilli (Perito)

Peter Earl (Testigo)

Jaime Aliaga Machicao (Testigo)

Juan Carlos Andrade (Testigo)

Carlos Pedro Marcelo Blanco Quintanilla

(Testigo)

José Antonio Lanza (Testigo)

Alejandro Parodi (Consultor técnico)

Daniel Llarens (Consultor técnico)

En representación de la demandada:

Hugo Montero Lara (Procuraduría General
del Estado)

Elizabeth Arismendi Chumacero
(Procuraduría General del Estado)

Idra Pennycook (Procuraduría General del
Estado)

Eduardo Silva Romero (Dechert LLP)

José Manuel García Represa (Dechert LLP)

Juan Felipe Merizalde Urdaneta (Dechert
LLP)

Ana Carolina Simões e Silva (Dechert LLP)

Antonio Marzal Yetano (Dechert LLP)

Kattia Hernández Morales (Dechert LLP)

Laura Ghitti (Dechert LLP)

Celia Campbell (Dechert LLP)

Jeremy Eichler (Dechert LLP)

Daniel Flores (Perito)

Andrea Cardani (Perito)

Ettore Comi (Perito)

Carlos Quispe Lima (Testigo)

Martha Lourdes Bejarano Hurtado (Testigo)

Eduardo Paz Castro (Testigo)

Testigos del Tribunal Arbitral:

Hernán Jaldín Florero (Comité Nacional de
Despacho de Carga)

Ángel Tarifa Bernal (Comité Nacional de
Despacho de Carga)

ÍNDICE

- Interrogatorio a la testigo Martha Lourdes Bejarano Hurtado (Pág. 987)
- Interrogatorio al testigo Eduardo Paz Castro (Pág. 1103)

09:31:06

1

(A la hora 9:31)

2

INTERROGATORIO A LA TESTIGO MARTHA LOURDES BEJARANO

3

HURTADO

4

PRESIDENTE JÚDICE: Buenos días, licenciada

5

Martha Bejarano. Mucho gusto de estar aquí con

6

nosotros, muchas gracias por ver.

7

Le pido su identificación y después hay

8

una hoja de papel que si está de acuerdo puede leer

9

alto para que se quede registrado.

10

SEÑORA BEJARANO HURTADO: Bien. Mi nombre es

11

Martha Lourdes Bejarano Hurtado. Nací en la ciudad

12

de Santa Cruz.

13

PRESIDENTE JÚDICE: El nombre solamente, por

14

favor. Después los abogados van a plantear más

15

cuestiones.

16

Pero si puede leer lo que está en la hoja

17

de papel le agradezco mucho.

18

SEÑORA BEJARANO HURTADO: Declaración de

19

testigo.

20

Declaro solemnemente por mi honor y

21

conciencia que diré la verdad, toda la verdad y nada

22

más que la verdad.

23

PRESIDENTE JÚDICE: Muchas gracias.

24

No sé si tiene experiencia de este tipo de

25

procedimientos. Bueno, no es muy complicado. Hay

09:33:55 1 aquí a su derecha un grupo de abogados que son los
2 abogados del Estado Plurinacional de Bolivia y que
3 van a plantear algunas cuestiones. Después los
4 abogados de los demandantes, que están a su
5 izquierda, pueden plantear más cuestiones. Es
6 normal que las cuestiones de los abogados de su
7 izquierda sean un poco más complejas que las de la
8 derecha. Ha pasado esto antes. Y después es
9 posible que haya cuestiones de nuevo de los dos
10 lados y el Tribunal, que somos nosotros,
11 plantearemos algunas cuestiones si necesitamos
12 alguna clarificación adicional.

13 Muchas gracias de nuevo, y entonces doctor
14 Silva Romero va a empezar su interrogatorio.

15 Muchas gracias.

16 SEÑOR SILVA ROMERO: Muchas gracias, señor
17 presidente. Buenos días, buenos días miembros del
18 Tribunal.

19 Buenos días, licenciada Bejarano.

20 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Buenos días.

21 P Licenciada Bejarano: entiendo que tiene
22 frente a usted las cuatro declaraciones que usted ha
23 presentado en este caso y los anexos. ¿Es así?

24 R Voy a chequear mi firma.

25 P Muy bien.

09:35:36 1 R Correcto.

2 P Entiendo, licenciada Bejarano, que usted
3 tiene tres correcciones que hacer con relación a
4 estas declaraciones. Y entiendo que la primera es
5 en los párrafos 22 y 26 de su primera declaración.
6 ¿Nos quiere explicar por favor esta corrección?

7 R Sí. En los párrafos...

8 PRESIDENTE JÚDICE: 22...

9 SEÑOR SILVA ROMERO: Y 26.

10 SEÑORA BEJARANO HURTADO: En los párrafos 22 y
11 26 yo había dicho que los accionistas habían
12 distribuido todas las utilidades. En realidad lo
13 que quise decir es que los accionistas habían
14 distribuido todas las utilidades producto de la
15 generación de sus activos y todas las utilidades no
16 monetarias. Sin embargo, quiero hacer notar que en
17 mi cuarta declaración en el párrafo 26...

18 P Entiendo que es el párrafo 23, licenciada.

19 R En el párrafo 23 yo hacía ya notar esa
20 aclaración.

21 P La segunda corrección entiendo, licenciada
22 Bejarano, es en el párrafo 11 de su tercera
23 declaración. ¿Nos puede por favor explicar en qué
24 consiste?

25 R Ya. En el párrafo 11 en la página 4 la

09:37:21 1 línea 4 cuando yo hablaba de que se habían obtenido
2 créditos para pagar los créditos de la CAF, en
3 realidad lo que quise decir es que se habían
4 obtenido créditos mientras tanto se obtenga el
5 crédito de la CAF.

6 Sin embargo, perdón, en el anexo 11 yo
7 clarificaba muy bien esa mala interpretación que por
8 un tema de transcripción se dio.

9 P Y la última corrección, licenciada
10 Bejarano, entiendo que es en el párrafo noveno,
11 punto 3, de su cuarta declaración. Y cuando digo
12 punto 3 es el bullet point en la página 4.

13 R Sí.

14 Yo había dicho que se habían pagado 8.3
15 millones de dólares. En realidad se habían
16 cancelado 6.3 millones de dólares. Entonces para
17 que quede bien expresado, hay que eliminar la
18 factura 120, porque fue cancelada el año 2009 y
19 agregar las facturas 237 y 238.

20 P Muchas gracias.

21 Hechas estas tres correcciones,
22 licenciada, ¿se ratifica usted en todo lo demás
23 contenido en sus cuatro declaraciones?

24 R Sí, me ratifico.

25 P Licenciada: ¿por favor muy brevemente

09:39:01 1 puede usted por favor resumir para el Tribunal su
2 experiencia y las etapas más significativas de su
3 carrera?

4 R Ya.

5 Me formé en el año 1987, me gradué como
6 Auditor Financiero. Me gradué en la Universidad
7 Autónoma Gabriel René Moreno.

8 Ahí por el año 2008 hice una maestría en
9 Finanzas en la Universidad Tecnológica de Santa Cruz.

10 Paralelamente hice una maestría en
11 Administración con mención en Finanzas, que fue
12 impartida en la ciudad de Santa Cruz por la
13 Universidad de La Habana.

14 Fui miembro del Consejo Técnico como
15 activa dirigente y miembro del Consejo Técnico a
16 nivel nacional por los años 2009 hasta enero del
17 2013.

18 Mi carrera profesional la hice
19 prácticamente desde que empecé a estudiar en la
20 universidad. Trabajé un poco más de diez años en
21 PriceWaterhouseCoopers. Posteriormente dos años
22 trabajé en un banco local como auditor interno.

23 Y en mi vida de trayectoria como consultor
24 externo realicé prácticamente a todas las empresas de
25 Santa Cruz, entre ellas la distribuidora de energía

09:40:33 1 eléctrica, la Cooperativa Saguapac, la telefónica
2 Cotas, todos los bancos locales, compañías de
3 seguros, comerciales, algunas petroleras y unas dos
4 internacionales que atendía como gerente.

5 Eso sería un poco la vida de consultor
6 externo.

7 Tuve la oportunidad de hacer la auditoría
8 externa en EGSA en el año 2003, y al siguiente año,
9 finales del 2004, me incorporé como auditor interno,
10 que es donde ahora estoy.

11 Eso sería un poco brevemente el resumen de
12 mi trayectoria.

13 P Muchas gracias, licenciada.

14 ¿Cuáles son sus funciones hoy día como
15 auditora interna de EGSA?

16 R De acuerdo con el manual que tengo, entre
17 otras cosas planificar las tareas de auditoría,
18 ejecutar el cronograma planteado, controlar los
19 controles, los procesos que se estén dando, asistir
20 a la gerencia cuando me son convocados, asistir al
21 Comité de Auditoría, que es el interlocutor del
22 Directorio. Ese sería básicamente el resumen de la
23 tarea.

24 P En los minutos que nos quedan, licenciada,
25 quería hacerle algunas preguntas sobre algunos de

09:41:57 1 los temas que usted trata en sus declaraciones. Y
2 primero me gustaría preguntarle que nos diga muy
3 brevemente cuáles son sus conclusiones principales
4 sobre el tema que usted llama de las inversiones que
5 afirman haber realizado las demandantes.

6 R Ya.

7 Como yo dije en mi declaración
8 testimonial, las inversiones como aporte de capital
9 de los accionistas se realizaron hasta el año 1999,
10 producto del contrato de capitalización.

11 De ahí para adelante todas las inversiones
12 que se han hecho en la empresa ha sido como aporte
13 propio de EGSA con financiamiento, y es la forma
14 como se ha venido trabajando en todos estos años que
15 hubo un plan de inversión en EGSA.

16 P Otro tema del que usted habla en sus
17 declaraciones, licenciada, es el tema del
18 endeudamiento de EGSA en el período 2007 al 2010.

19 ¿Cuáles son sus principales conclusiones
20 sobre este tema?

21 R En realidad se presentó un plan de
22 inversión al Directorio. Inicialmente se compró una
23 turbina con capital operativo de la empresa.
24 Posteriormente se compraron siete motores entre
25 2007-2008, y finalmente se compró la turbina a

09:43:28 1 vapor, todo ello en un plan de modificación si usted
2 quiere renovar la tecnología. Sin embargo todo eso
3 se fue financiando poco a poco, de hecho ya el ciclo
4 combinado nace con una aprobación de la emisión de
5 bonos. Inicialmente se aprobaron 40 millones, se
6 hizo una emisión inicial de 20 millones mientras
7 salía un crédito que ya se venía gestionando que
8 igualmente estaba aprobado por la CAF.

9 Y es así que hasta el año finales de 2008
10 se emite la primera emisión de los bonos. Hasta
11 ello ya estaba concluida la colocación de los siete
12 motores Jenbacher y se iniciaban todas las compras,
13 que fue en el año 2008 el mayor movimiento para el
14 ciclo combinado.

15 Nos fuimos endeudando poco a poco dada la
16 inversión que se estaba haciendo y a finales de
17 abril contábamos con 92,7 millones de dólares de
18 deuda producto de la inversión que se ha venido
19 efectuando a lo largo de básicamente 2007-8, que se
20 hace el mayor número de compra, 2009 hasta acumular
21 ese pasivo que tenemos.

22 P Otro tema que usted trata en sus
23 declaraciones, licenciada, es el tema que usted
24 llama de las utilidades contables, y usted habla de
25 su distribución en el 2009.

09:45:10 1 ¿Usted nos puede decir cuáles son sus
2 conclusiones principales al respecto, por favor?

3 R Ya.

4 En enero del 2008 se emite la normativa
5 con efecto a los estados financieros del 2007. Esta
6 metodología que no es más que una reexpresión
7 matemática hace que los activos adquieran un valor,
8 un mantenimiento si quiere de valor. ¿Okay?

9 Sin embargo, como EGSA tiene en realidad
10 todo su negocio es activo, hace que nosotros
11 ganemos, pero es un número matemático. No es
12 producto de la generación de esos equipos. Entonces
13 eso lo denominamos una utilidad no monetizable, si
14 se quiere, o contable. ¿No?

15 Eso es lo que expliqué en mi declaración.

16 P Ayer escuchamos al señor Marcelo Blanco
17 diciendo que el pasivo de las cuentas se ajusta por
18 UFV.

19 ¿Usted qué opina al respecto, licenciada?

20 R Ya.

21 En realidad el pasivo lo que conserva es
22 una diferencia cambiaria, porque si yo debo en euro
23 o debo en dólares, al cierre de cada mes o de cada
24 ejercicio tengo que deber los dólares que he
25 comprometido. Entonces eso se trata como una

09:46:40 1 diferencia cambiaria, que de hecho es otra
2 normativa, es la norma número 6, Diferencia
3 cambiaria y mantenimiento valor.

4 En realidad la diferencia cambiaria si
5 bien -- son dos conceptos distintos, porque la
6 diferencia cambiaria yo puedo ganar dinero o perder
7 dinero, y eso es efectivo. La reexpresión de unidad
8 de fomento a la vivienda es distinto porque es un
9 número matemático que no me está reflejando una
10 ganancia o una pérdida.

11 P También nos habla usted en sus
12 declaraciones, licenciada, de la deuda que tenía
13 EGSA para con YPF al 1º de mayo de 2010.

14 ¿Usted nos puede decir sus conclusiones
15 al respecto también, por favor?

16 R Sí, en realidad cuando hice mi declaración
17 o mi testimonio, si quiere, yo decía que más o menos
18 a mediados 2009 habíamos entrado en una fase ya un
19 poco más complicado y de hecho que empezamos a
20 postergar algunos pagos porque todo el dinero que
21 estábamos recibiendo teníamos que invertirlo en el
22 sector combinado dado que inicialmente nace con una
23 proyección de 40 millones de dólares por un cambio
24 en valor de precios, en una modificación a la
25 tecnología hace que el valor se vuelva a 68 millones

09:48:14 1 sin contar ni intereses ni impuestos. Pero los
2 intereses e impuestos también es efectivo.
3 ¿Correcto?

4 Entonces ya cuando se nace con un proyecto
5 de 40, es lógico que las finanzas nos van a empezar
6 a modificar porque de una proyección inicial a
7 mediados de 2009 se nos fue complicando el tema de
8 efectivo.

9 Fue así que empezamos en la medida que nos
10 cancelaban fuimos pagando partes de cuotas de lo que
11 era el consumo de gas. Y al 30 de abril nosotros
12 habíamos acumulado, incluyendo el consumo de abril,
13 14 millones de dólares. ¿No?

14 P Una última precisión, licenciada, puesto
15 que mis colegas ya están ansiosos por hacerle
16 preguntas.

17 ¿Cuál fue el proceso que usted siguió para
18 preparar sus cuatro declaraciones?

19 R En realidad hicimos talleres con la
20 Procuraduría General del Estado. Después se
21 incorporaron los abogados de la parte de Bolivia y
22 nos sentamos a trabajar en toda la documentación que
23 nos habían requerido y en nuestras declaraciones.
24 Básicamente fue sentarse a trabajar, revisar la
25 documentación que se había escrito. Y la verdad que

09:49:35 1 no recuerdo cuántas veces la hemos leído, pero
2 finalmente estaba plasmada la idea que queríamos
3 transmitir. La firmé y se la entregamos en las tres
4 oportunidades, cuatro en este caso, que me ha tocado
5 testificar.

6 P Muchas gracias, licenciada.

7 Señor presidente: yo no tengo más
8 preguntas.

9 PRESIDENTE JÚDICE: Muchas gracias, doctor
10 Silva Romero.

11 Doctor Blackaby.

12 SEÑOR BLACKABY (Interpretado del inglés):

13 Gracias, señor presidente.

14 La señora Richard va a estar a cargo del
15 interrogatorio.

16 SEÑORA RICHARD: Señora Bejarano: me llamo
17 Caroline Richard. Soy abogada de los demandantes y
18 le voy a hacer algunas preguntas.

19 Como el español no es mi lengua materna,
20 le voy a hacer mis preguntas en inglés. Así que
21 usted podrá escuchar la traducción en un momento,
22 voy a seguir en español un minuto más. Usted podrá
23 escuchar la traducción directamente en inglés y así
24 evitamos malentendidos.

25 Así que tenemos traductores y también

09:50:55 1 tenemos estenógrafos que están escribiendo todo lo
2 que se está diciendo. Así que vamos a tener que
3 hablar claramente para que ellos puedan hacer su
4 trabajo. Y yo voy a tener que dejar una pausa
5 después de sus respuestas para dar el tiempo a los
6 traductores de terminar la traducción en inglés de
7 lo que usted está diciendo.

8 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Correcto.

9 P Así que si veo que estamos yendo muy
10 rápido para los traductores, quizás le voy a pedir
11 que hablemos un poco más despacio. ¿De acuerdo?

12 R Okay.

13 P Una última advertencia.
14 Desafortunadamente tenemos poquito tiempo esta
15 mañana, así que para asegurar que podamos terminar
16 antes del almuerzo, le voy a pedir su cooperación y
17 que usted escuche bien mis preguntas y que responda
18 lo más directamente posible a las preguntas.

19 R Correcto.

20 P Los abogados de Bolivia tendrán la
21 oportunidad de hacerle más preguntas al final, así
22 que si es necesario agregar algo, se podrá hacer en
23 este momento.

24 Okay, pues con esto, si puede poner los
25 audífonos.

09:53:00 1 (Interpretado del inglés) Mis colegas le
2 van a entregar una carpeta con documentos, ¿me puede
3 escuchar?

4 R Sí.

5 P Con separadores y vamos a ir revisando
6 estos documentos durante la conversación de esta
7 mañana.

8 R Okay.

9 P Señora Bejarano: en respuesta a las
10 preguntas del abogado de Bolivia usted explicó que
11 es miembro de varias asociaciones profesionales.
12 Entiendo que también es miembro del Instituto de
13 Auditores Internos, que es la asociación profesional
14 de auditores internos que tiene su base en los
15 Estados Unidos. ¿Correcto?

16 R Correcto.

17 P Me gustaría hacerle algunas preguntas
18 sobre su función y sus responsabilidades como
19 auditora interna de Guaracachi.

20 Me parece que hace un momento usted dijo
21 que depende directamente del Directorio. ¿Y es
22 justo decir que su trabajo es supervisado por el
23 Comité de Auditores del Directorio?

24 R Todas las funciones las
25 hago y dependo del Comité de Auditoría. Y el Comité

09:54:34 1 de Auditoría es el que eleva toda la información al
2 Directorio.

3 P Exactamente. Entonces el Comité de
4 Auditoría es el que tiene la responsabilidad de
5 supervisar las operaciones de la empresa a fin de
6 gestionar el riesgo. ¿Correcto?

7 R Sí, parcialmente en realidad, porque tiene
8 otras tareas distintas el Comité también.

9 P Sí. Sí, pero tiene la función de
10 fiscalización de la gestión de la empresa. ¿Verdad?

11 R Sí, era su rol.

12 P Y su tarea es ayudar al Directorio y al
13 Comité de Auditores para fiscalizar las actividades,
14 controlar las actividades así como los diferentes
15 controles que tiene ya vigentes la empresa.
16 ¿Correcto?

17 R Entre otras funciones, sí.

18 P Y usted identifica estos riesgos y formula
19 recomendaciones. ¿Verdad?

20 R Así es.

21 P Y usted le presenta informes periódicos al
22 Comité de Auditores sobre estas actividades que
23 usted realiza. ¿Correcto?

24 R En realidad se hace un resumen mensual de
25 los trabajos que he ejecutado, respondiendo a una

09:56:21 1 cronología de trabajo planteada un año atrás, por
2 decir en noviembre se presenta la cronología del
3 trabajo que va a realizar la auditoría interna, es
4 aprobada, se ejecuta y cada fin de mes o comienzo de
5 mes se le entrega al Comité de Auditoría un resumen
6 de las tareas realizadas.

7 P Y además de sus informes mensuales también
8 presentó informes sobre cuestiones específicas al
9 Comité de Auditoría. ¿Verdad?

10 R Sí.

11 P Y también tenía el deber de asesorar a los
12 gerentes y a los departamentos de la empresa para
13 identificar los riesgos y para evitar que se
14 materialicen.

15 R A ver, cuando me dice asesorar el trabajo
16 de auditoría interna en realidad actúa sobre lo
17 obrado. Cuando yo detecto, por decir algo, algún
18 cálculo de un pago mal de impuesto, se busca la mejor forma de
19 corregir esa situación. Ese es el asesoramiento que
20 se le da a cualquier gerencia que requiera y tenga
21 alguna duda en específico. O sea, no soy un
22 trabajador de línea, no soy operativa. Yo hago el
23 trabajo revisando sobre lo actuado.

24 P A lo mejor puede pasar al separador 20 de
25 la carpeta. Este es un resumen de sus funciones

09:58:34 1 como auditora interna, pieza probatoria C220 del
2 expediente. Usted estoy segura de que conoce este
3 documento. Y si pasa a la página 2, en la cuarta
4 viñeta, el cuarto punto, esta es una descripción de
5 sus funciones. Allí dice (En español) "Asesorar a
6 los departamentos para el logro de las metas
7 trazadas, previniendo los riesgos y los controles
8 que pueden implementarse."

9 (Interpretado del inglés) Cuatro de abajo
10 hacia arriba. Si va hasta abajo y cuenta cuatro de
11 abajo hacia arriba, comienza con la palabra
12 "asesorar".

13 ¿Está de acuerdo usted que esto describe
14 correctamente sus funciones?

15 R Sí.

16 P Y usted comunicó o comunica sus
17 evaluaciones y sus recomendaciones a través de
18 memorandos escritos, y usted conserva una lista de
19 todos los memorandos que preparó para realizar el
20 seguimiento en lo que hace a las recomendaciones.

21 R Sí.

22 P Entonces si en el curso de sus actividades
23 tiene alguna inquietud o identificó algún riesgo,
24 tiene la obligación de mencionarlo en algún
25 memorando por escrito al Comité de Auditoría así

10:00:32 1 como a la gestión.

2 R Correcto.

3 P Y usted presentó algunos de esos
4 memorandos como anexos a sus declaraciones
5 testimoniales en este caso. ¿No es cierto?

6 R Correcto.

7 P Así que por ejemplo, como auditora interna
8 usted monitoreaba el cumplimiento por parte de la
9 empresa de sus estatutos, las leyes y los
10 reglamentos aplicables. Así que si durante sus
11 actividades de fiscalización usted veía que la
12 empresa no estaba cumpliendo con las normas legales
13 o los reglamentos aplicables, usted tenía la
14 obligación de informarlo al Comité de Auditoría.
15 ¿Verdad?

16 R Dentro del cronograma del Comité de
17 Auditoría yo realizaba las tareas. ¿Okay? Y mi
18 trabajo está enfocado al cumplimiento de los
19 procesos y los controles implementados. ¿Correcto?

20 P Mi pregunta era si usted identifica un
21 momento en donde la empresa no estaba cumpliendo con
22 el derecho aplicable, usted tenía la obligación de
23 plantearse al Comité de Auditoría. Entiendo que
24 usted respondió que sí a eso. ¿Verdad?

25 R Sí.

10:02:06 1 P Muy bien.

2 Y usted también revisó contratos y también

3 operaciones con partes relacionadas. ¿No?

4 R Sí.

5 P Y usted efectuó revisiones periódicas de

6 los estados financieros de la empresa. ¿Verdad?

7 R Así es. En realidad se analizan cuenta

8 por cuenta para ver la razonabilidad de la

9 exposición.

10 P Y usted hizo esto en forma mensual.

11 ¿Verdad?

12 R No. Los estados financieros no los reviso

13 en forma mensual. De hecho, hago la revisión de

14 seis meses, recién emito ahí un informe.

15 Después al otro año hago los siguientes

16 seis meses, porque el área de auditoría interna está

17 compuesta por una sola persona. ¿Okay? Entonces

18 las tareas están dadas en función de la carga

19 horaria de una persona.

20 P Eso lo entendí.

21 Cuando estaba revisando usted los estados

22 contables en forma periódica, si usted identificó

23 algún elemento que era impreciso o vio algo que no

24 se conformaba con las normas contables de Bolivia,

25 usted tenía la obligación de informarle eso al

10:03:47 1 Comité de Auditoría.

2 R Si puede ser más concreta su pregunta,
3 porque es muy genérica, entonces puedo equivocarme
4 en decirle sabe qué, no puedo darle una respuesta.

5 P Mi pregunta es genérica. Si usted
6 revisaba los estados financieros y usted veía allí
7 algo que no era preciso, ¿usted se quedaba en
8 silencio o usted tenía que informárselo al Comité de
9 Auditoría, tenía que informarles que existía algún
10 tipo de imprecisión?

11 R Y de hecho que lo hice. Usted tiene un
12 anexo ahí del 2008 en cuanto a las utilidades
13 contables. Eso se informó y estaba aclarado que
14 eran utilidades contables. Esto es a los tres meses
15 de haberse emitido la normativa.

16 P Vamos a volver a sus ejemplos dentro de un
17 momento.

18 Si entiendo correctamente su declaración,
19 señora Bejarano, en sus actividades de auditoría
20 interna y su revisión de los estados financieros de
21 la empresa usted identificó riesgos importantes. Y,
22 bueno, si usted tenía algún tipo de preocupación
23 respecto de la situación financiera de Guaracachi,
24 usted tenía la obligación de plantear esto ante el
25 Comité de Auditoría. Eso es lo que yo entiendo que

10:05:30 1 usted está manifestando.

2 R Sí.

3 P También tenía usted que coordinar acciones
4 con los auditores internos de la empresa para
5 brindarles la información que ellos necesitaban
6 para...

7 Son auditores externos, perdón, y usted
8 les brindaba a ellos la información necesaria para
9 que ellos pudieran aprobar los estados financieros.
10 ¿Correcto?

11 R En realidad los responsables de brindar la
12 información financiera a los auditores externos es
13 la administración. Yo cooperaba para que toda la
14 información le fuera entregada al auditor para que
15 facilite su trabajo.

16 P Muy bien. Es correcto esto.

17 Si tiene usted el documento al que
18 hacíamos referencia hace un momento y si usted se
19 dirige a la página 3, verá usted que hay unos puntos
20 en la parte de arriba. Y si va al quinto es una
21 descripción de sus funciones como auditora interna.
22 Dice que usted tenía que (En español) "Coordinar las
23 tareas con el auditor externo para que se les
24 proporcione la información en forma oportuna y su
25 conclusión de trabajo."

10:07:07 1 R Así es. Ellos hacían un requerimiento a
2 la administración, y cuando me requerían porque no
3 le habían entregado X o Y documentos, entonces yo
4 agilizaba esa información para facilitarle la tarea
5 a los auditores externos.

6 P Bien. Y usted se aseguraba de que los
7 auditores externos recibieran información completa y
8 precisa. ¿Correcto?

9 R Así es.

10 P Y los integrantes del Comité de Auditoría
11 eran los que elegían a los auditores externos de la
12 empresa. ¿No es cierto?

13 R En realidad la administración hacía una
14 invitación a las empresas auditoras, se
15 seleccionaba, se calificaba y toda esa información
16 se la remitía al Comité de Auditoría.

17 Lo que hacía el Comité era revisar la
18 razonabilidad, el criterio cómo habían sido
19 evaluados y la independencia para poder adjudicar a
20 cualquiera que hubiera logrado los puntajes.

21 P Como auditora interna, usted debía
22 realizar sus funciones en forma independiente y
23 objetiva.

24 R Sí.

25 P Y usted contaba con la autonomía y

10:08:54 1 autoridad necesaria para solicitar información
2 relativa a cualquier aspecto de las actividades de
3 la empresa. ¿No es cierto?

4 R De hecho con bastante complicación, pero
5 sí.

6 P Le pregunto algunas cosas respecto del
7 Comité de Auditoría a quien usted presentaba
8 información.

9 Según los estatutos de la empresa, el
10 Comité de Auditoría estaba integrado por tres
11 miembros. ¿No es cierto?

12 R En el estatuto de la empresa no existe el
13 Comité de Auditoría porque cuando se hicieron los
14 estatutos se hizo con una función de sociedad
15 anónima.

16 El Comité de Auditoría nace a razón de un
17 decreto supremo.

18 P Sí, es correcto eso. Porque era un
19 requisito que las empresas capitalizadas tuviesen un
20 Comité de Auditoría activo.

21 R Sí.

22 P Me estaba refiriendo a un documento que se
23 llama el Reglamento del Comité de Auditoría, que
24 tenemos aquí en el expediente. Entiendo yo que dos
25 de los tres integrantes del Comité tenían que ser

10:10:17 1 miembros del Directorio designados por los
2 accionistas minoristas. ¿Correcto?

3 R Así es. El Directorio estaba compuesto
4 por cinco personas, de las cuales dos representaban
5 a las partes minoritarias.

6 P Según entiendo yo, era que el Directorio
7 tenía siete miembros, cinco de los cuales eran
8 designados por los mayoristas o los mayoritarios.
9 No sé, ¿me lo puede indicar usted?

10 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):
11 Perdón por intervenir. Usted estaba refiriéndose a
12 un Comité y ahora se refiere al Directorio.

13 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés): Sí,
14 y entendí que la testigo se refería también al
15 Directorio.

16 SEÑORA BEJARANO HURTADO: El Comité de
17 Auditoría estaba compuesto por dos de la AFP, la
18 minoría y un representante de la parte
19 capitalizadora. El Directorio a veces eran cinco o a
20 veces eran siete. Dos de ellos correspondían a la
21 parte minoritaria. Esa es la estructura como estaba
22 conformada.

23 P Muy bien. Usted indicó recién que los dos
24 representantes de los minoristas eran designados por
25 los fondos de pensión. Creo que se llamaban Futuro

10:11:41 1 de Bolivia y Previsión. Y esto fue hasta septiembre
2 de 2009 cuando ENDE, la empresa estatal de
3 electricidad, se transformó en la accionista del 49
4 por ciento. ¿Correcto?

5 R Así es.

6 P Señora Bejarano: usted mencionó hace un
7 momento que usted se reunió con los abogados de
8 Bolivia en el contexto de la elaboración de su
9 declaración testimonial.

10 R Sí. Nosotros hicimos muchos talleres para
11 poder terminar esa redacción de nuestro testimonio.

12 P Supongo que le indicaron que era
13 importante que sus declaraciones fueran completas y
14 precisas. Creo que se lo dijeron, ¿correcto?

15 R Sí.

16 P En su declaración testimonial usted hace
17 referencia a documentos como los anexos 1, 2 y que
18 usted adjunta dichos documentos a sus declaraciones
19 testimoniales. ¿Lo hizo porque los abogados de
20 Bolivia le solicitaron que presentara documentos
21 pertinentes que usted tenía en su poder?

22 R En realidad la forma como se ha procedido,
23 primero he escrito con qué puedo sustentar lo que
24 estoy diciendo. Los abogados no me tenían que decir
25 qué tengo que colocar, qué voy a hacer, porque la

10:13:25 1 idea la tengo yo.

2 P Así que si había documentos que
3 respaldaban sus manifestaciones, usted los adjuntaba
4 a sus declaraciones testimoniales.

5 R Sí, en la medida que íbamos leyendo el
6 documento obviamente yo ya tenía el documento detrás
7 que para cualquier auditor tenía que tener la
8 evidencia de lo que está hablando.

9 P Lo entiendo.

10 En la declaración usted dice que
11 Guaracachi se encontraba en una situación financiera
12 precaria desde 2007. ¿Es correcto esto?

13 R No. Yo no he dicho que Guaracachi estaba
14 en una situación precaria en el 2007. Yo lo que he
15 dicho en mi primera declaración, si me deja para que
16 lo lea y se lo digo. ¿Si me puede dar por favor el
17 párrafo donde yo digo una situación precaria?

18 P Es el párrafo 15 de su primera
19 declaración, y lo voy a leer en castellano. (En
20 español) "En 2007 EGSA había agotado su capital
21 operativo, estaba siendo descapitalizado por sus
22 accionistas y comenzó a endeudarse en forma
23 importante."

24 R Sí. Para 2007 ya había agotado el capital
25 operativo. Justamente en el 2007, en diciembre

10:15:10 1 nosotros hicimos la primera emisión de bonos porque
2 no teníamos más dinero para seguir comprando los
3 equipos.

4 P Y después en otra declaración usted dice
5 que en 2008 la situación financiera de Guaracachi
6 era grave, usted creo que utilizó la palabra grave.

7 R ¿En qué párrafo, por favor?

8 P Le pregunto simplemente para que me diga
9 si usted está de acuerdo con esta declaración.

10 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):
11 Creo que ella ha solicitado el párrafo y es justo
12 que usted le remita al párrafo correspondiente.

13 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés): Sí,
14 la puedo remitir al párrafo correspondiente si ella
15 no está segura respecto de la declaración. Se trata
16 de su cuarta declaración en el párrafo 14.

17 (En español) "En realidad la grave
18 situación financiera de EGSA en el año 2008."

19 (Interpretado del inglés) Así que le
20 vuelvo a preguntar: su postura es que en 2008 la
21 situación de Guaracachi era grave.

22 R Financieramente nosotros en el 2008...

23 P Como le expliqué anteriormente,
24 lamentablemente tenemos muy poquito tiempo, así que
25 le pido por favor me responda por sí o por no si eso

10:16:44 1 es lo que usted dijo.

2 R Me está limitando, porque no me deja la
3 oportunidad.

4 P No quiero detenerla...

5 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):
6 Señor presidente: si me lo permite. Ayer vimos cómo
7 los testigos de la demandante ampliaron las
8 respuestas a las preguntas durante varios minutos.
9 Si los abogados de las demandantes están llevando a
10 nuestros testigos a un párrafo específico de sus
11 declaraciones testimoniales y nuestros testigos
12 quieren expandir sus manifestaciones, ella le
13 pregunta por qué dice grave situación y ella quiere
14 explicar por qué, me parece que es una cuestión de
15 equidad que se le permita dicha aclaración.

16 La señora Bejarano responde rápido y en
17 forma concreta y no va a responder tanto.

18 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):

19 Sí, el Tribunal lo entiende.

20 Doctora: usted entiende que es normal que
21 cada una de las partes siempre vea con ojos
22 diferentes la situación según la postura en la que
23 se encuentre. Entiendo yo las limitaciones
24 temporales, pero también entiendo que muchas veces
25 es muy difícil responder por sí o por no una

10:18:09 1 pregunta.

2 El Tribunal va a tratar de ayudar para el
3 beneficio de todos para que la testigo no se
4 extienda demasiado. Eso lo hemos hecho
5 anteriormente en ciertas situaciones.

6 Recuerden que también la otra parte tiene
7 las preguntas para formular después de su
8 contrainterrogatorio.

9 Es una cuestión de cultura también, así
10 que sugiero que para provecho de todos, usted
11 comprenda que muchas veces la testigo no se sienta
12 cómodo respondiendo por sí o por no.

13 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés):
14 Entiendo. Agradezco al Tribunal. Quería
15 simplemente aclarar algo. Creo que la pregunta o --
16 o mejor dicho el abogado de Bolivia entendió que yo
17 pregunté por qué Guaracachi estaba en una grave
18 situación financiera. Y yo le pregunté a ella
19 simplemente si me dijera si ella había dicho que
20 Guaracachi estaba en una situación financiera.

21 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):
22 Sí, ella le va a responder.

23 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés): Voy
24 a continuar.

25 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):

10:19:22 1 Sí, entiendo que ella va a responder.

2 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):

3 Adelante.

4 SEÑORA BEJARANO HURTADO: La grave situación
5 financiera es en realidad que no teníamos nosotros
6 efectivo en caja, la disponibilidad inmediata. En
7 eso es en esta parte a lo que me estoy refiriendo.

8 P Muy bien. Dijo usted anteriormente que
9 tenía el deber de informar todas sus inquietudes
10 respecto de la situación financiera de Guaracachi al
11 Comité de Auditoría.

12 Los integrantes del Comité hubiesen tenido
13 conciencia de estos problemas financieros que usted
14 indica en sus declaraciones. ¿No?

15 R De hecho, el Comité de Auditoría, el
16 Directorio y los ejecutivos conocíamos que en
17 efectivo desde el 2008 nos fue fallando. Y eso está
18 dicho en los estados financieros, porque fuimos
19 adquiriendo préstamos con el fin de terminar las
20 obras que se habían emprendido. Eso es lo que estoy
21 explicando.

22 P Dice usted que los accionistas
23 minoritarios y el Comité de Auditoría estaban
24 preocupados respecto de la situación financiera de
25 Guaracachi. ¿No es cierto?

10:20:50 1 R Respecto de la liquidez de Guaracachi.

2 P Usted menciona en su testimonio que

3 Guaracachi expidió bonos, 24 millones de dólares en

4 bonos en 2009. ¿Correcto?

5 R ¿En 2009? Así de memoria -- 20 millones

6 es lo que me recuerdo, pero sé que un poco más sí

7 emitimos en la segunda emisión de bonos.

8 P Creo que usted establece el monto de la

9 emisión de bonos en el anexo 6 de su declaración,

10 donde usted enumera toda la deuda, y usted dijo que

11 en marzo de 2009 era de 24 millones. Esto está en

12 el separador 5 de la carpeta que usted tiene ante

13 sí.

14 R Bien, este anexo es el que presentó el

15 señor Blanco, lo que yo hice fue colocarle la

16 columna de las garantías. Porque de eso se trataba

17 el tema cuando me refería a mi declaración

18 testimonial.

19 Lo que yo decía en mi declaración

20 testimonial era que se habían omitido las garantías,

21 y entonces lo presentaba el cuadro completo.

22 P ¿Estará de acuerdo conmigo en que en marzo

23 de 2009 hubo una segunda emisión de bonos por 24

24 millones, según dice en la tercera línea de abajo

25 para arriba en el anexo 6 a su declaración?

10:23:16 1 R Sí. Esos 24 millones habían sido
2 informados en este documento. Pero el sentido de mi
3 declaración de este documento es que se había
4 presentado incompleto.

5 P Ya vamos a llegar a eso.

6 ¿Se acuerda usted quién compró la mayoría
7 de esos bonos?

8 R Las ARP. O sea la participación
9 minoritaria.

10 P Bien. Y compraron más o menos el 80 por
11 ciento. ¿No? De los bonos.

12 R No tengo información de los porcentajes,
13 pero entiendo que las GPP fueron las que compraron
14 los mayores bonos.

15 PRESIDENTE JÚDICE: ¿La mayoría? Porque aquí
16 tengo los mayores bonos. ¿Puede ser más clara sobre
17 eso? Es una gran mayoría de los bonos o solamente
18 la mayoría de los bonos?

19 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Los que compraron
20 eran los de las AFP, las dos empresas de las AFP que
21 son los tenedores de la participación minoritaria.

22 PRESIDENTE JÚDICE: Pero han comprado. Porque
23 no he entendido lo que ha dicho. Creo que ha dicho
24 que compraron por lo menos la adquisición, los
25 mayores bonos. No sé si es lo que ha dicho, pero

10:25:04 1 para que quede claro.

2 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Okay, si nos vamos en
3 cifras monetarias...

4 PRESIDENTE JÚDICE: No, ha dicho que no podía
5 decir que con rigor. ¿Pero piensa que es 51 por
6 ciento o que es 80 por ciento más probablemente? ¿Me
7 entiende?

8 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Okay. El número de
9 cupones no lo sé, pero le puedo decir que son los
10 24 -- por decir 18 o 16 han comprado.

11 PRESIDENTE JÚDICE: Okay. Gracias.

12 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés):
13 ¿Estos dos fondos de pensión, los mismos, no
14 compraron casi todos los bonos expedidos por
15 Guaracachi cuando se realizó la primera emisión de
16 bonos en diciembre 2007?

17 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Sí.

18 P Y estos dos fondos de pensión que
19 compraron la mayoría de los bonos de Guaracachi son
20 los mismos accionistas que tienen integrantes del
21 Comité de Auditoría que tienen un conocimiento
22 íntimo de la situación financiera de Guaracachi.
23 ¿No?

24 R No sé si tienen ese conocimiento íntimo,
25 no sé si es un por un tema de traducción. Los del

10:26:31 1 Comité de Auditoría de hecho revisaban las cuentas y
2 ellos representan a estas instituciones.

3 P Tengo alguna pregunta respecto de la
4 valuación de los activos de Guaracachi en sus
5 estados financieros. Entiendo yo que en 2007 una
6 nueva norma contable, la norma contable 3, entró en
7 vigor e indicó que los activos no monetarios, es
8 decir el inventario y los activos fijos, se
9 indexaran según un índice boliviano de inflación que
10 se llama la Unidad de Fomento de Vivienda, la UFV.

11 R En realidad la norma 3 lo que dice es que
12 se debe reexpresar por algún factor importante o que
13 tenga alguna seguridad de que reflejen esa cifra.

14 Un boletín técnico es lo que hace que se
15 reexprese por unidad de fomento de vivienda a los
16 estados financieros.

17 P El valor de los activos de Guaracachi en
18 cada uno de los estados financieros iba a estar
19 reexpresado según este índice. Según entiendo yo,
20 esto a efectos aclaratorios, el UFV es un índice
21 basado en el Índice de Precios al Consumidor que
22 está calculado por el Banco Central de Bolivia.
23 ¿Correcto?

24 R No sabría decirle si está calculado por el
25 Banco Central de Bolivia. Hay otro organismo que es

10:28:20 1 el que se encarga de levantar las estadísticas. Sin
2 embargo, es un indicador que está aprobado.

3 P Entonces la norma contable 3 era la ley en
4 Bolivia. La empresa tenía que seguir esta norma
5 contable.

6 R Sí. Y la misma norma establece que se
7 deben revisar periódicamente, ¿no?, si es que este
8 factor de indexación no está sobrevaluando los
9 activos, y una vez llegue un límite porque la norma
10 también establece un límite. Cada empresa tiene que
11 valorar y tomar sus decisiones.

12 Sin embargo, para eso lo tiene que
13 fundamentar, ¿okay?, para poder suspender que de
14 hecho ya se ha hecho, los bancos no hacen esta
15 aplicación, las compañías de seguro tampoco. Porque
16 a diferencia de las empresas que tenemos grandes
17 activos para ello en algunas ocasiones les ha dado
18 pérdida. Porque más allá de sus construcciones como
19 edificio generan solamente prestación de servicio.

20 Sin embargo, sí hay que aplicarla para
21 todos los estados financieros.

22 P De hecho, antes de 2007 los activos no
23 monetarios se reexpresaban utilizando un índice en
24 dólares. ¿Correcto?

25 R Sí. Y las compras que Guaracachi hace son

10:29:56 1 en dólares.

2 P Bien.

3 En 2007 Bolivia abandona el índice en
4 dólares y requiere una indexación sobre la base del
5 índice local, que es el UFV. ¿Es correcto?

6 R Sí.

7 P El objeto de este índice es asegurar que
8 los activos no monetarios conserven su valor
9 intrínseco durante períodos inflacionarios. En
10 otras palabras, para asegurarse que los activos
11 fijos y el inventario, los activos no monetarios,
12 mantengan su valor en términos reales o en moneda
13 constante.

14 R Esa es la descripción en realidad de la
15 normativa.

16 P ¿Usted se acuerda que preparó un memorando
17 para el señor Blanco durante el primer trimestre de
18 2008?

19 R Si me dice cuál, por favor.

20 P Vaya por favor al separador 10 de la
21 carpeta que tiene ante sí. Este es su memorando del
22 21 de abril de 2008. Está dirigido al señor Marcelo
23 Blanco, el director de Finanzas o el director
24 financiero. Es el anexo 16 de la declaración de
25 Bejarano. En este memorando en la página 1 usted

10:31:46 1 explica el objetivo del ajuste por UFV. Y como
2 acabamos de indicar, la idea es mantener los activos
3 en moneda constante. Y en la página 2 usted examina
4 el impacto de la aplicación de dicho índice.

5 En la página número 3 usted ve la palabra
6 "recomendaciones". Y su recomendación, y la voy a
7 leer, comienza en el tercer renglón. Dice (En
8 español) "Se recomienda efectuar un análisis
9 periódico de los valores que surgen de ajustarlo por
10 UFV a los efectos de mantener una adecuada
11 evaluación de los inventarios y activos fijos."

12 (Interpretado del inglés) Y es lo que
13 usted acaba de decir hace unos minutos. ¿Verdad?

14 R Pero usted empezó leyendo del renglón 3.
15 Y el mensaje está dado en el primer renglón en
16 realidad, donde yo digo, y si me permite leerlo: "De
17 acuerdo con el análisis expuesto, se refleja una
18 ganancia neta contable de bolivianos 12.8 millones
19 originada por la actualización del factor de unidad
20 de fomento a la vivienda con relación al dólar.

21 "Consecuentemente y por el principio de
22 prudencia, se recomienda efectuar un análisis
23 periódico de los activos que surgen de ajustarlos
24 por UFV a los efectos de mantener una adecuada
25 valuación de los inventarios y activos."

10:33:32 1 P Entonces estamos de acuerdo que esta fue
2 su recomendación.

3 R En mi cuadro, como usted lo ve, está
4 expuesto el efecto que da el ajustar por unidad de
5 fomento...

6 (Se suspende la interpretación.)

7 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):
8 Tiene que volver a repetir la pregunta la abogada.

9 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés): No
10 hubo una pregunta, pero la voy a hacer ahora.

11 En este memorando usted no concluyó que
12 los activos de Guaracachi habían sido valorados
13 inadecuadamente como resultado de su reformulación
14 en moneda constante.

15 R Así es, porque si usted se fija en la
16 fecha, hacía tres meses que se había emitido la
17 normativa, ya, y en la gestión 2006 nosotros de
18 alguna forma habíamos bajado un poco el valor porque
19 el dólar se depreció.

20 Por lo tanto a esta fecha los activos
21 tenían una valoración razonable, por lo cual lo
22 recomendé. Sin embargo a raíz de este informe entra
23 la preocupación en el Comité de Auditoría, vinieron
24 muchas reuniones y terminó encargando la gerencia
25 General que se haga un estudio específico del

10:34:58 1 impacto que esto podía generar.

2 P Entendido.

3 Entonces, de acuerdo con sus
4 recomendaciones se analizó periódicamente el valor
5 de los activos de Guaracachi. ¿Correcto?

6 R No, no se revisó periódicamente. Se hizo
7 un estudio un año después por una empresa, no me
8 recuerdo el nombre en este rato, y determinó, esto
9 es finales de 2008, determinó que los valores de los
10 activos todavía conservaban su valor de mercado. De
11 ahí para la fecha no se hicieron más estudios ni
12 análisis al detalle.

13 P ¿Entonces usted declara que su
14 recomendación no fue observada?

15 R En realidad sí. Porque a raíz de eso se
16 hace el estudio, se contrata a una consultora para
17 que evalúe el impacto.

18 P ¿Y ese análisis no se realizó de manera
19 periódica?

20 R Se vigiló hasta el 2008, que era la gran
21 preocupación de todos los directores. Y se había
22 tratado de medir, yo me temo que es un poco de
23 finales 2008 -- pero revisar detalle por detalle
24 como se hizo al inicio no se ha venido realizando.

25 P Y esto debiera haberla preocupado, porque

10:36:55 1 una de sus reglas que vimos en el documento en el
2 cual se -- o una de sus funciones era hacer el
3 seguimiento de las recomendaciones y asegurarse de
4 que fuesen implementadas por la empresa según
5 habíamos visto en esa cuarta viñeta como una de sus
6 funciones.

7 R Ah, sí, ¿usted me está cuestionando más
8 mis tareas? No sé en qué aporta al tema que ahora
9 nos está ocupando, ¿okay? Por lo menos lo percibo.

10 En el año 2008 eran interminables las
11 compras para ciclo combinado. ¿Okay? El Directorio
12 me encargó que me revise todas las compras y era
13 inhumano y ese era el trabajo que he estado
14 realizando.

15 PRESIDENTE JÚDICE: ¿Quiere suspender un
16 poquito?

17 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Sí, es un
18 interrogatorio, entendía que era a usted lo que yo
19 tenía que colaborar.

20 PRESIDENTE JÚDICE: Señora: por favor, entienda
21 lo siguiente. Hay algunas reglas en estos
22 procedimientos. El Tribunal está aquí para proteger
23 a usted y a todo testigo. Si hay cuestiones que
24 fueron agresivas, pero nuestra interpretación hasta
25 ahora estamos dentro de las reglas normales.

10:38:22 1 Entiendo que estas cosas son un poco emocionales.
2 Le pido lo posible para entender que esto no tiene
3 nada de personal. Es un trabajo de los abogados que
4 deben hacerlo, es su deber.

5 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Okay.

6 PRESIDENTE JÚDICE: Entonces si quiere
7 suspender un poquito, podemos hacerlo y volvemos
8 dentro de unos minutos. Pero esté tranquila que el
9 Tribunal está siempre atento para que todo se pase
10 muy bien.

11 No sé si usted ve muchos films de abogados
12 americanos, pero hasta ahora creo que las cosas se
13 están pasando muy bien de acuerdo con mi
14 experiencia.

15 Si hay algún problema, puede estar
16 tranquila que el Tribunal intervendrá. Gracias.

17 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Perfecto.

18 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés): ¿Qué
19 le parece un breve receso?

20 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):
21 ¿Unos cinco minutos de receso?

22 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):
23 Ella es un su testigo, yo diría que unos 5 a 10
24 minutos para que vuelva -- para ver si se puede
25 sentir mejor.

10:39:25 1 PRESIDENTE JÚDICE: ¿Está de acuerdo?

2 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):

3 ¿Cinco minutos le parece? Le damos cinco minutos y

4 así la señora...

5 PRESIDENTE JÚDICE: Si en algún momento usted

6 piensa que parar un poquito es bueno, lo haremos sin

7 problema. Tenemos algunas limitaciones de tiempo,

8 pero no tantas para que no esté completamente

9 tranquila en su deposición.

10 Muchas gracias. Entonces cinco minutos

11 ahora, ¿está de acuerdo?

12 (Pausa para el café.)

13 PRESIDENTE JÚDICE: Bueno. Podemos entonces

14 retomar los trabajos.

15 (Interpretado del inglés) Doctora Richard:

16 quería aclarar y según nosotros entendemos su

17 contrainterrogatorio ha sido correcto, es

18 comprensible pero no ha ejercido demasiada presión

19 para nada.

20 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):

21 Señor presidente: yo coincido con usted. De lo

22 contrario habría presentado una objeción.

23 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés):

24 Gracias.

25 Señora Bejarano: hace un momento vimos sus

10:52:34 1 recomendaciones que la empresa realice un análisis
2 de los valores de los activos. Usted declaró que
3 esa recomendación no fue observada y debe haber
4 informado esto al Comité de Auditoría de acuerdo con
5 sus obligaciones. ¿Correcto?

6 SEÑORA BEJARANO HURTADO: ¿Me puede repetir la
7 pregunta?

8 P Sí, por cierto.

9 Vimos en el memorando al señor Blanco
10 donde está la recomendación. Usted declaró que esta
11 recomendación no fue aplicada. Yo entiendo que como
12 auditora interna sus funciones incluían hacerle el
13 seguimiento a la recomendación.

14 Entonces, si no se seguían las
15 recomendaciones, usted lo habría informado al Comité
16 de Auditoría. ¿Correcto?

17 R Cuando dice que no se seguían las
18 recomendaciones, ¿es la recomendación de la revisión
19 periódica?

20 P Correcto.

21 R En realidad, la revisión periódica viene
22 dada de un análisis que se va efectuando al cierre
23 de cada ejercicio. De algo estamos claros, que esa
24 reexpresión se tiene que analizar porque al final de
25 cada año se hace un impairment o sea el deterioro o

10:54:14 1 sobrevaluación de los activos. ¿Okay?

2 P Okay.

3 R Ahora, el tratamiento de que los estos
4 activos me den una ganancia o una pérdida, es
5 distinto.

6 P Entiendo, a ver si le hago la pregunta de
7 otra manera.

8 ¿Le indicó alguna vez al Comité de
9 Auditoría que en su opinión los activos estaban
10 sobrevaluados en los libros de Guaracachi?

11 R Yo no he dicho que los activos estén
12 sobrevaluados.

13 P Bien. Gracias.

14 Señora: yo entiendo que el impuesto a las
15 ganancias, que se llama impuesto sobre las
16 utilidades de las empresas, se paga sobre las
17 ganancias que están registradas en los estados
18 financieros de las empresas, y esto incluye todos
19 los ajustes a la aplicación del UFV. ¿Es esto
20 correcto?

21 R Se hace una depuración de lo que es
22 computable y no computable en cuanto a gastos se
23 refiere, pero sí la utilidad determinada se paga tal
24 cual se refleja en los estados financieros.

25 P Y es del 25 por ciento la tasa de este

10:55:50 1 impuesto. ¿Verdad?

2 Y este impuesto es del 25 por ciento.

3 ¿Verdad?

4 R Sí.

5 P ¿Y pagó impuestos Guaracachi en 2009?

6 R En realidad Guaracachi siempre pagó todos

7 los impuestos. ¿En qué año puntualmente me dijo?

8 No llegué a escuchar.

9 P 2009.

10 R Sí. Se paga y después se compensa con el

11 IT.

12 P Señora Bejarano: ¿recibía usted una

13 bonificación o una prima? ¿Recibió una prima en

14 2009 porque la empresa había recibido ganancias?

15 R De hecho al ser una sociedad anónima todos

16 los años si da resultados positivos se paga al

17 personal la prima. Y no creo que vaya a ser la

18 excepción conmigo. ¿No?

19 P Yo entendí que usted había dicho que

20 Guaracachi debiera haber informado una pérdida en

21 2009 debido a los ajustes a los estados financieros

22 que no debieran haberse tenido en cuenta.

23 Entonces mi pregunta es si devolvió la

24 bonificación en el 2009.

25 R ¿Si devolví la prima? La prima no.

10:57:50 1 P Voy a seguir adelante.

2 Señora Bejarano: usted tomó la postura que

3 la declaración de dividendos sobre la base de las

4 ganancias reformulados utilizando el índice de UFV

5 constituye una descapitalización de la empresa.

6 ¿Verdad?

7 R Sí.

8 P Y establecimos anteriormente que usted

9 tenía la obligación de mencionar sus preocupaciones

10 a los miembros del Comité de Auditoría, y me imagino

11 que usted habló sobre esta inquietud con ellos.

12 ¿Verdad?

13 R Y de hecho lo saben.

14 P Usted adjuntó muchos memorandos a su

15 declaración de testigo, memorandos que usted

16 presentó al Comité de Auditores, pero en ninguno de

17 estos memorandos se habla sobre esta inquietud.

18 ¿Puede identificar dónde menciona usted

19 esta preocupación, en qué memorando?

20 R ¿De las utilidades contables?

21 P No. Su preocupación que la emisión de

22 dividendos sobre la base de las ganancias

23 reexpresadas según el UFV constituía una

24 descapitalización de la empresa.

25 R Sí. Es más, en los estados financieros

10:59:32 1 hay una línea, está explicado que es una utilidad o
2 pérdida, dependiendo, que expresa que es por
3 reexpresión.

4 P Entiendo que usted verificó que la
5 contabilidad -- yo entiendo que usted mostraba cómo
6 se calculaban las ganancias. Pero mi pregunta es
7 diferente: ¿le indicó al Comité de Auditoría que era
8 imprudente declarar dividendos sobre la base de
9 ganancias reexpresadas según el índice del UFV? ¿Sí
10 o no?

11 R Sí. Y lo hemos tratado bastante eso. De
12 hecho, y es la aclaración que he hecho en -- la
13 corrección que he hecho en mi primera declaración,
14 es que en el año 2007 y 2008 se dejó un 28 por
15 ciento de esa reexpresión como una reserva.

16 P ¿Me puede decir en qué memorando usted
17 plantea esta preocupación relativa a la
18 descapitalización de la empresa?

19 R A ver, cuando yo hice mi declaración
20 testimonial lo que entendía es que no debía llenar
21 de mucho papel a las personas que tenían que leer el
22 documento. Por eso es que si usted mira mi
23 declaración yo tengo una al inicio y otra casi al
24 final, que es marzo 2010. Lo que yo entendía es que
25 no podía llenar a un Tribunal de papeles. Los

11:01:16 1 informes salen todo el tiempo.

2 P Entiendo que, como dijimos antes, usted
3 proporcionó documentos a los abogados de Bolivia.
4 ¿Y los abogados de Bolivia fueron los que eligieron
5 cuáles eran los documentos que iban a ser
6 presentados con su declaración testimonial?

7 R No. Los documentos que yo puse en mi
8 declaración testimonial yo los puse para aseverar lo
9 que estaba diciendo.

10 Lo que me dijeron los abogados es que yo
11 no podía llenar, son más de cuatro Gigas de
12 documentación. La depuración es que no podía yo
13 llenar. "Con dos ejemplos que des es suficiente".
14 Ese es el mensaje que yo tengo.

15 P Así que usted no pensó que era pertinente
16 anexar memorando al Comité de Auditoría que
17 respaldase su posición en este caso, que era
18 contraria al criterio de la prudencia en la
19 declaración de dividendos sobre la base de las
20 utilidades reexpresadas en términos monetarios
21 constantes.

22 R Si hay un informe concreto que diga que no
23 se deben distribuir las utilidades contables, no
24 está prohibido, y eso se lo aclaró. La decisión la
25 toman los accionistas de la sociedad qué hacen con

11:02:53 1 sus utilidades. No está regulado el que las
2 distribuyan o no.

3 Entonces no le puedo decir no la
4 distribuya, porque el argumento es quién me lo
5 impide. ¿Okay?

6 P Para que queden las cosas claras, los
7 minoritarios de los fondos de pensión que
8 mencionamos anteriormente, ellos no objetaron a la
9 distribución de dividendos en 2007. ¿Correcto?

10 R Correcto. En realidad el año 2007
11 prácticamente la reexpresión se hizo al comienzo de
12 2008, ya estaba cerrado el ejercicio. La normativa
13 fue con efecto hacia atrás. ¿Okay?

14 P ¿Qué pasa con el 2009? ENDE, la empresa
15 estatal de electricidad, era la propietaria
16 minoritaria del 49 por ciento de Guaracachi en ese
17 momento. 49 por ciento de las acciones.

18 ¿No es cierto que ENDE no objetó la
19 declaración de dividendos en 2009?

20 R No, no la objetó, y de hecho era un tema
21 muy complicado porque las personas que estaban en
22 ese momento no tenían una formación contable.

23 P Entonces el único año en el que la
24 declaración de dividendos generó un debate en el
25 Directorio y en el marco del Directorio fue respecto

11:04:30 1 del ejercicio 2008. ¿No es cierto?

2 R Sí.

3 P ¿No es cierto que ninguno de los
4 directores, ni siquiera los directores designados
5 por los minoritarios de los fondos de pensión que
6 estaban en el Comité de Auditoría plantearon el tema
7 del ajuste por el UFV como motivo para la objeción a
8 la declaración de dividendos en 2008?

9 R Efectivamente, en realidad las utilidades
10 siempre se han tomado como utilidades del ejercicio
11 sin hacer la discriminación.

12 P Bien.

13 Quería aclarar un tema antes de pasar a
14 otra cosa. En su primera declaración testimonial en
15 el párrafo 23 usted dice, y lo voy a leer en
16 español, primera declaración, párrafo 23, usted
17 dice: (En español) "El resultado fue la
18 descapitalización de EGSA a partir de 2007 pues..."
19 (Interpretado del inglés) ¿Lo encontró? Es el
20 párrafo 23.

21 (En español) "El resultado fue la
22 descapitalización de EGSA a partir de 2007 pues EGSA
23 pagaba a sus accionistas dividendos que no
24 correspondían a utilidades de la empresa
25 monetizables."

11:06:28 1 ¿Está usted de acuerdo conmigo en que se
2 declararon dividendos pero no fueron pagados esos
3 dividendos? Esto para el ejercicio 2008 y 2009.
4 ¿Es correcto?

5 R Correcto. Fueron distribuidos pero no
6 fueron cancelados.

7 P Muy bien. Quería que quede esto en claro
8 porque usted no corrigió esta oración anteriormente.

9 PRESIDENTE JÚDICE: ¿Fueron distribuidos pero
10 no fueron cancelados?

11 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Sí, se distribuyeron.

12 PRESIDENTE JÚDICE: ¿Cancelados o pagados?

13 SEÑOR SILVA ROMERO: Es lo mismo.

14 PRESIDENTE JÚDICE: Perdone, mi español no es
15 perfecto. Cancelado para mí era como si fueran
16 retirados. Perdóneme.

17 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés):

18 Señora Bejarano: ¿estos dividendos le fueron pagados
19 a Guaracachi America Inc, la accionista en el
20 momento en que fueron declarados?

21 SEÑORA BEJARANO HURTADO: ¿De qué año?

22 P 2008 y 2009.

23 R No. Los dividendos de hecho no han podido
24 ser pagados.

25 P ¿Estará de acuerdo conmigo en que esos

11:07:46 1 dividendos deberían ser pagados?

2 R Sí, son un pasivo más de la empresa hoy
3 por hoy.

4 P Usted está familiarizada con el proyecto
5 de ciclo combinado. ¿Correcto?

6 R Sí.

7 P Y usted sabe que se trataba de una
8 inversión que Guaracachi había estado realizando por
9 lo menos desde 2006. ¿Correcto?

10 R Sí, a finales de 2006 ya se plantea el
11 plan de inversión.

12 P ¿Estoy en lo correcto si digo que el
13 proyecto costó más o menos 80 millones de dólares
14 estadounidenses?

15 R Bueno, contablemente está en 110. Yo me
16 imagino que de ahí hay reexpresión desde el 2007
17 hacia adelante, todos los materiales también han
18 sido reexpresados, porque son activos no
19 monetizables. Entonces tenemos, sí, puede ser 80
20 millones. Puede ser.

21 P Si Guaracachi no hubiese efectuado
22 inversiones significativas en infraestructura como
23 el proyecto de ciclo combinado, ¿Guaracachi hubiese
24 tenido utilidades más altas en 2007, 2008 y 2009?

25 R Mire, no le puedo responder así porque

11:09:21 1 habría que rehacer la contabilidad de acuerdo con
2 cómo se van dando los hechos. ¿No? No puedo hacer
3 la contabilidad en la cabeza.

4 P ¿Estaría de acuerdo conmigo en que el
5 costo de estos proyectos, incluido el costo
6 financiero, redujo los ingresos de Guaracachi y por
7 lo tanto redujo sus utilidades? ¿Estaríamos de
8 acuerdo en eso?

9 R A ver, no. No ha reducido sus utilidades.
10 ¿Qué sucede? Mientras yo reexpreso el activo cada
11 vez va tomando mayor valor. Y en Bolivia mis
12 pasivos cada vez tenían un menor valor porque se iba
13 depreciando la moneda. Y es ese efecto el que me
14 hace que yo gane más dinero, porque más activo
15 tengo, mis pasivos -- en 2008 y 2007 bajó el dólar
16 en realidad. Bajó, estaba con 7,07, hoy por hoy ya
17 estamos con 6 y algo. Entonces es muy ventajoso
18 tener una posición pasiva en dólares porque por UFV
19 yo estoy actualizando los activos.

20 P Bien, pero usted habría reexpresado el
21 valor de los activos de acuerdo con la legislación
22 boliviana.

23 La pregunta es: ¿el costo del proyecto de
24 inversión, incluido el costo financiero, redujo los
25 ingresos de Guaracachi y sus utilidades?

11:11:17 1 R No sé si redujo los ingresos de
2 Guaracachi, porque así como nos hemos endeudado
3 hemos pagado intereses, pero los activos están.

4 Si redujo o no, yo creo que amerita
5 hacerlo el análisis.

6 P Usted no estaría de acuerdo conmigo en que
7 los costos financieros y los costos del proyecto de
8 inversión reducen los ingresos.

9 R No.

10 P Muy bien. Sigamos adelante.

11 Como parte de sus actividades de
12 fiscalización usted fiscalizaba regularmente las
13 cuentas de la empresa con sus proveedores. ¿Es
14 correcto?

15 R Sí. Cuando se trate de pasivo, sí.

16 P En su primera declaración testimonial en
17 el párrafo 33 usted dice, y lo leo en castellano (En
18 español) "EGSA dejase de pagar en 2009 y 2010 hasta
19 antes de la nacionalización las facturas de su
20 proveedor de materia prima, gas, YPFB.

21 "Este impago ponía en riesgo toda la
22 operación pues el gas es indispensable para hacer
23 funcionar las unidades de generación de EGSA."

24 (Interpretado del inglés) Ahora bien,
25 usted indicó anteriormente que usted tenía la

11:13:09 1 obligación de informarle al Comité de Auditoría
2 cualquier tipo de inquietud que usted tuviera.

3 Quiero que pase por favor al separador 21
4 de la carpeta que usted tiene allí. Se trata de un
5 memorando enviado por usted al Comité de Auditoría
6 de fecha 16 de abril de 2010. Se trata del C221.
7 Este es el informe mensual de actividades de
8 auditoría efectuadas en 2010.

9 Le pregunto lo siguiente: usted no
10 mencionó las boletas de gas pendientes que se le
11 debían a YPFB en este memorando. No lo mencionó.
12 ¿No es cierto?

13 R En mis informes, si usted lee, dice deuda
14 financiera y bancaria. Este es el análisis de este
15 informe, deuda financiera y bancaria cancelada en el
16 período comprendido entre el 1° de enero y 31 de
17 marzo. El análisis de este informe es sólo de la
18 deuda financiera.

19 P La remito entonces al título aquí donde
20 dice referencia (En español) "...de actividades
21 realizadas en el mes de marzo de 2010".

22 R ¿Dónde, perdón?

23 P (En español) Señores miembros del Comité
24 de Auditoría. Hay una línea que dice "Ref.", o sea
25 referencia, y el título es Informe de actividades

11:15:05 1 realizadas en el mes de marzo de 2010.

2 R Sí.

3 P Así que (Interpretado del inglés) Así que
4 este es un informe más amplio que un informe que
5 solamente tiene que ver con la deuda financiera,
6 porque es un informe que tiene que ver con las
7 actividades en marzo 2010. ¿No es cierto?

8 R Sí, y puntualmente estoy especificando las
9 tareas específicas que realicé en ese mes.

10 P Le pregunto nuevamente: usted no mencionó
11 las facturas de gas que se le debían a YPFB en el
12 mes de marzo. ¿No es cierto?

13 R No, porque no revisé otros proveedores;
14 solamente revisé en esta fase las deudas
15 financieras. Está dicho en el informe.

16 P Así que en este informe usted completó el
17 análisis de los procesos de ingreso por venta de
18 energía.

19 Fíjese en el segundo párrafo dice: (En
20 español) "Procesos de ingresos por venta de energía,
21 análisis de cuentas por cobrar comerciales y
22 cobranzas." (Interpretado del inglés) Esto es mucho
23 más amplio que un análisis de deuda financiera. ¿No
24 es cierto?

25 R Perdón, ¿dónde me dice?

11:16:59 1 P El segundo párrafo.

2 R Sí, es el análisis de los ingresos de la
3 sociedad.

4 P Así que este es un análisis más amplio de
5 las actividades de marzo de 2010. En ese mes usted
6 no revisó ni le indicó al Comité de Auditoría que
7 existían facturas impagas de gas. Usted dice aquí
8 en su declaración que esto ponía en riesgo toda la
9 operación. ¿No es cierto?

10 R ¿A dónde va su pregunta, si puede hacerla
11 más concreta, por favor?

12 P Entiendo que usted no menciona las
13 facturas de gas.

14 R Sí.

15 P Entiendo que usted no menciona facturas de
16 gas.

17 R Sí.

18 P Al final de su informe hay una tabla que
19 enumera los informes que usted elaboró hasta la
20 fecha. Usted verá aquí que dice 2009, y estos son
21 los memorandos que usted hizo en 2009. ¿Es correcto
22 esto?

23 R Es correcto.

24 P Y después tiene usted una lista de los
25 informes que usted presentó en 2010. Y hay un

11:19:31 1 informe que tiene el número 4 del 26 de enero de
2 2010 dirigido al director financiero, el señor
3 Marcelo Blanco, según entiendo.

4 Y el tema del memorando (En español) de la
5 cuenta proveedores al 31 de 2009.

6 (Interpretado del inglés) YPFB es el más
7 importante proveedor de Guaracachi. ¿No es cierto?

8 R Sí.

9 P Su recomendación aparece en la columna de
10 la derecha, y la recomendación que usted brinda aquí
11 (En español) de aclaraciones de firmas, aprobación
12 del cuadro de valuación de ofertas.

13 R Perdón, ¿cuál es el informe?

14 P Estoy todavía en el memorando 4. Si usted
15 sigue y va a la última columna, verá usted su
16 comentario.

17 R ¿Al mismo informe se refiere, al mismo
18 informe?

19 P Sí, al número 4.

20 ¿Lo encontró el número 4? 2010, número 4.
21 En enero de 2010.

22 R No todavía no me ubiqué con el informe.
23 Si me puede ubicar.

24 P Fíjese que hay una página que tiene
25 tablas. Verá que usted indicó aquí 2010 en la mitad

11:21:29 1 de la tabla. Y hay una lista de informes del año
2 2010.

3 R Sí.

4 P Y usted tiene un informe número 4 de fecha
5 26/01/2010 dirigido al director financiero, el señor
6 Blanco. Y el título es Análisis de la cuenta
7 proveedores al 31 de diciembre de 2009.

8 R Sí.

9 P Mi pregunta es la siguiente: en enero de
10 2010 en un informe directamente relacionado con
11 pagos a los proveedores, usted no planteó las
12 facturas pendientes a YPF. ¿Correcto?

13 R Lo que yo tendría que ver es el informe,
14 porque si esto es un resumen que está aquí expuesto
15 y necesitaba saber qué componente de toda la línea
16 de proveedores he visto, porque los informes se
17 hacen limitados: Deudas comerciales, deudas a otros
18 proveedores o todo el pasivo del ciclo combinado.

19 P Usted no adjuntó este informe a su
20 declaración testimonial. ¿No es cierto?

21 R No. Si no está, no está.

22 P Usted dijo que esta última columna es un
23 resumen de su memorando o de su informe.

24 R Sí.

25 P Y supongo que usted planteó en el informe

11:23:14 1 el tema del riesgo para las operaciones de
2 Guaracachi por la falta de pago del gas. Y eso si
3 hubiese estado allí usted lo hubiese incluido en el
4 resumen. ¿No es cierto?

5 R De vuelta, dependiendo de qué grupo de
6 pasivo yo estaba hablando.

7 P Este memorando tiene que ver con la cuenta
8 proveedores. Usted dice que YPFB era el proveedor
9 más importante de Guaracachi y dijo anteriormente
10 que cuando había informes que respaldaban su
11 posición en su declaración testimonial, usted los
12 brindó en ella, pero no había ningún memorando
13 respecto de este tema. ¿Correcto?

14 R Correcto, pero para que no le quede la
15 duda, en este informe en el caso hipotético que
16 hubiera sido YPFB, ¿qué era lo que se estaba
17 haciendo?

18 Nosotros en el momento que nos cancelaban
19 hacíamos pagos parciales de tal forma que vayamos
20 aliviando la cuenta. Y si en algún momento tocaba
21 pagar, por decir algo, los intereses de un crédito,
22 pagábamos lo que era primero y postergábamos ese
23 pago hasta el momento que tengamos una liquidez y
24 poder pagar a YPFB.

25 P Guaracachi estaba haciendo pagos a YPFB en

11:24:52 1 forma regular en 2009 y en 2010.

2 ¿Usted estaría de acuerdo con eso, no?

3 R No, en realidad los pagos regulares lo
4 hicimos hasta junio 2009. De ahí fuimos pagando en
5 cuotas de acuerdo a las disponibilidades que íbamos
6 teniendo.

7 P Pero Guaracachi estaba haciendo pagos, por
8 lo menos en forma mensual a YPFB.

9 R Sí, y de hecho me he corregido inclusive
10 hasta en la cifra en la primera introducción.

11 P Sí, lo entendí.

12 ¿YPFB alguna vez amenazó con cortar el gas
13 antes de la nacionalización?

14 R No lo sé. Lo que sé...

15 P ¿Como auditora interna usted no tendría
16 conocimiento de si se iba a hacer un corte en el
17 gas?

18 R Sí, de hecho en realidad mandaba los
19 e-mail y cobrando. Lo que yo sé es que en el
20 contrato si yo no cumplo el pago, me lo cortan. Y
21 así está definido en una cláusula muy puntual.

22 P Mi pregunta era específicamente si YPFB
23 había amenazado con cortar el gas a su leal saber
24 y entender.

25 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):

11:26:34 1 Objeción, señor presidente. Es una pregunta que se
2 formuló y ya está respondida. Ella dijo que no
3 conoce la respuesta a esa pregunta.

4 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):
5 Doctora Richard: me parece que ya se ha brindado la
6 respuesta a su pregunta. ¿Usted la está
7 reformulando? No sé si está tratando de hablar de
8 otros temas.

9 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés):
10 ¿Sabía usted que Jaime Aliaga estaba en contacto
11 frecuente con YPFB y con su gerencia respecto de la
12 cuenta de Guaracachi?

13 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Sí, en realidad eso
14 era lo que se trataba de mantener con todos los
15 proveedores, buenas relaciones porque muchas veces
16 hemos ido postergando los pagos. ¿No?

17 P ¿Antes de la nacionalización YPFB le
18 cobraba intereses a Guaracachi respecto de las
19 facturas impagas?

20 R Sí. Hemos pagado en algunas ocasiones, si
21 no me equivoco.

22 P ¿Antes de la nacionalización?

23 R Lo tendría que revisar. Habitualmente no
24 acostumbro a hablar de memoria.

25 P Si quiere refrescar la memoria, pase al

11:27:58 1 22, al separador 22. Verá allí el estado de cuenta
2 de YPFB para 2010, es el C274. Le pido que se
3 remita -- estaba examinando este estado de cuentas
4 pero no encontré ninguna prueba de intereses. Si
5 uno suma los montos de las facturas...

6 Para refrescarle la memoria, ¿Guaracachi
7 estaba pagando intereses respecto de las facturas
8 impagas antes de la nacionalización?

9 R En este estado sólo se refleja el consumo
10 de gas. No es la contabilidad. Es un estado de
11 cuenta donde está la facturación de gas. La cuenta
12 de pasivos se hace en las provisiones de intereses.
13 Porque este es un estado de cuenta de lo que es la
14 facturación por consumo. Ahí nunca va a encontrar
15 intereses.

16 P Este estado de cuenta muestra las sumas
17 que fueron facturadas y aquellas que fueron pagadas
18 y el saldo. Suponiendo entonces que se cobraban
19 intereses sobre estas facturas, esto quedaría
20 demostrado en la columna en donde dice Pagos.
21 ¿Correcto?

22 R Pago de las facturas. No de los
23 intereses.

24 Este es un estado del consumo de gas nada
25 más. Es el estado de la facturación por consumo de

11:31:15 1 gas. Acá no va a encontrar nunca ni los intereses
2 provisionados por pagar ni los intereses pagados.

3 P Entonces usted declara, señora Bejarano,
4 que no recuerda...

5 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):
6 Objeción. Este no es su testimonio.

7 La señora Richard está tergiversando lo
8 que ella dijo. Ella no dijo que no recordaba nada;
9 simplemente dijo que este cuadro no contiene ninguna
10 referencia a intereses.

11 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):
12 Señor Silva Romero: (En español) El Tribunal no está
13 necesariamente de acuerdo con que los abogados
14 resuman eso. Eso pasa muy frecuente, soy abogado
15 también, lo hago algunas veces. Pero siempre el
16 Tribunal está atento y ve lo que es la declaración y
17 lo que son los resúmenes.

18 SEÑOR SILVA ROMERO: Pido disculpas, señor
19 presidente. Es mi deber defender al testigo.

20 PRESIDENTE JÚDICE: Quédese tranquilo que
21 estamos atentos.

22 Gracias.

23 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés): A
24 manera de aclaración me parece que yo entendí algo,
25 me equivoqué a lo mejor, que usted no recordaba si

11:32:33 1 se habían cobrado intereses o no. Eso es lo que me
2 pareció que entendí. Es decir si YPF le había
3 cobrado o no intereses a Guaracachi. Me parece que
4 usted dijo que no se acordaba. ¿Es esto correcto?

5 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Sí, y de hecho hemos
6 pagado intereses. No tiene nada de malo que nos
7 cobren si nos atrasamos, porque así está pactado en
8 el contrato.

9 P ¿Entonces recuerda usted si se cobraron
10 intereses antes de la nacionalización?

11 R No le sabría decir.

12 P Señora Bejarano: como auditora interna de
13 Guaracachi usted revisaba los estados financieros
14 anuales de la empresa. Ya lo mencionamos esto
15 anteriormente. ¿Verdad?

16 R Sí. Está expuesto y redactado que toda la
17 información que había que informar esté colocada en
18 los estados financieros. Sí.

19 P Y dijimos anteriormente que usted se
20 aseguraba que la información que se le ofrecía a los
21 auditores externos fuese información completa y
22 precisa. Y como auditora interna usted también
23 revisaba el avance en los proyectos principales de
24 la empresa, como por ejemplo el de ciclo combinado.
25 ¿Verdad?

11:34:30 1 R No, yo no revisaba el avance porque de
2 equipos y de turbinas no es mi competencia. Sí
3 revisaba las compras que se hubieran cumplido en los
4 procedimientos para efectuar las compras. Eso es lo
5 que yo hago. Pero el avance del proyecto no es mi
6 competencia.

7 P Si usted pasa ahora al separador 15 de la
8 carpeta, usted verá actas de la reunión del
9 Directorio, 6 de noviembre de 2007, pieza probatoria
10 C140 para que conste en acta. Hay números de página
11 en el extremo inferior derecho que hemos agregado
12 para facilitar el estudio. Aquí en el documento
13 está el programa del Comité de Auditoría, y muestra
14 o comienza en la página 17.

15 Si usted se fija en los números a la
16 izquierda del documento, a la izquierda abajo,
17 comienza en la página 17, dice Programa.

18 Si usted pasa a la página 22, se
19 establecen algunas de las actividades que realizó el
20 Comité.

21 R Este documento yo no lo adjunté a mi
22 declaración. Este documento no está en mi
23 declaración.

24 P Sí, yo sé que no lo adjuntó. Es un
25 documento que es parte de nuestras carpetas, y allí

11:36:43 1 se describen por ejemplo el programa del Comité de
2 Auditoría. Simplemente quería que se fije en la
3 página 22 del documento, si usted pasa a la tercera
4 viñeta, dice que una de las actividades del Comité
5 de Auditoría es evaluar la ejecución y presupuesto
6 de los proyectos de la empresa, entre ellos el de
7 ciclo combinado. ¿Correcto?

8 R ¿Me repite, por favor?

9 P Sí, señora. Entonces el Comité de
10 Auditoría realizará esta auditoría sobre la
11 ejecución de los proyectos. Y usted declaró
12 anteriormente que usted colaboró con el Comité de
13 Auditores en lo que hace a sus actividades. ¿Está
14 diciendo que usted no estaba informada del avance
15 que se estaba haciendo en el proyecto de ciclo
16 combinado?

17 R No, yo no dije eso de que no estaba
18 informada del avance del ciclo combinado.

19 Yo lo que le dije es que todas las compras
20 que se han efectuado para el ciclo combinado, el
21 Comité de Auditoría había encomendado que las revise
22 para que se cumplan los procesos de la contratación
23 de esas compras.

24 Ahora, el alcance en cuanto a
25 infraestructura no es de mi competencia, sino las

11:38:27 1 compras que se realizaban para el ciclo combinado.

2 P ¿Puede pasar al separador 12 de esta
3 carpeta que tiene allí? Este es el estado
4 financiero de Guaracachi 2009.

5 R Perdón.

6 P Separador 12, señora. Seguramente usted
7 conoce el estado financiero de Guaracachi. Le puedo
8 pedir que pase, y para que conste en acta esta es la
9 pieza probatoria C36, y le voy a pedir que pase a la
10 página 65, nota...

11 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):
12 Discúlpeme. (En español) Este es documento es la
13 memoria anual de 2009. E incluye exactamente los
14 financial statements. Pero entonces la descripción
15 tiene que ser hecha correctamente.

16 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés): Para
17 aclarar, estoy haciendo referencia a las notas que
18 se encuentran -- a las notas del estado financiero.
19 Estoy haciendo referencia a la nota de pie de página
20 26 en la página 65.

21 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):
22 ¿65?

23 (Se suspende la interpretación.)

24 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés):
25 Perdón, no, es 65, discúlpeme. Arriba en la página

11:40:26 1 dice nota 26, página 65. El título es (En español)
2 Generación ciclo combinado. (Interpretado del
3 inglés) En el primer párrafo se describe el proyecto
4 en relación con una turbina a vapor de 96 megawatts
5 y el presupuesto de 68 millones.

6 Y si usted se fija en el segundo párrafo
7 dice, y lo voy a leer en español: (En español) "Al
8 31 de diciembre de 2009 el porcentaje ejecutado
9 alcanza al 90 por ciento del total."

10 (Interpretado del inglés) ¿Estaría de
11 acuerdo usted que al 31 de diciembre de 2009 el
12 proyecto se había completado o ejecutado en un 90
13 por ciento?

14 R El proyecto se había completado. La
15 ejecución presupuestaria de las compras estaba en un
16 90 por ciento. Eso es lo que se estaba informando,
17 sí. Ah, de las compras, de todas las compras de
18 acuerdo al presupuesto.

19 P Me parece que acá dice que el porcentaje
20 de ejecución del proyecto era del 90 por ciento.

21 PRESIDENTE JÚDICE: ¿El porcentaje de ejecución
22 presupuestaria está hablando de la realidad o de lo
23 que estaba previsto en los Estados contables de la
24 empresa?

25 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Okay. Había un

11:42:15 1 presupuesto para el ciclo combinado y al 31 de
2 diciembre de 2009 la ejecución presupuestaria para
3 comprar todos los equipos estaba ejecutada en un 90
4 por ciento.

5 PRESIDENTE JÚDICE: ¿Está hablando del
6 presupuesto de 40 millones o de 66 millones?

7 SEÑORA BEJARANO HURTADO: De 68 millones.

8 PRESIDENTE JÚDICE: De 68 millones, gracias.

9 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés):
10 Entonces usted estará de acuerdo que el 90 por
11 ciento del presupuesto para el ciclo combinado ya se
12 había completado al 31 de diciembre de 2009.

13 SEÑORA BEJARANO HURTADO: En igual forma se
14 presentaban al Directorio emitido por la Gerencia de
15 Desarrollo. Siempre daba dos formas. En alguna la
16 ejecución presupuestaria de la compra de los equipos
17 y en otra el porcentaje del alcance de la obra como
18 obra en sí. ¿Okay?

19 Y en este 90 por ciento se refiere a toda
20 la compra de los equipos. Es lo que se nos ha
21 informado a nosotros y así se informa al Directorio.
22 Entonces las compras de hecho ya estaban todos los
23 equipos, habíamos comprado.

24 P En sus declaraciones usted hace referencia
25 a un sobre costo del ciclo combinado, en especial

11:43:49 1 estoy haciendo referencia a su tercera declaración,
2 párrafo 14. En un minuto le doy bien la referencia.

3 Discúlpeme, quería que se fije en su
4 segunda declaración, párrafo 12. Segunda
5 declaración, párrafo 12. Allí compara los 40
6 millones iniciales como costo del ciclo combinado y
7 el costo final de 91 millones.

8 ¿No es verdad que el presupuesto inicial
9 de 40 millones tenía que ver con una turbina más
10 pequeña de 80 megawatts y no se tenía en cuenta el
11 costo financiero ni los impuestos?

12 R Los 40 millones, si me dice usted que era
13 una turbina más chica y más grande, la verdad esa no
14 es mi especialidad.

15 Lo que yo sé es que sí existieron
16 modificaciones al proyecto inicial y eso originó la
17 modificación del precio, que llegó a 68 millones sin
18 incluir impuestos e intereses.

19 P Y este presupuesto revisado fue aprobado
20 por el Directorio y los accionistas. ¿Verdad?

21 R Sí.

22 P Entonces, cuando usted hace referencia a
23 91 millones en su declaración usted está haciendo
24 referencia al costo final sobre la base del
25 presupuesto revisado de 68 millones, y esto incluye

11:46:20 1 costos financieros, impuestos y ajustes contables.

2 R Sí. Este es el monto que en realidad
3 incluye todo lo que está registrado en la cuenta del
4 proyecto ciclo combinado.

5 P Entonces usted está comparando cosas
6 diferentes. Está comparando un presupuesto inicial
7 que tiene que ver con un proyecto diferente sin
8 costos financieros ni impuestos. Y está comparando
9 ello a un presupuesto revisado sobre la base de un
10 proyecto diferente que incluye costos financieros,
11 impuestos. ¿Correcto?

12 R A ver, cuando yo digo un sobrecosto es que
13 el proyecto nace con 40 millones. Con todas esas
14 modificaciones pasa a ser 68 millones y un poco más.
15 Ese es el mensaje que está escrito acá.

16 Y de hecho la primera proyección que se ha
17 hecho es pensando en 40 millones. Por las
18 modificaciones que se hizo, por la tecnología y
19 todos los cambios que conllevaron, terminó en más de
20 68 millones. Ese es el sobrecosto al cual yo hago
21 referencia. De hecho no es lo mismo proyectar que
22 mis flujos van a haber en 40 millones y después
23 existe esa modificación adicional. Eso es lo que
24 estoy tratando de decir. Una de las omisiones fue
25 esa, que se emita la segunda emisión de los bonos.

11:48:09 1 P ¿El costo del proyecto superó el costo
2 presupuestado por los accionistas antes de la
3 nacionalización?

4 R No. Digamos los intereses y todo lo que
5 es reexpresión estaba dentro de los 60 millones.
6 Eso es lo que está registrado en los libros, en las
7 actas, porque en los libros obviamente se van
8 imputando todos los otros gastos de desgravamen, qué
9 sé yo que no estaban contemplados. Pero finalmente
10 eso es dinero; a eso es a lo que estoy haciendo
11 mención.

12 P Señora Bejarano: usted no suministra la
13 fuente de la cifra esta de 91 millones. Me imagino
14 que esto es un resultado de la revisión de las
15 cuentas de Guaracachi.

16 R Esos 91 millones son al momento de que
17 revisamos todos los números y al cierre del 30 de
18 abril.

19 P ¿Y usted cuándo hizo este cálculo?

20 R ¿El de los 91 millones?

21 P Sí.

22 R En realidad, sí, fue cuando hicimos la
23 auditoría final.

24 P Entonces ese es el costo final.

25 R No. Ahora es más alto.

11:49:44 1 P ¿En ese momento era el costo total del
2 proyecto de ciclo combinado 91 millones?

3 R Los 91 millones eran al 30 de abril.

4 PRESIDENTE JÚDICE: ¿30 de abril 2010?

5 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Sí.

6 PRESIDENTE JÚDICE: Gracias.

7 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés): Si
8 alguien le dijese que el costo a esa fecha era de 67
9 millones, ¿usted diría que es una cifra errónea?

10 SEÑORA BEJARANO HURTADO: A ver, lo que pasa es
11 que para los contables un monto uno toma de los
12 libros y tiene todos los ingredientes que en este
13 caso el área de desarrollo no incluía. Y de hecho
14 así estaba aprobado. 68 millones está excluido
15 solamente en compra y lo que amerita a lo que son
16 los equipos y todo lo que conlleva una planta:
17 Intereses financieros, presupuesto, gravámenes.
18 Todo eso no estaba contemplado dentro de los
19 informes que se remitían. Eso es lo que quiero
20 dejar claro.

21 P Entonces el costo total era de 91
22 millones.

23 PRESIDENTE JÚDICE: ¿Ha contestado sí? ¿No? Al
24 30 de abril.

25 SEÑOR SILVA ROMERO: Al 30 de abril del 2010.

11:51:35 1 SEÑOR BLACKABY (Interpretado del inglés):
2 Vamos a conversar unos minutos y a ver si podemos
3 concluir. Solamente un minuto necesito para hablar
4 aquí con la colega y tal vez podemos ahorrar un
5 poquito de tiempo.

6 PRESIDENTE JÚDICE: (Interpretado del inglés)
7 Un minuto, señora.

8 (Pausa.)

9 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés):
10 Establecimos anteriormente que usted revisaría los
11 estados financieros de Guaracachi.

12 ¿Recuerda usted que en 2009 Guaracachi
13 cambió la manera en la cual, por ejemplo
14 representaba los costos de mantenimiento en sus
15 estados contables? ¿Lo recuerda?

16 SEÑORA BEJARANO HURTADO: ¿Me puede formular de
17 vuelta la pregunta?

18 P ¿Recuerda que en el año, en el ejercicio
19 financiero de 2009 Guaracachi cambió la manera de
20 reflejar los costos de mantenimiento para los
21 equipos de generación? Se lo puede decir más
22 específicamente si quiere. ¿Recuerda usted que
23 Guaracachi incorporó un método de contabilidad que
24 tenía que ver con el aplazamiento de los costos de
25 mantenimiento y amortizarlos en el ciclo de

11:54:13 1 generación de cada unidad generadora?

2 R Esos son -- en realidad no es una
3 normativa, son políticas contables que están
4 definidas por los que manejan la empresa.

5 P Me parece que usted todavía tiene allí los
6 estados financieros de 2009. Los tiene ahí
7 abiertos. ¿Puede pasar a la página 47? Si se fija
8 en la nota número 3 (En español) Política contable,
9 (Interpretado del inglés) Si se fija en el párrafo 2
10 -- ¿Se está fijando en la página 47, nota 3, y el
11 título Cambio de política contable?

12 En el párrafo número 2, se lo voy a leer
13 en español: (En español) "El cambio de política
14 contable obedece básicamente a una mejor
15 distribución de los costos a lo largo de cada ciclo
16 de mantenimiento para cada unidad y de esta manera
17 se asocian los ingresos y gastos."

18 (Interpretado del inglés) Y si salta dos
19 párrafos, hay otro párrafo que comienza (En español)
20 "Se aplica en forma prospectiva a partir de enero de
21 2009 y la sociedad considera que la nueva política
22 permitirá presentar cifras comparables con otras
23 empresas que poseen similares actividades de
24 mantenimiento mayor."

25 (Interpretado del inglés) Yo entiendo que

11:56:14 1 este método de contabilidad ofrecía una mejor manera
2 para asociar los ingresos y los costos. ¿Verdad?

3 R Técnicamente es a mi criterio lo mejor,
4 que no coincide con muchos de los ingenieros de la
5 sociedad. Pero es la mejor forma de exponerlo
6 porque está asociado con los ingresos en función de
7 la vida útil de esos mantenimientos.

8 P Y esto es congruente con los principios o
9 con la normativa contable internacional. ¿Verdad?

10 R Sí, la normativa aconseja la definición
11 que tomen como política contable, porque esto además
12 es una política contable, ya se deja a los
13 accionistas de la empresa.

14 P Muchas gracias, señora Bejarano. No tengo
15 preguntas adicionales.

16 PRESIDENTE JÚDICE: Muchas gracias, señora
17 Richard.

18 Ahora le vamos a dar la palabra al
19 representante de Bolivia.

20 SEÑOR SILVA ROMERO: Buenas casi tardes,
21 licenciada Bejarano.

22 Tengo unas muy pocas preguntas para
23 formularle para que esto llegue a su fin
24 rápidamente.

25 Y la primera es: los abogados de las

11:58:09 1 demandantes le hicieron varias preguntas sobre sus
2 funciones como auditora interna de EGSA. ¿Recuerda
3 esas preguntas?

4 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Sí.

5 P Y una -- respondiendo a una de sus
6 preguntas usted hizo una afirmación que mis
7 compañeros que representan a las demandantes, y es
8 su derecho, no le dejaron desarrollar. Usted dijo
9 que un auditor interno obra sobre lo actuado.

10 ¿Usted nos puede explicar qué quiere decir
11 eso?

12 R Ya.

13 En realidad, a ver, más o menos en
14 noviembre uno hace una planificación de lo que va a
15 hacer en el año siguiente. Muchas veces en una
16 auditoría estamos revisando seis meses atrás, doce
17 meses atrás o seis meses atrás y estamos sobre los
18 primeros meses. Entonces no es que yo esté en línea
19 haciendo las tareas juntamente operativas.

20 Por lo general lo que hago es revisar lo
21 que ya se ha hecho. Y si existiera error, alguna
22 corrección, algún impuesto, en eso se basa
23 asesoramiento de lo que está expuesto. Eso es un
24 poco lo que quería explicar.

25 P También respondiendo a preguntas de mis

11:59:36 1 compañeros usted hizo referencia a la talla del
2 departamento de auditoría interna en EGSA.

3 ¿Cuántas personas trabajan en auditoría
4 interna en EGSA, licenciada?

5 R Bueno, hoy somos tres. Pero antes era
6 una.

7 P ¿Antes en qué época?

8 R Antes de la nacionalización sólo estaba
9 yo.

10 P También, y sigo sobre el tema de sus
11 funciones, le hicieron preguntas sobre el tema de
12 pagos de las cuentas de gas. ¿Recuerda?

13 R Sí.

14 P ¿Usted nos puede decir cuáles son sus
15 funciones como auditora interna con relación a esas
16 cuentas de gas?

17 R En realidad mis funciones es cuando me
18 toca revisar la cuenta Proveedores, por decir algo,
19 la reviso, okay. Y ahí informo el estado a las
20 fechas que he revisado.

21 P Okay.

22 Si vamos ahora, licenciada, a un documento
23 que le mostraron los abogados de las demandantes, es
24 el anexo 6 de su declaración que está en la lengüeta
25 número 5 del libro blanco que le dieron los abogados

12:01:16 1 de las demandantes. ¿Recuerda haber discutido con
2 la señora Richard sobre este documento?

3 R Sí.

4 P Y en particular discutieron sobre el
5 capítulo -- perdón, en particular con relación a
6 esta tabla. Sí, era yo que tenía una confusión con
7 mis propios apuntes. Este es el anexo 6 de su
8 declaración, y sobre este documento yo tenía algunas
9 preguntas para usted.

10 Primero, ¿quién elaboró este documento,
11 licenciada?

12 R El área de finanzas. Hay una persona
13 encargada de elaborar todo lo que son los detalles
14 de la deuda financiera.

15 P Y usted hizo algunos comentarios sobre la
16 columna relativa a las garantías, pero ahí...

17 SEÑOR BLACKABY (Interpretado del inglés):
18 Objeción. Objeción.

19 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):
20 Señor presidente: todavía no hice ninguna pregunta.

21 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):
22 Las objeciones son un deporte.

23 SEÑOR BLACKABY (Interpretado del inglés):
24 Perdón, pero la objeción es que este documento
25 solamente se utilizó para establecer la suma de los

12:03:12 1 24 millones de dólares correspondientes a la emisión
2 de bonos y la fecha de dicha emisión de bonos. No
3 tenía otro tipo de objetivo. Así que no hay ninguna
4 pregunta que se pueda plantear en este nuevo
5 interrogatorio.

6 SEÑOR SILVA ROMERO: Ella estaba respondiendo
7 pacientemente a las preguntas de mis colegas. Ella
8 quiso explicar el origen de los documentos, y ella
9 habló de la columna de garantías. Evidentemente,
10 como es su derecho, ellos hicieron sus preguntas, y
11 yo hice una nota y en redirect voy a permitirle a mi
12 testigo que desarrolle la explicación de ese
13 documento. Yo creo que es mi derecho.

14 PRESIDENTE JÚDICE: Bueno, yo creo que el
15 Tribunal ha entendido lo que testigo ha querido
16 decir, pero en todo caso una respuesta rápida puede
17 ayudar.

18 SEÑOR SILVA ROMERO: Simplemente quisiera que
19 comentara la columna de garantías en este documento.
20 Muchas gracias.

21 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Okay.

22 En realidad en mi declaración el señor
23 Blanco presentó alguna relación de fechas y ahí lo
24 mencionaba. Y cuando yo hacía mi declaración yo lo
25 que le indicaba era que él no había puesto toda la

12:04:28 1 parte de la garantía de los préstamos que habíamos
2 obtenido, que de alguna forma la crítica un poco que
3 se me hacía era en la tasa.

4 Entonces yo le decía: "Está bien, pero
5 también hipotecaste todo". Más o menos ese era el
6 sentido de mi respuesta de mi declaración.

7 PRESIDENTE JÚDICE: El Tribunal había
8 entendido.

9 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):
10 Me complace, señor presidente.

11 (En español) Si ahora vamos a otro
12 documento que le mostraron mis colegas, licenciada
13 Bejarano. Si mis referencias están bien, es el
14 anexo 16 de su declaración que está en la lengüeta
15 número 10 del libro blanco que le dieron las
16 demandantes.

17 ¿Recuerda usted haber discutido con la
18 señora Richard sobre este documento?

19 R Sí.

20 P ¿Recuerda usted haber discutido en
21 especial en la página 3 sobre el capítulo de
22 recomendaciones?

23 R Sí.

24 PRESIDENTE JÚDICE: ¿C184?

25 SEÑOR SILVA ROMERO: Es el anexo 16 a la

12:05:45 1 declaración de la licenciada Bejarano. En el libro
2 blanco, que es el tab 10.

3 Licenciada: ¿cuál fue la consecuencia de
4 su recomendación en EGSA?

5 R Bien, como este informe vino muy temprano,
6 recién se había emitido la normativa, unos meses
7 estuvimos discutiendo sobre este tema. Sin embargo
8 en 2007 ya se había visto el efecto que tenía.

9 Lo que hizo el Comité fue recomendar que
10 un externo haga este trabajo para que mida el
11 impacto en los resultados del ejercicio. Porque
12 desde ya desde el momento que tiene grandes activos
13 la empresa tiene un impacto significativo, y sobre
14 todo dentro de lo que es una utilidad contable,
15 porque es algo, un número matemático, no es que lo
16 esté ganando.

17 Se encargó esta auditoría y unos buenos
18 meses se estuvo discutiendo este tema. ¿No?

19 Y, bueno, recomendaron ellos que se tenga
20 una vigilancia permanente sobre los valores y cómo
21 puede ir impactando dentro de lo que es el estado
22 financiero.

23 P Sí, mis compañeros corrigen el transcript
24 donde la licenciada Bejarano hizo referencia a un
25 "externo", no a un "extremo". Es para que

12:07:37 1 simplemente -- veo a Dante sonriendo. (Risas.)

2 ¿Quién fue ese externo -y no extremo- que

3 fue a quien se le encomendó esta función, Martha?

4 R Lo hizo una consultora internacional,

5 PriceWaterhouseCoopers. Y bueno, ellos expusieron

6 al Comité de Auditoría y de hecho se llevó también

7 al Directorio para medir el impacto que tenían los

8 estados financieros.

9 P ¿Y cuáles fueron las diferentes

10 recomendaciones que hizo PriceWaterhouse sobre la

11 base de su estudio y sobre la base de su

12 recomendación?

13 R Bueno, en la parte de mejoras en realidad

14 aquí dice Price -- lo que se le preguntaba era qué

15 nos aconseja más o menos, los términos de

16 referencia. Y un poco lo que mencionaba era como

17 una mejor práctica, si quiere, no me recuerdo exacto

18 cómo es lo que dice, que se podía, ya varios

19 conceptos, llevar a una reserva. Por lo menos yo lo

20 interpreté así y es lo que se aconseja que se debe

21 hacer.

22 P Licenciada...

23 PRESIDENTE JÚDICE: Por favor, ¿este documento

24 está en el récord?

25 SEÑOR SILVA ROMERO: Sí. Por supuesto, señor

12:09:09 1 presidente, es el anexo 17 a las declaraciones de la
2 licenciada Bejarano. Usted recordará es el Power
3 Point Presentation de PriceWaterhouse donde
4 recomiendan entre otras cosas constituir una
5 reserva.

6 PRESIDENTE JÚDICE: Gracias.

7 SEÑOR SILVA ROMERO: Licenciada, también usted
8 discutió con la señora Richard sobre el tema de la
9 distribución de utilidades durante 2007-2009.
10 ¿Recuerda usted esa conversación?

11 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Sí.

12 P Y mi impresión es que pasamos muy
13 rápidamente sobre el año 2008. ¿Usted le puede
14 explicar por favor al Tribunal qué fue lo que
15 ocurrió en el tema de distribución de utilidades en
16 2008?

17 R Bueno, hubo de todo. Pero básicamente los
18 representantes de la minoría se opusieron a que se
19 distribuyan los dividendos. Es decir, si bien nos
20 han pagado pero igual se han distribuido. ¿Ya?

21 Eso originaba, digamos, que de una cuenta
22 a largo plazo pasara a un pasivo corriente.
23 Entonces la discusión era que se espere, un compás
24 de espera por la iliquidez del momento, y nuevamente
25 se sentarían a definir y a tratar el tema.

12:10:53 1 P Y una última pregunta, licenciada. En un
2 momento del contrainterrogatorio se le hizo la
3 pregunta de si costos financieros y costos de
4 proyectos reducen o no los ingresos de EGSA.

5 Yo tengo la impresión de que su respuesta
6 no fue clara. Simplemente quiero darle una
7 oportunidad para aclarar por qué en su opinión
8 costos financieros y de proyecto no reducen
9 necesariamente los ingresos de la compañía.

10 R Claro, es que un poco yo mi mensaje era no
11 voy a hacer la contabilidad en la cabeza este rato.
12 ¿Okay?

13 Entonces lo que yo decía es si bien nos
14 hemos endeudado, hemos comprado los equipos y están.
15 ¿Okay?

16 Pero a su vez esos se van reexpresando y
17 adquieren un mayor valor.

18 Lo que ha pasado en Bolivia
19 principalmente, que es un factor, nuestros pasivos
20 entre 2007 y 2008 el dólar se ha depreciado. O sea
21 si yo debo, por decir algo, 100 dólares, al 31 de
22 diciembre debo 700 bolivianos, por hacerlo más
23 fácil.

24 Al otro año, seis meses más, yo debo los
25 mismos 100 dólares. Pero en Bolivia no puedo estar

12:12:19 1 debiendo menos que esos 700 bolivianos porque el
2 dólar ha reducido su valor.

3 Entonces eso hace que nuestros activos
4 suban pero nuestros pasivos relativamente van
5 bajando. Ese efecto hace que yo genere una
6 utilidad. Es a eso a lo que me refiero. Por eso le
7 dije que no podía responder con una apreciación
8 porque hay que hacerlo. Los números completos de
9 memoria -- es demasiado movimiento lo que ha habido.

10 P Muchas gracias, licenciadas Bejarano.

11 Señor presidente: yo no tengo más
12 preguntas.

13 PRESIDENTE JÚDICE: Gracias.

14 (Interpretado del inglés) ¿Alguna pregunta
15 de la parte de la demandante?

16 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés): Le
17 pido por favor que pase a la carpeta en el separador
18 20, al C220. En respuesta a una pregunta que le
19 formuló el abogado de Bolivia usted dijo que su
20 tarea como auditora no era evitar los riesgos sino
21 que era mirar hacia atrás respecto de lo que había
22 hecho la empresa.

23 Le pido entonces que vaya a la página 2 de
24 este documento que está detrás del separador 20.

25 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):

12:13:53 1 No sé si la señora Richard ha calificado
2 correctamente la respuesta de la testigo. No estoy
3 objetando. Simplemente estoy marcándolo allí. No
4 estoy seguro de que la respuesta que ella dio haya
5 sido la resumida por la señora Richard.

6 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):
7 Sí, sí, muy bien. Parece que estaba yo -- iba a
8 decir justamente eso, el testigo estaba tratando de
9 explicar.

10 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):
11 Ella lo va a explicar, sí.

12 SEÑORA RICHARD (Interpretado del inglés): Ese
13 documento establece sus funciones como auditora
14 interna.

15 Si usted va a la página 2 en el cuarto
16 punto desde abajo hacia arriba usted dice que su
17 función es: (En español) "Asesorar a las diferentes
18 gerencias y departamentos para el logro de las metas
19 trazadas, previniendo los riesgos y los controles
20 que pueden implementarse".

21 (Interpretado del inglés) Mi pregunta es
22 la siguiente: La palabra "previniendo", ¿eso quiere
23 decir mirar hacia adelante en el tiempo o mirar
24 hacia atrás en el tiempo?

25 R El tema básico es previniendo puede ser

12:15:20 1 que a mí me puedan pagar una factura por un pago mal
2 hecho. Entonces, si hay que corregirlo antes de que
3 vengan impuestos internos, lo corrijo.

4 ¿Qué significa prevenir? Por ejemplo, yo
5 tengo un contrato, y a lo mejor está mal
6 estructurado en cuanto a impuestos se refiere, por
7 decir algo. Si yo veo que no está contemplada
8 alguna cláusula que diga que incluye todos los
9 impuestos de ley, uno va y le dice: "Acá te falta.
10 No puedes después observar esta relación". Entonces
11 ahí es cuando se corrige. Esa es una prevención.

12 Por otra parte, en nuestra revisión puede
13 haber un pago de impuestos mal hecho. Uno tiene la
14 oportunidad de corregirlo antes que vengan a revisar
15 impuestos internos. Eso es la tarea que hay que
16 realizar.

17 P No tengo más preguntas, muchas gracias.

18 PRESIDENTE JÚDICE: Ahora el doctor Conthe
19 quiere presentar algunas cuestiones también.

20 COÁRBITRO CONTHE: Buenos días, señora
21 Bejarano.

22 Yo tengo muchas preguntas, pero van a ser
23 facilitas. Y vaya por delante que yo tengo simpatía
24 por el puesto de auditor interno porque sé las
25 dificultades de ser uno el defensor de la ortodoxia

12:16:57 1 contable y financiera, pero es un empleado de la
2 compañía.

3 Como usted ha dicho en la compañía mandan
4 los de la empresa, con lo cual hay esa dificultad de
5 decir lo que a veces puede ser desagradable pero
6 sabiendo que uno es empleado de quien a lo mejor no
7 le gusta ese mensaje.

8 La primera pregunta no es de su función
9 como auditora interna, pero como auditora interna
10 tenía mucha relación con los auditores externos. Y
11 son ahí dos preguntas, porque es para que me aclare
12 o nos aclare la secuencia de auditores externos que
13 hubo, PriceWaterhouse, Ernst & Young.

14 Mi primera pregunta es cuál fue el período
15 en que la compañía auditó a EGSA. Y segundo, cuáles
16 fueron a su juicio las razones de los cambios, si
17 fueron cambios absolutamente ortodoxos. Para un
18 regulador financiero un cambio de auditor siempre se
19 mira con suspicacia porque puede ser para evitar que
20 el auditor que está mucho tiempo ya sea incapaz de
21 ver cosas que uno nuevo sí puede ver. Pero también
22 puede ser porque la empresa echa al auditor externo
23 que le dice cosas molestas y trata de meter a otro
24 más simpático.

25 Entonces mi pregunta es si algunos de esos

12:18:19 1 cambios y en particular la sustitución de
2 PriceWaterhouseCoopers por Ernst & Young pudo tener
3 alguna relación con esa recomendación de
4 PriceWaterhouseCoopers sobre el no paso a patrimonio
5 de las plusvalías derivadas del sistema de las
6 unidades de fomento.

7 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Ya.

8 En realidad siempre se hizo una
9 ponderación de todo lo que presentaban. Una base es
10 el precio para el trabajo de auditoría. Se elevaba
11 al Comité, pero de ahí a tener alguna preferencia
12 por alguna recomendación mala, de hecho no ha
13 existido. Porque finalmente es el Comité de
14 Auditoría el que termina la definición de cerrarla
15 para elevarla al Directorio. Un movimiento de una
16 mala recomendación en el caso EGSA no se dio. Se
17 cambió por un tema de precio.

18 COÁRBITRO CONTHE: El Tribunal se puede olvidar
19 del tema de cambio de auditores porque ahí no hay,
20 como decimos en España, gato encerrado.

21 La segunda pregunta alude a esta norma de
22 la actualización de balances con cargo a la unidad
23 de fomento que se aplicó a la norma 3 que se aplicó
24 en 2007 y yo hasta que usted ha hablado tenía la
25 idea de que era una norma de aplicación obligatoria

12:19:41 1 por todas las compañías bolivianas y que su única
2 discrecionalidad era si las ganancias las pasaban
3 por la cuenta de resultados.

4 PRESIDENTE JÚDICE: O las pérdidas.

5 COÁRBITRO CONTHE: No, no, porque aquí sólo
6 podía dar ganancias porque era actualización. Las
7 diferencias cambiarias pueden ser ganancias o
8 pérdidas. Pero entiendo yo que la actualización de
9 balances por inflación sólo pueden ser ganancias. Y
10 yo creía haber entendido que la norma 3 de
11 aplicación...

12 PRESIDENTE JÚDICE: Puede haber deflación.

13 COÁRBITRO CONTHE: Sí, no sé si lo contempló el
14 regulador boliviano.

15 COÁRBITRO VINUESA: Discutimos después.

16 (Risas.)

17 COÁRBITRO CONTHE: Pero yo creía que la norma
18 era de aplicación obligatoria y que la única
19 discrecionalidad de la empresa era si la pasaba por
20 la cuenta de resultados de pérdidas y ganancias y
21 eventualmente lo distribuía o directamente lo
22 aplicaba a patrimonio y lo llevaba a una cuenta de
23 reservas.

24 Pero, si yo no entiendo mal, usted ha
25 dicho que los bancos y las compañías de seguros en

12:20:45 1 Bolivia como la medida, el cambio de la indexación
2 al dólar por la sustitución de las unidades de
3 fomento les perjudicó, decidieron no aplicarlo.

4 ¿He entendido yo mal?

5 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Ya. En realidad es
6 de aplicación general. Los bancos y las compañías
7 de seguros han elevado una información porque ellos
8 no podrían aplicar esa normativa debido a que ellos
9 les genera una pérdida.

10 Ya, sin embargo, para efecto de
11 presentación hacia las autoridades correspondientes
12 lo que yo entiendo es que se hace un anexo adicional
13 contemplando la Unidad de Fomento de Vivienda.

14 COÁRBITRO CONTHE: Y una cuestión. ¿Por qué le
15 podía plantear una pérdida si, según hablamos, un
16 ajuste por inflación sólo puede generar ganancias?

17 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Lo que pasa es que
18 ellos no tienen que represar porque es una
19 prestación de servicio.

20 COÁRBITRO CONTHE: Muy bien.

21 Mi tercera pregunta es sobre este tema --
22 en España decimos "activación de intereses", y
23 ustedes yo creo que utilizan la expresión "represar
24 intereses". Aquí lo siento por los traductores pero
25 los hispanohablantes tenemos un término que creo que

12:22:10 1 es muy preciso, que son intereses intercalarios que
2 es una expresión que no tiene traducción en inglés,
3 que son los intereses, los gastos financieros que
4 devenga un proyecto antes de que se ponga en marcha
5 y que según las normas internacionales de
6 contabilidad pues se pueden computar como gasto del
7 proyecto y no como gasto corriente que castigue la
8 cuenta de resultados.

9 Entonces mi pregunta es: ¿en Bolivia
10 existe ese concepto contable de intereses
11 intercalarios, como decimos en España, que son los
12 costes -- el caso típico en España es una concesión
13 de autopistas. ¿No? Desde que la empresa empieza a
14 construir una autopista hasta que la pone en
15 funcionamiento pueden pasar cinco años.

16 Entonces si los gastos financieros en que
17 va incurriendo durante los cinco primeros años los
18 computa como gasto del ejercicio, bueno, da pérdidas
19 los cinco años y entra en situación técnica de
20 quiebra, con lo cual las normas españolas y las
21 internacionales siempre han permitido que esos
22 gastos financieros que se producen durante la
23 construcción de un proyecto, una inversión, no se
24 computen como gasto corriente del ejercicio sino que
25 en España decimos se activen y entiendo yo que

12:23:27 1 ustedes en Bolivia dicen se represen, o sea, se
2 considere parte de la inversión una especie de
3 activo ficticio que ya se amortizara durante la vida
4 útil del proyecto.

5 ¿En Bolivia existe ese concepto de
6 intereses intercalarios o no?

7 SEÑORA BEJARANO HURTADO: En realidad es lo que
8 se llama capitalización de intereses y se aplica la
9 normativa internacional. No está dicho en la norma
10 local. Pero cuando no tenemos la norma local se
11 aplican las normas internacionales y capitalizan los
12 intereses al proyecto, mientras tanto no se
13 demuestre que seguir capitalizando más intereses no
14 puedan recuperarse esa inversión.

15 COÁRBITRO CONTHE: Pero si yo no entiendo mal
16 usted decía que por lo menos en Bolivia la
17 capitalización de intereses o la activación de
18 intereses intercalarios, como diríamos en España, es
19 una decisión libre que -- es una política contable
20 que la toman los accionistas de la empresa y no es
21 una obligación. O sea que es facultativo para la
22 empresa decir si capitalizan o no capitalizan los
23 intereses.

24 SEÑORA BEJARANO HURTADO: No. Le voy a
25 aclarar, usted tiene una confusión de una política

12:24:44 1 contable. La capitalización de intereses es una
2 normativa y se aplica la internacional. El
3 diferimiento de los costos o el overhaul, como le
4 dicen, es una política contable que de acuerdo a la
5 actividad de un negocio los que administran la
6 empresa o el inversionista en conjunto toman una
7 decisión de qué es lo más adecuado para el negocio.

8 Obviamente que eso tiene un proceso de
9 demostración y aprobación ante un directorio. Eso
10 es. Son dos conceptos distintos. Uno es
11 amortización de lo que es un gasto de mantenimiento
12 mayor o un costo de mantenimiento mayor.

13 En un proyecto nuevo yo me puedo financiar
14 y eso origina interés. Esa cifra la sumo al
15 proyecto. Forma parte del activo.

16 COÁRBITRO CONTHE: Lo incorpora al precio del
17 activo pero al mismo tiempo lo computa como gasto
18 del ejercicio durante ese período de construcción
19 del proyecto.

20 SEÑORA BEJARANO HURTADO: No, forma parte del
21 valor del activo hasta el momento que se pone en
22 operación.

23 COÁRBITRO CONTHE: Por eso digo, y deja de
24 computarse como gasto corriente durante el período
25 de construcción de la obra. ¿No?

12:26:11 1 SEÑOR BEJARANO HURTADO: Durante el período de
2 construcción de la obra hasta que la obra esté
3 terminada todos los intereses yo se los sumo, y el
4 valor de esa construcción más los intereses, ese es
5 el valor de ese activo.

6 COÁRBITRO CONTHE: Eso lo entiendo.

7 Pero digo, entre tanto, esos gastos
8 financieros en los años que se van desde que se
9 inicia el proyecto hasta que el proyecto se pone en
10 marcha esos gastos, además de incluirse en el valor
11 de capital de la inversión, se consideran un gasto
12 del ejercicio que disminuya las utilidades en cada
13 uno de esos ejercicios hasta que el proyecto empieza
14 a funcionar.

15 SEÑORA BEJARANO HURTADO: No, es que no pasa a
16 ser gasto. Se activa.

17 COÁRBITRO CONTHE: Por eso, o sea que la
18 capitalización de intereses es una técnica contable
19 alternativa a considerar los gastos financieros como
20 gasto del ejercicio. De cada uno de los ejercicios
21 intermedios hasta que se pone en marcha el proyecto.
22 ¿No?

23 SEÑORA BEJARANO HURTADO: La capitalización de
24 intereses es -- inicio mi proyecto, si tengo que
25 obtener financiamiento forma parte del valor del

12:27:19 1 proyecto. No pasa por resultado. ¿Por qué? Porque
2 lo activo.

3 COÁRBITRO CONTHE: Sí.

4 Yo ahora lo tengo claro y creo que estamos
5 de acuerdo. Entonces, si yo no entiendo mal, el
6 cambio de política contable que adoptó EGSA en el
7 año 2009 fue un cambio absolutamente sensato y
8 acorde con la práctica internacional porque la
9 práctica que seguía EGSA hasta el año 2009 era
10 ultraortodoxa y castigaba injustamente la cuentas de
11 resultados, porque consideraba como gastos del
12 ejercicio unos intereses relacionados con el nuevo
13 ciclo combinado. Era un proyecto que todavía no se
14 había puesto en marcha, que se iba a poner en marcha
15 en el año 2010.

16 Entonces si el año 2008, 2009 y otros yo
17 computo como gasto de ejercicio que me disminuye las
18 utilidades, los gastos financieros que me está
19 ocasionando un proyecto que sólo va a entrar en
20 funcionamiento en el año 2010, estoy infravalorando
21 mis verdaderas utilidades y esa es la irregularidad
22 que yo creo que EGSA corrigió razonablemente el año
23 2009 cuando, como hemos visto, pasó a una política
24 que es plenamente conforme con las normas
25 internacionales de contabilidad, que exigen que se

12:28:38 1 capitalice obligatoriamente los gastos financieros
2 intercalarios en vez de que se computen como gastos
3 corrientes que disminuyen las utilidades en el
4 período de construcción del proyecto. ¿No?

5 Quiero decir que lo que usted en su
6 testimonio o, en general, Bolivia en su defensa dice
7 que el cambio fue una especie de cambio imprudente
8 de EGSA en el año 2009 que empezó a capitalizar
9 intereses, yo lo veo casi al contrario. Es que
10 hasta el año 2009 EGSA había tenido una política
11 ultraortodoxa no acorde con las normas de
12 contabilidad y a partir del 2009 alguien, supongo
13 los accionistas, dijeron: "Bueno, aquí nos estamos
14 pasando de ortodoxos, vamos a aplicar las normas de
15 contabilidad internacionales". ¿No?

16 SEÑORA BEJARANO HURTADO: No, usted está
17 confundiendo dos conceptos totalmente distintos.

18 COÁRBITRO CONTHE: Sí, ¿cuáles son los que
19 estoy confundiendo?

20 SEÑORA BEJARANO HURTADO: En el año 2009 lo que
21 hace mención, y lo califica así, lo menciona así el
22 auditor exterior es el mantenimiento mayor de los
23 equipos que están en operación.

24 COÁRBITRO CONTHE: Ah, sólo mantenimiento.

25 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Sólo mantenimiento.

12:29:55 1 Cuando usted me habló de la construcción,
2 es un proyecto nuevo. Cuando es un proyecto nuevo
3 yo sumo los intereses y forma parte del activo.

4 Lo otro es el mantenimiento mayor de otros
5 activos. Por ejemplo, en las máquinas hay que sacar
6 ciertas piezas, retirarlas, poner unas nuevas o
7 reconstituirlas. Ese valor es lo que se ha diferido
8 en el tiempo que dure el ciclo de funcionamiento de
9 esa máquina.

10 COÁRBITRO CONTHE: O sea que sólo estamos
11 hablando de gastos de mantenimiento; no de gastos
12 financieros.

13 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Sí.

14 COÁRBITRO CONTHE: Pues entonces es un error
15 mío, porque yo creía que el cambio de política
16 afectaba también a los gastos financieros.

17 SEÑORA BEJARANO HURTADO: No, el costo de
18 mantenimiento es un costo asociado con la operación
19 ya puesta en marcha. Los intereses forman parte de
20 un activo hasta que se ponen en operación.

21 PRESIDENTE JÚDICE: Es su opinión en función de
22 una cuestión que ha sido clarificada. Su opinión es
23 que este cambio ha sido positivo, correcto o
24 negativo, inadecuado.

25 SEÑORA BEJARANO HURTADO: En la práctica

12:31:00 1 contable lo que se aconseja es, en el caso de EGSA,
2 diferir técnicamente en el período de vida útil que
3 tienen esos componentes.

4 PRESIDENTE JÚDICE: Los mantenimientos también
5 entonces.

6 SEÑORA BEJARANO HURTADO: No estoy hablando
7 de mantenimiento.

8 COÁRBITRO CONTHE: Entonces los gastos de
9 mantenimiento, no financieros sino de mantenimiento
10 de los que estamos hablando, ¿eran de los equipos o
11 de las obras que se iban afectando al ciclo
12 combinado o de otros activos que tenía ya en
13 funcionamiento EGSA?

14 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Era de los activos
15 que ya tenía EGSA en funcionamiento.

16 COÁRBITRO CONTHE: O sea que lo que EGSA hizo
17 fue, gastos de mantenimientos de activos en
18 funcionamiento, diferirlos, ¿y en qué se basó para
19 diferir un gasto? Porque según esa política podría
20 haber diferido también los sueldos de los empleados
21 y otros gastos corrientes. No entiendo que EGSA
22 pudiera llevar a cabo esa política tan imprudente.
23 ¿No?

24 SEÑORA BEJARANO HURTADO: No, no es imprudente.
25 Las normas sí me permiten hacerlo. Y no es que yo

12:32:07 1 pueda diferir cualquier componente de las cuentas
2 del balance.

3 Lo que me permite la normativa es diferir,
4 una vez es realizado el gasto, en el tiempo que
5 duren esos activos que, introducidos en la máquina,
6 que ya estaba en operación, por el tiempo que me
7 dure ese mantenimiento.

8 En el caso de EGSA son dos años, dos años
9 y medio, que termina a un valor cero porque...

10 COÁRBITRO CONTHE: Entiendo. O sea que estamos
11 hablando de un tema de imputación temporal de unos
12 gastos que en vez de que se imputen al ejercicio que
13 se pagan se imputan a la vida útil. Estamos
14 hablando no del ciclo combinado sino que estamos
15 hablando del conjunto de costes operativos de EGSA
16 en el conjunto. ¿De acuerdo? Disculpe por el error
17 mío al interpretar cuál era el problema subyacente.

18 La cuarta pregunta es sobre las garantías
19 en la financiación obtenida por EGSA, porque usted
20 decía creo yo en sus declaraciones que a EGSA se le
21 agotó la capacidad de financiarse porque ya tenía
22 garantías otorgadas sobre todos sus equipos y ya no
23 podía obtener más.

24 Entonces mi pregunta es qué naturaleza
25 jurídica tenía esa garantía que EGSA ofrecía sobre

12:33:25 1 las unidades generadoras a sus financiadores.
2 Porque usted no estaba aquí, pero yo ayer comentaba
3 al director financiero que los folletos de emisión
4 de las dos emisiones de bonos figuraba ahí como
5 garantía esencial la afectación a un fideicomiso de
6 una parte de los ingresos que generaba EGSA.

7 Y en los folletos de emisión de los bonos
8 yo, si no recuerdo mal, no se menciona para nada
9 esta garantía que usted menciona. Y por eso le
10 quería preguntar, ¿esa garantía era prendaria, era
11 una prenda sin desplazamiento, era una hipoteca
12 mobiliaria? ¿Qué tipo de garantía era esa que
13 vinculaba los activos productivos de EGSA con la
14 financiación que le daban los bancos y supongo yo
15 que también los bonistas?

16 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Ya.

17 En el caso de la emisión de los bonos no
18 hay garantía de equipos. Está dicho ahí, es
19 quirografaria. Es en los otros créditos donde
20 nosotros tenemos las prendas de los equipos, los
21 créditos locales y el de la CAF.

22 COÁRBITRO CONTHE: Y entonces jurídicamente era
23 un derecho de prenda, prenda sin desplazamiento o
24 era una hipoteca mobiliaria.

25 SEÑOR SILVA ROMERO: He sido muy respetuoso,

12:35:01 1 pero estamos hablando con una auditora, la
2 naturaleza jurídica de una garantía...

3 COÁRBITRO CONTHE: Si un auditor no sabe cuál
4 es la naturaleza jurídica de una garantía no es un buen
5 auditor, ¿no? Entiendo yo, vamos, es un tema
6 jurídico, pero uno...

7 PRESIDENTE JÚDICE: Si me permite, la cuestión
8 es clara: ¿sabe explicar al Tribunal las
9 características de las garantías, si había algunas
10 de los bonos o no?

11 SEÑORA BEJARANO HURTADO: En lo que es la
12 emisión de bonos tiene ciertas características de
13 restricción de efectivo, pero no tiene garantía
14 prendaria de los equipos. Puntualmente de la
15 emisión de los bonos.

16 PRESIDENTE JÚDICE: Muy bien. Creo que ha
17 respondido.

18 COÁRBITRO CONTHE: Bueno, era para saber hasta
19 qué punto era una restricción efectiva. O sea que en
20 realidad no era un derecho de garantía sino que era
21 una especie de covenant, una cláusula que limitaba
22 el endeudamiento referida no al patrimonio neto sino
23 a un activo concreto. Era una especie de limitación
24 al endeudamiento más que una garantía como tal.
25 ¿No?

12:36:09 1 SEÑORA BEJARANO HURTADO: En realidad era una
2 limitación del disponible de la empresa, porque
3 había que tener ciertos parámetros para tener la
4 reserva y cancelar en el caso de los bonos.

5 COÁRBITRO CONTHE: Pero entonces era un
6 complemento de la limitación a la deuda, el
7 porcentaje de deuda frente a patrimonio. O sea eran
8 dos cosas: se ponía un covenant que limitaba deuda
9 sobre patrimonio, y además se ponía un límite
10 relacionado con los equipos productivos.

11 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Quien puso los
12 covenant en realidad es la CAF. Es un crédito de la
13 CAF que estaba garantizado con la turbina 8, y no
14 recuerdo en este momento. Pero en el caso de los
15 bonos es una restricción de la disponibilidad del
16 efectivo de EGSA. Un 30 por ciento, si no me
17 equivoco, había que retener de todas las cobranzas
18 que realizaban los fideicomisarios.

19 COÁRBITRO CONTHE: Bien.

20 Mi siguiente pregunta es sobre
21 financiación de proveedores. Usted sabe que, bueno,
22 no sabe, pero en la Unión Europea desde el año 2000
23 hubo que sacar una directiva que limita la morosidad
24 en los pagos porque muchas empresas, y en España
25 ahora, como usted se puede imaginar, es muy

12:37:40 1 frecuente, cuando hay problemas de liquidez o credit
2 crunch lo que hace toda empresa es tratar de
3 retrasar un poco los pagos a los proveedores, con lo
4 cual cuando hay retrasos en los pagos en realidad en
5 el mundo real hay dos situaciones. Una es la
6 empresa que está en situación de insolvencia que ya
7 no tiene dinero y entonces no paga nada. Pero hay
8 otro supuesto, por lo menos en España, aunque hay
9 muchos países donde es mucho más general, que es que
10 cuando las empresas tienen problemas de acceso a
11 financiación les dicen a sus proveedores: "Pues,
12 mala suerte, ahora me vas a financiar tu un poquito
13 para que yo tenga que emitir menos deuda".

14 Con lo cual me pregunto: ese supuesto de
15 que hay una especie de retraso espontáneo en los
16 pagos de los compradores a sus suministradores, ¿ese
17 es un fenómeno que se da también en Bolivia o es
18 desconocido?

19 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Si me pregunta a
20 nivel general, la verdad que no sabría responderle,
21 pero habitualmente yo creo que pactarán. Pero en el
22 caso de Guaracachi, nosotros tratábamos de cumplir
23 en la medida que nos iban entrando los ingresos.

24 COÁRBITRO CONTHE: Sí.

25 Se lo digo porque, por ejemplo, en España

12:38:54 1 las administraciones públicas, el propio Estado y
2 los propios gobiernos regionales han empezado a
3 retrasar el pago de cosas que antes se pagaban antes
4 porque es la típica estrategia de la empresa o el
5 deudor que tiene ciertas dificultades de liquidez y
6 entonces obtiene financiación de una forma más bien
7 forzada o involuntaria por parte de sus
8 suministradores. Pero, claro, eso no implica
9 necesariamente una situación de insolvencia o
10 preconcursal y como de sus declaraciones en general
11 de la argumentación de Bolivia yo entiendo que se
12 trata de hacer esa asociación hubo retrasos en los
13 pagos, a Yacimientos Petrolíferos se le retrasaron
14 los pagos, ergo, insolvencia, y bueno, puede haber
15 otra alternativa, y EGSA lo que hizo lo que hacen
16 muchas empresas en el mundo cuando tienen
17 dificultades de liquidez pues hacen que sus
18 proveedores le financien parte de sus actividades
19 precisamente aprovechándose de ese poder negociador
20 que tienen, que son los compradores y como todo
21 vendedor le gusta vender pues al final se tiene que
22 tragar a veces un cierto grado de morosidad
23 sobrevenida por parte de sus clientes. ¿No?

24 Y quería decir, ¿eso fue algo que hizo
25 sólo EGSA, o también a su juicio como auditora

12:40:20 1 interna y externa con experiencia, es algo que
2 también hacen otras empresas bolivianas?

3 SEÑORA BEJARANO HURTADO: En realidad se dan
4 atrasos en los pagos. Que se financien las empresas
5 no he analizado porque no me ha tocado alguien que
6 se esté financiando con sus proveedores. Sin
7 embargo, si está pactado y escrito yo no le vería en
8 ningún problema.

9 COÁRBITRO CONTHE: No, precisamente lo que
10 ocurre en muchos países del mundo es que -- pero
11 decía que si está pactado lógicamente no hay. Pero
12 yo lo que digo es que en muchos países lo que hay es
13 incluso estando pactadas unas condiciones de pago
14 más breves la empresa que compra el equipo, que se
15 suministra, pues retrasa el pago. Bueno, es lo que
16 nos paga en los despachos de abogados. Yo soy
17 colaborador de un despacho de abogados y en época de
18 crisis resulta que el cliente que te pagaba a 90
19 días pues te empieza a pagar a 180 días. No está
20 pactado pero todo el mundo, deportivamente, por ahí
21 decirlo, acepta que en situaciones de dificultad
22 pues los tienen que pagar retrasan un poco los pagos
23 sin que estuviera pactado. Entonces, sospecho yo que
24 en Bolivia eso lo han tenido que hacer muchas
25 empresas, y no sólo EGSA, y eso no implica por

12:41:44 1 consigüente que estuvieran en una situación de
2 insolvencia sino que cuando aprietan las condiciones
3 financieras todo el mundo trata de negociar y forzar
4 un poco a sus allegados y a sus proveedores. ¿No?

5 SEÑORA BEJARANO HURTADO: De hecho, en realidad
6 lo que yo he querido decir es iliquidez, que le
7 estaba faltando efectivo a la empresa para hacer
8 frente a las obligaciones.

9 COÁRBITRO CONTHE: Bueno, pero eso era
10 evidente. La cuestión era si eso era un indicio de
11 una situación de insolvencia o preconcursal.

12 O sea que usted cree que no pagara porque
13 tenía falta de efectivo, cosa que se reconoce en los
14 correos electrónicos, a su juicio eso era compatible
15 con que estuviera tratando de, como dicen los
16 americanos, torcerle el brazo a Yacimientos
17 Petrolíferos y forzarle a que financiara un poquito
18 a EGSA.

19 SEÑORA BEJARANO HURTADO: De hecho teníamos que
20 financiarnos porque nosotros habíamos todo el dinero
21 en los proyectos.

22 COÁRBITRO CONTHE: Bueno, muy bien.

23 Bueno, pues, paso a la siguiente. Cuando
24 le han hecho una pregunta sobre la primera emisión
25 de bonos usted ha dicho que EGSA emitió bonos porque

12:43:03 1 no tenía dinero para financiar el proyecto. ¿No?

2 SEÑORA BEJARANO HURTADO: No. El ciclo
3 combinado en realidad nace con la aprobación de que
4 iba a ser financiado a través de bonos. Así nació
5 el proyecto y así fue aprobado por el Directorio.

6 COÁRBITRO CONTHE: Bueno. Pues, disculpe,
7 porque yo había entendido implícitamente que usted
8 pensaba que lo mejor para una empresa es
9 autofinanciar todos sus proyectos y acudir lo menos
10 posible a la financiación externa, pero veo que yo
11 estaba equivocado.

12 Entonces, en Bolivia, ¿cuáles son las
13 prácticas sobre financiación ajena frente a
14 financiación propia? Hemos visto que la CAF aplicaba
15 un covenant que usted menciona de 0,65, deuda frente
16 a patrimonio neto de sólo 0,65. La deuda no puede
17 superar el 65 por ciento del patrimonio neto,
18 mientras que para un banquero de inversión que haya
19 trabajado en Goldman Sachs, como el señor Earl, pues
20 esa es una medida realmente muy restrictiva.

21 A su juicio, una política prudente de
22 endeudamiento aconseja no superar qué ratio de deuda
23 frente a patrimonio neto?

24 SEÑORA BEJARANO HURTADO: En realidad en el
25 caso puntual de EGSA era porque nosotros ya

12:44:32 1 estábamos restringidos por la firma de un Contrato.

2 Eso es lo que yo decía en mi declaración.

3 Estábamos restringidos y habíamos pasado
4 que de hecho intentamos que nos liberen.

5 COÁRBITRO CONTHE: Sí, pero aparte de ese
6 compromiso contractual hay también unos principios
7 de prudencia financiera que hay que respetar y que
8 el auditor interno tiene que revelar a los que
9 mandan en la empresa, y claro, para decir que es
10 prudencia financiera, hay que hacer un juicio de
11 valor previo sobre hasta dónde llega la prudencia y
12 donde empieza la imprudencia financiera a la hora de
13 apelar al endeudamiento externo frente a los
14 recursos propios.

15 Pero eso mi pregunta es, en su condición
16 de auditora interna, a su juicio, dónde estaba la
17 frontera. Dejando al margen los compromisos
18 contractuales y los covenants de la financiación de
19 la CAF, desde su punto de vista de auditora interna,
20 ¿dónde estaba la frontera entre la prudencia y la
21 imprudencia financiera en términos del ratio deuda
22 frente a patrimonio neto?

23 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Bien. Yo creo que
24 por cada peso que uno tiene de pasivo debería tener
25 un margen relativo que me permita en función de los

12:45:58 1 flujos que yo pueda pagar. Eso es lo prudente, que
2 pueda finalmente pagar. Medirlo, cada empresa tiene
3 que hacer su análisis. Pero si me da un concepto
4 general y un parámetro, eso es en función de la
5 operatividad de los negocios.

6 COÁRBITRO CONTHE: O sea que a su juicio no hay
7 una cifra mágica. O sea, el 0,65 que usaba la CAF
8 era un poco...

9 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Esa era la
10 restricción a la cual estábamos sometidos por haber
11 firmado un contrato.

12 COÁRBITRO CONTHE: Muy bien. Y ya mi última
13 pregunta es técnica porque seguro que nos puede
14 aclarar una cosa que nos dijo ayer otro testigo, y
15 que yo no llegué a entender bien.

16 Ayer nos hablaba el director financiero
17 que hablando de una boleta de garantía que yo
18 entendí que era una especie de depósito que EGSA
19 cuando hacía un proyecto tenía que depositar no sé
20 si ante la Superintendencia o ante qué autoridad que
21 era un cierto porcentaje del presupuesto que tenía
22 el proyecto de inversión, con lo cual ayer nos decía
23 otro testigo que para aminorar la cuantía de esa
24 boleta de garantía que yo entendí como una especie
25 de depósito, un warranty bond, pues lo que se pactó

12:47:13 1 es que el proyecto de ciclo combinado, aunque se
2 sabía que iba a tener un presupuesto mucho mayor de
3 68 millones de dólares como poco, pues se mantuvo la
4 ficción de que el presupuesto era menor para así
5 lograr que el depósito de garantía resultara menor.

6 No sé si en su condición de auditora
7 interna conocía bien la mecánica de esa boleta de
8 garantía. Y simplemente es para aclararme a mí los
9 términos de esa circunstancia que puede ser
10 relevante en la medida que puede explicar cuál era
11 el grado de ejecución del proyecto de ciclo
12 combinado en diciembre del 2009 y abril del 2010.
13 ¿No?

14 SEÑORA BEJARANO HURTADO: En realidad cuando se
15 presenta un proyecto la autoridad de electricidad
16 exige una garantía para que cumpla con lo
17 comprometido.

18 Y obviamente una garantía requiere nomás
19 un pago en función del valor del bien que uno ha
20 comprometido poner en ejecución a determinada fecha.

21 COÁRBITRO CONTHE: O sea que en la medida que
22 se actualizara ante las autoridades la cuantía del
23 proyecto había que depositar más dinero ante la
24 Superintendencia. O sea que había un incentivo,
25 digamos, para ocultar ante las autoridades que el

12:48:39 1 proyecto había aumentado de presupuesto porque si no
2 habría que pagar más boleta de garantía. ¿Sería?

3 SEÑORA BEJARANO HURTADO: La verdad es que es
4 difícil ocultar el valor de un proyecto. ¿No?

5 Porque igual ellos van y hacen toda la
6 evaluación de si se cumplió la inversión
7 comprometida, al margen de que sea menos peso o más
8 peso. ¿No?

9 Lo que me recuerda es que la garantía se
10 mantuvo como el proyecto inicial. Después me
11 parece, sí, que nos obligaron a renovar. No podría
12 decir cómo finalmente se arregló esa situación.

13 COÁRBITRO CONTHE: Pues nada. Muchas gracias.

14 COÁRBITRO VINUESA: No tengo ninguna pregunta.
15 No quiere decir que tenga todo claro, pero no creo
16 que mis inquietudes las pueda resolver usted.

17 Muchas gracias.

18 PRESIDENTE JÚDICE: Gracias, doctora Martha.
19 Mucho gusto de estar con usted. Se ha terminado
20 todo muy bien. Su deposición ha sido clara, no sé
21 si totalmente clara, probablemente no es posible
22 saberlo ahora. Entonces, se ha pasado bien. Muchas
23 gracias por su cooperación.

24 SEÑORA BEJARANO HURTADO: Gracias.

25 PRESIDENTE JÚDICE: Ahora puede quedarse o

12:50:01 1 irse, como quiera. Está libre del Tribunal.

2 SEÑORA BEJARANO HURTADO: (Interpretado del
3 inglés) ¿Qué hacemos? ¿Nos detenemos o seguimos con
4 el siguiente testigo?

5 SEÑOR BLACKABY (Interpretado del inglés):
6 Dependo del abogado de Bolivia. No sé si quieren
7 almorzar o comenzar. Para mí es la misma cantidad
8 de tiempo.

9 David nos dice que pasemos al almuerzo.

10 SEÑOR SILVA ROMERO (Interpretado del inglés):
11 David ya decidió, señor presidente. (Risas.)
12 David ya decidió; necesitamos un receso.

13 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):
14 ¿Interrumpimos ahora y volvemos a las 2?

15 ¿Creen ustedes que esta tarde será
16 suficiente para el contrainterrogatorio del señor
17 Paz y el directo?

18 La pregunta es diferente: ¿debemos
19 pedirle al otro señor que regrese a qué hora? Estoy
20 hablando sobre CNDC y MEC. No necesito ningún
21 compromiso.

22 SEÑOR BLACKABY (Interpretado del inglés):
23 Desde mi punto de vista es un testigo bastante
24 importante. No creo terminar con él antes del final
25 de la tarde. Uno no sabe si vamos a terminar antes.

12:51:45 1 Pero a lo mejor en el receso de la tarde podemos
2 verlo.

3 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):
4 Entonces le podemos informar que a lo mejor hasta
5 las 5 de la tarde van a estar libres, para que
6 puedan recorrer toda la ciudad.

7 SEÑOR BLACKABY (Interpretado del inglés): No
8 sé, pero siempre uno puede ser optimista.

9 PRESIDENTE JÚDICE: Bueno. Muchas gracias.

10 (Pausa para el almuerzo.)

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

14:00:48

1

SESIÓN DE LA TARDE

2

INTERROGATORIO AL TESTIGO EDUARDO PAZ CASTRO

3

PRESIDENTE JÚDICE: Buenas tardes, señor Paz.

4

Mucho gusto de estar aquí con nosotros y gracias por

5

venir.

6

Pido que diga su nombre y después que lea

7

si está de acuerdo con lo que está escrito en la

8

hoja enfrente a usted. Y después vamos a funcionar

9

como es habitual en estas cosas. Va a tener algunas

10

cuestiones de los abogados que están a su derecha.

11

Después va a ser interrogado por los abogados a su

12

izquierda, puede que otra vez. Y el Tribunal puede

13

plantear algunas dudas si tiene necesidad. Gracias.

14

SEÑOR PAZ CASTRO: Gracias, doctor.

15

Mi nombre es Eduardo Paz Castro. Leyendo

16

esto: Declaro solemnemente por mi honor y conciencia

17

que diré la verdad, toda la verdad y nada más que la

18

verdad.

19

PRESIDENTE JÚDICE: Muchas gracias.

20

Doctor García Represa.

21

SEÑOR GARCÍA REPRESA: Muchas gracias, señor

22

presidente.

23

Buenas tardes, ingeniero. Usted ha

24

presentado tres declaraciones testimoniales en este

25

caso. ¿Son esas -si usted hace el favor de revisar

14:04:48 1 el anillado que tiene en su mesa- las tres
2 declaraciones que usted ha realizado y firmado?

3 SEÑOR PAZ CASTRO: Sí, es correcto.

4 P Y entiendo que usted desea realizar tres
5 correcciones y aclaraciones a la primera
6 declaración.

7 ¿Podría decir al Tribunal en qué
8 consisten?

9 R La primera corrección quiero hacerla en el
10 párrafo número 46, ya, el cual indica en la tercera
11 línea "ya tenía dos años de retraso". La
12 información correcta es "tenía un año de retraso".

13 La segunda corrección es en la línea 50,
14 que dice "25 de mayo del 2004", que debe decir 20 de
15 julio de 2004.

16 P Perdón, ¿por línea se refiere a párrafo?

17 R No, párrafo 46, la tercera línea al final.
18 Párrafo 50, la tercera línea, donde termina la
19 segunda, la tercera línea.

20 Y en el párrafo número 51 dice en la
21 tercera línea "al entonces accionista mayoritario de
22 EGSA", debe ser "de las acciones de ESA a Rurelec".

23 PRESIDENTE JÚDICE: No entendí. Perdón.

24 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Si me permite, para ir
25 un poco más despacio, sobre todo por los que nos

14:06:21 1 están transcribiendo atrás, usted mencionó una
2 corrección al párrafo 51.

3 ¿Podría explicar qué texto hay que
4 eliminar y qué palabra hay que incluir?

5 R Cómo no.

6 En la tercera línea leyendo dice "venta de
7 las acciones de EGSA al entonces accionista
8 mayoritario." Lo que debe decir y lo que dice
9 claramente venta de las acciones de ESA a Rurelec."

10 Esto se realizó en el entendido de que por
11 el conocimiento que yo tenía hasta que elaboré esta
12 primera declaración, la verdad para mi entender el
13 señor Peter Earl era el accionista mayoritario de
14 EGSA y representante del accionista mayoritario y
15 luego conocía como el accionista mayoritario de
16 EGSA.

17 P ¿Y con estas correcciones, ingeniero, se
18 ratifica usted en el contenido de las tres
19 declaraciones?

20 R Sí.

21 P ¿Podría describir brevemente para el
22 Tribunal cuál es su formación?

23 R Claro que sí.

24 Yo soy ingeniero industrial de profesión.
25 Tengo una maestría en Administración de Empresas y

14:07:43 1 realicé estudios de doctorado en la Universidad de
2 Barcelona. Eso en términos de mi formación
3 académica.

4 He sido docente, profesor universitario
5 hace más de veinte años en las materias de Costos
6 para la toma de decisiones y Modelo de simulación
7 financiera, pronóstico financiero. Y he dirigido el
8 primer programa de especialidad en cambio climático
9 y mecanismo de desarrollo limpio, un programa
10 financiado por la Comunidad Andina de Naciones en la
11 Universidad Andina Simón Bolívar en La Paz.

12 Al margen de estas dos actividades de mi
13 actividad académica, también con ayuda de una
14 consultora he hecho algunos trabajos de valuación
15 referidos fundamentalmente a una consultora que hace
16 referencia dentro de mi hoja de vida, que la pueden,
17 encontrar que se llama Ingeniería de Valuación.
18 Estos trabajos se han realizado en distintas
19 empresas, una consultora de la cual mi hermano
20 trabajaba en ese lugar.

21 P Gracias.

22 Y me permito insistir en que trate de ir
23 un poco más despacio.

24 ¿Podría describir cuáles han sido sus
25 principales funciones y actividades en EGSA desde su

14:09:13 1 llegada a la empresa en 1995?

2 R En 1995 fui transferido de ENDE a EGSA.
3 Mis principales actividades han sido hasta
4 desarrollar, analizar los estudios de programación
5 de mediano plazo, programación de precio de nodo,
6 análisis de pre y postdespachos diarios, análisis de
7 costos, elaboración de proyecciones de energía y
8 potencia, y proyecciones de costos, elaborar modelos
9 financieros. Y estuve a partir del año 2004
10 trabajando como técnico de todo el proceso de
11 registro del proyecto ciclo combinado como un
12 proyecto MDL o créditos de carbono, hasta su
13 registro ante la Junta Ejecutiva en mayo -- el 13 de
14 abril del año 2010. Y se me comunicó a mí que fue
15 registrado el día 4 de mayo del año 2010.

16 P Ingeniero: usted ha hecho ciertas
17 proyecciones de despacho y potencia a la fecha de
18 nacionalización que encontramos en el anexo 41 a su
19 primera declaración.

20 ¿Podría por favor describir para el
21 Tribunal cómo se hacen esas proyecciones? Y entiendo
22 que usted ha preparado una presentación de la que
23 hemos remitido copias a los miembros del Tribunal y
24 está siendo proyectada ahora mismo para aquellos que
25 puedan verlo.

14:11:06 1 R La información muy resumida, la cual
2 ustedes tienen en sus manos, va a tratar la
3 información base a la fecha de referencia que me fue
4 solicitada, que es el 1° de mayo del año 2010. Va a
5 tratar sobre cómo se hace la corrida de energía o la
6 proyección, cómo se hace la corrida de potencia
7 firme y en un análisis realizado entre lo que se me
8 solicitó y lo que me entregaron que usó la
9 consultora Compass Lexecon, voy a mostrarle algunos
10 errores que creo que existen.

11 Para poder hacer el análisis de la
12 proyección de energía y potencia al 1° de mayo de
13 2010, lo primero es definir el horizonte de
14 análisis. Los abogados me pidieron que sea por ocho
15 años dado que la proyección de Compass Lexecon
16 maneja exactamente el mismo horizonte ante la
17 pregunta que yo hice.

18 La segunda información fundamental es
19 definir es cuál es la información de referencia. Y
20 usamos el último plan óptimo de expansión del
21 Sistema Interconectado Nacional disponible, que es
22 lo que denominamos el POES.

23 Este documento contiene las proyecciones
24 de demanda de energía por todo el horizonte de
25 análisis, en este caso eran diez años, la expansión

14:12:38 1 prevista de la generación y la expansión prevista
2 del sistema de transmisión.

3 Al 1° de mayo de la gestión 2010 el POES
4 2010-2020 era el que estaba disponible. Esto es
5 elaborado por el CNDC, que es el Comité Nacional de
6 Despacho de Carga. Este documento por virtud de un
7 decreto y una resolución ministerial es vinculante
8 para ENDE y para YPFB.

9 ¿Qué significa esto? Esto significa que
10 ENDE debe buscar la forma de ejecutar este plan
11 óptimo de expansión para lo cual tendría el respaldo
12 del Estado Boliviano a través del Banco Central de
13 Bolivia.

14 Y en el caso de YPFB, YPFB para cualquier
15 central termoeléctrica deberá buscar la forma de
16 abastecer de gas natural. Quiere decir esto que
17 ENDE debe ejecutar el POES e YPFB debe garantizar el
18 gas natural para las centrales termoeléctricas.

19 El segundo documento fundamental es la
20 programación de mediano plazo o PMP, que contiene
21 fundamentalmente las bases del software para
22 proyectar la energía que es el llamado SDDP, el
23 software para proyectar la potencia firme, que es el
24 llamado NCP. ¿No?

25 La demanda de energía y potencia de las

14:14:10 1 distribuidoras, ya desagregada al POES, la maneja la
2 demanda de manera más global. El PMP la maneja la
3 demanda de más desagregada. También es elaborado
4 por el CNDC.

5 En la siguiente página en el lado
6 izquierdo tienen ustedes toda la expansión de la
7 generación prevista en ese plan. Y en el lado
8 derecho la expansión del sistema de transmisión
9 previsto en ese plan. Esto es cómo se va a
10 garantizar el suministro de energía eléctrica
11 proyectado.

12 En la siguiente página tienen la evolución
13 del balance de potencia. La línea roja abajo es
14 representativa de la demanda. La línea azul es
15 representativa de la oferta. Uno de los objetivos
16 del plan óptimo de expansión del Sistema
17 Interconectado Nacional ha sido garantizar el
18 suministro y mejorar los niveles de reserva.

19 Entonces en la medida en que esa curva
20 azul va haciendo saltos, significa que van entrando
21 nuevas centrales. Este plan también prevé que
22 Bolivia vaya paulatinamente cambiando su matriz
23 energética. Quiere decir moverse un poco, reducir
24 el crecimiento de las turbinas termoeléctricas y
25 aumentar el crecimiento de las grandes centrales

14:15:51 1 hidroeléctricas.

2 Acá por el año 2018 en la parte derecha
3 final tienen por ejemplo el proyecto Rositas, que
4 incorpora 400 megavatios de potencia y la reserva de
5 todo el país pasa a ser ya realmente importante.

6 En la siguiente página tienen una pantalla
7 del programa SDDP. Si miran en la línea de arriba,
8 en la línea superior, una línea color gris dice
9 SDDP. Tienen las características de las centrales
10 hidroeléctricas que esta información es introducida
11 a este programa.

12 La siguiente página tiene las
13 características de las unidades termoeléctricas, que
14 en las características de las unidades
15 termoeléctricas quiero recalcar que tenemos por un
16 lado en el lado izquierdo, en el cuadro del lado
17 izquierdo todo el detalle de las unidades, su
18 potencia en bornes, significa la potencia que puede
19 entregar al límite, a la salida de la máquina, el
20 rendimiento térmico medido en términos de unidades
21 de calor BTU por unidad de producto terminado o
22 kilovatio/hora.

23 Tienen su costo de operación y
24 mantenimiento asignado. Y en la parte final del
25 cuadro tienen el costo en términos de dólares por

14:17:18 1 megavatio/hora en distintos niveles de potencia.

2 Tomamos como referencia el 90 por ciento,

3 por ejemplo, y el despacho que debería hacer este

4 programa debería partir de las unidades de menor

5 costo hasta las unidades de mayor costo.

6 Con esa información que es muy básica más

7 las hidrologías más los datos de toda la red de

8 transmisión también alimentados, tenemos a partir de

9 la preparación de la base de datos, procesamos en el

10 programa SDDP, luego procesamos el programa Medipla

11 y conseguimos la base de datos.

12 ¿Qué significa esto? El SDDP ya lo

13 tenemos con todos los datos del POES y del PMP y el

14 análisis realizado sobre esa información.

15 Corrido el SDDP corremos el programa

16 Medipla, que es un software desarrollado

17 exclusivamente por el CNDC en aplicación a la norma

18 operativa número 3. Este software calcula los

19 costos marginales o precios spot de todas las

20 unidades generadoras en 16 series hidrológicas,

21 desde la serie más húmedas hasta la más seca, quiere

22 decir desde cuando hay mucha agua hasta cuando no

23 hay agua.

24 El programa RMedipla resume estas

25 dieciséis series en una sola, calcula la media. O

14:18:53 1 sea, normalmente trabajamos sobre la base de la
2 media de toda la información que es lo que de manera
3 más probable ocurra.

4 La base de datos de salida contiene la
5 generación prevista de todas las unidades, las
6 hidroeléctricas y las termoeléctricas, los costos
7 marginales o precio spot y la demanda de todas las
8 distribuidoras y algo más de información adicional
9 que es para otros fines.

10 La siguiente página, por favor. Hemos
11 visto el primer elemento ligado una proyección, que
12 era por elección de energía. El segundo elemento
13 era proyección de potencia firme o potencia
14 remunerada. La información de entrada sigue siendo
15 el POES y el PMP, calculamos a partir de esto --
16 perdón, obtenemos la demanda máxima de todo el
17 sistema que ocurre en un intervalo de quince
18 minutos.

19 E introducimos a este programa las
20 potencias máximas que pueden aportar las unidades
21 para abastecer la demanda en ese instante. No
22 distingue, esto es muy importante, no distingue
23 entre unidades hidroeléctricas y termoeléctricas.
24 Se considera que una de las unidades hidroeléctricas
25 tiene como costo el costo de la unidad térmica más

14:20:20 1 barata, que en el caso de Bolivia es la unidad
2 Guabirá Energía que tiene 1,08 dólares por
3 megavatio/hora.

4 Se hace un despacho para una hora donde se
5 considera la potencia garantizada de todas las
6 unidades termoeléctricas. Acá tienen al lado derecho
7 un ejemplo de la proyección de la demanda máxima
8 coincidental, esa demanda que se produce en este
9 programa obtenida del PMP.

10 En la siguiente hoja.

11 PRESIDENTE JÚDICE: Por favor, antes de
12 cambiar, ha hablado del Guabirá, ¿dónde está en esta
13 hoja, si es que está?

14 SEÑOR PAZ CASTRO: La tiene en 1, 2, 3, 4, GBE,
15 la tiene en el cuadro de la izquierda en la hoja
16 número 7. R1.

17 PRESIDENTE JÚDICE: Gracias. Estaba intentando
18 encontrar la página 9. Bien. Gracias.

19 SEÑOR BLACKABY (Interpretado del inglés):
20 Perdón por interrumpir. Recordará usted que tuvimos
21 un debate bastante largo en el primer día respecto
22 de que el interrogatorio directo tenía tener como
23 máximo quince minutos. Como consecuencia dijimos
24 que íbamos a imponer ese máximo para interrogatorio
25 directo, quince minutos. Hay dos formas de resolver

14:21:55 1 esto. Hemos trabajado según ese supuesto y nunca
2 hemos pasado los quince minutos y recién se presentó
3 la mitad de este documento aquí.

4 Así o bien nos detenemos aquí, y si no la
5 alternativa es la siguiente. Dado que los temas que
6 el doctor Paz está planteando tienen que ver
7 directamente con el ejercicio efectuado por Compass
8 Lexecon, es que cualquier tiempo adicional a los
9 quince minutos se agregue al tiempo que tiene el
10 doctor Abdala para explicar cuestiones similares en
11 su interrogatorio directo.

12 Esta es mi oferta. Yo no sé cuál es mi
13 solución. Si no, tenemos que respetar las reglas y
14 el interrogatorio directo tiene que terminar aquí.

15 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Señor presidente: debido
16 a la puntualidad anglosajona del señor Blackaby
17 porque ha esperado al minuto 16:01 para hacer la
18 objeción sin la más mínima flexibilidad. Yo creo que
19 aquí hay que entender muy bien qué está sucediendo.
20 Las demandantes han presentado los informes de MEC y
21 EDI que ustedes ya conocen y este debate ya se ha tenido. Y
ustedes van a tener
22 la oportunidad de escuchar a MEC y EDI antes del
23 doctor Abdala.

24 El ingeniero Paz es quien ha realizado y
25 quien les está explicando cómo se hacen esas

14:23:12 1 proyecciones. Obviamente es una cuestión técnica,
2 lo reconocemos. Yo no tengo más preguntas para
3 hacerle al ingeniero Paz después de esto.

4 Entiendo que estamos ya acercándonos al
5 final, estábamos en la 9, la 10 no tiene texto, la
6 11 no tiene texto. Y lo que realmente es interesante
7 para ustedes es la 13, 14 y 15 y ahí se acabó.
8 Entonces yo esperaría que en cinco minutos, máximo
9 ocho minutos, hayamos acabado.

10 PRESIDENTE JÚDICE: Gracias.

11 Creo que la buena solución, pero mis
12 compañeros me dirán si estoy bien, es vamos a hacer
13 lo más rápido posible y después el Tribunal va a
14 decidir qué hacer, qué solución encontrar para el
15 tiempo más de quince minutos.

16 Esto puede ser su sugerencia u otra que el
17 Tribunal considere conveniente.

18 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Disculpe, señor
19 presidente, debería haber concluido diciendo que por
20 parte de Bolivia no hay objeción a que esos cinco
21 minutos adicionales sean para el doctor Abdala.

22 SEÑOR BLACKABY (Interpretado del inglés): Sí,
23 por supuesto. Puede utilizar el tiempo que quiera,
24 siempre y cuando el mismo tiempo se nos asigne a
25 nosotros para extender el interrogatorio de Abdala.

14:24:32 1 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):
2 Pensé un poquito con antelación, porque tenemos que
3 ver que ahora hemos llegado a una solución creo yo.

4 SEÑOR PAZ CASTRO: Pasemos a la hoja 10, por
5 favor.

6 En la hoja 10 tiene usted un ejemplo de
7 ese software, un poco para presentarle que todas las
8 unidades hidro son incluidas como unidades térmicas.
9 Voy a ir un poquito más rápido por favor, mis
10 disculpas.

11 Y en el otro lado tiene usted la forma de
12 introducir la red de transmisión disponible para
13 este período que viene del POES 2010-2020.

14 La siguiente tiene usted en el lado
15 derecho un pequeño ejemplo de que el programa corre,
16 de cómo corre el programa, saqué una imagen y un
17 ejemplo sencillo. La base de datos está preparada,
18 corremos el programa y hay una base de datos de
19 salida que contiene la potencia firme de todas las
20 unidades hidroeléctricas y termoeléctricas.

21 La siguiente página tiene usted un ejemplo
22 de la reserva fría. Tiene un ejemplo que de acuerdo
23 a la normativa 2 definida para el cálculo de
24 potencia firme, y esto es importante le voy a dar
25 lectura: "Las unidades térmicas no consideradas o

14:25:52 1 despachadas en potencia firme, pasan a reserva fría
2 remuneradas al 50 por ciento del precio máximo de
3 potencia hasta que la reserva del sistema alcance al
4 17.5 por ciento."

5 Quiere decir que si se alcanzó la reserva
6 y hay unidades que sobran, esas unidades quedan
7 fuera y pasan a ser unidades consideradas de una
8 denominación de potencia de punta generada que les
9 pagan potencia firme alguna vez cuando opere.

10 La siguiente hoja.

11 P Perdone que le interrumpa. El tiempo
12 corre pero es importante que la información fluya.
13 Entonces sí le pediré que en aras del tiempo vaya
14 rápido pero no tan rápido como va usted.

15 R Bien, en la página 13 tiene usted, he
16 realizado el análisis de la comparación entre el
17 trabajo que se me requirió y lo que presenta la
18 consultora Compass Lexecon.

19 Lo primero que llama la atención es cómo
20 es posible que unidades con un costo combustible de
21 40 dólares por megavatio/hora como se ejemplifica en
22 el cuadro, más del doble de una turbina de gas que
23 es mucho más eficiente, opere el 50 por ciento del
24 tiempo, es decir más de 4.500 horas al año como si
25 fueran unidades de base o unidades muy eficientes.

14:27:17 1 En la página 14 tiene usted ya el
2 ejercicio que yo preparé. Ahí usted puede
3 evidenciar que esas unidades casi no son despachadas
4 y obviamente están fuera del despacho y operan sólo
5 en caso de falla, si es que se las deja en el
6 sistema.

7 En la página 15 tiene algo que es muy
8 importante, y que yo lo he puesto en mi testimonio.

9 En el lado izquierdo tiene usted la
10 proyección de potencia firme y en la parte inferior
11 tiene la proyección de reserva fría.

12 Mi corrida de potencia firme es
13 consistente con la corrida de energía que he hecho.
14 La unidad que no opera u opera casi nada, la
15 probabilidad de que salga despachada en potencia
16 firme es casi nula.

17 En el lado derecho tiene usted la corrida
18 de MEC, que si vuelve, y esto a la página número 13,
19 va a encontrar los que están pintados de color
20 naranja que están en cero y están con potencia firme
21 de manera permanente.

22 Esto, señores miembros del Tribunal,
23 definitivamente para mí en mi experiencia es una
24 inconsistencia, es un error. No han corrido la
25 potencia firme.

14:28:48 1 PRESIDENTE JÚDICE: Muchas gracias.
2 Creo que ha terminado su presentación.
3 SEÑOR PAZ CASTRO: Gracias.
4 PRESIDENTE JÚDICE: Doctor García Represa:
5 ¿nada más?
6 SEÑOR GARCÍA REPRESA: No tengo más preguntas.
7 Muchas gracias, ingeniero.
8 Nos hemos demorado cuatro minutos
9 adicionales y obviamente no tomo más tiempos.
10 Mis colegas tendrán preguntas para usted,
11 ingeniero.
12 PRESIDENTE JÚDICE: (Interpretado del inglés)
13 Tiene la palabra el señor Blackaby.
14 SEÑOR BLACKABY: Muchas gracias, señor
15 presidente.
16 Me gustaría aclarar en primer lugar, señor
17 Paz, vamos a presentarle, ofrecerle algunas carpetas
18 más. Yo no sé probablemente esas dos carpetas no se
19 van a necesitar porque vamos a tener probablemente
20 las mismas copias por la tristeza del planeta.
21 PRESIDENTE JÚDICE: La tradición desde el
22 principio. (Risas.)
23 SEÑOR BLACKABY: Habrá tres carpetas que
24 estamos circulando, lo siento mucho, pero hay muchos
25 temas que usted trata en sus declaraciones.

14:30:04 1 Me gustaría también aclarar -- en primer
2 lugar me presento. Mi nombre es Nigel Blackaby,
3 trabajo en Freshfields, los abogados de los
4 demandantes en este arbitraje.

5 Me gustaría explicarle, señor Paz, cómo va
6 a funcionar esta tarde. Yo le voy a hacer algunas
7 preguntas acerca de cuestiones fácticas en este
8 arbitraje. Y mi colega el señor Rubins, a mi
9 izquierda, va a hacerle algunas preguntas sobre
10 temas más complejos financieros que yo no alcanzo a
11 entender de la misma manera que mi colega.

12 Así que es posible que yo ponga una pausa
13 en mis preguntas, que el señor Rubins haga unas
14 preguntas técnicas. Y después vuelvo con las últimas
15 preguntas fácticas, si eso le parece bien.

16 SEÑOR PAZ CASTRO: Okay.

17 P También hemos visto que por razones de
18 tiempo que básicamente -- hemos visto que siempre
19 hay riesgo de hablar demasiado rápido en estas
20 audiencias. Que se hable suficientemente despacio
21 para que haya una transcripción correcta de su
22 testimonio. No estamos tan presionados, es
23 importante responder rápido pero con control de la
24 velocidad. Y también esperar que yo termine mi
25 pregunta antes de contestar porque si no hay un

14:31:55 1 solapamiento de voces y es imposible un buen
2 registro de lo que ocurrió. ¿Está bien?

3 R Muy bien.

4 P Empecemos con sus testimonios. Usted ha
5 presentado tres declaraciones testimoniales en este
6 caso. ¿Correcto?

7 R Sí.

8 P Por ser concreto, uno de 12 de octubre de
9 2012.

10 R Sí.

11 P Del 26 de noviembre de 2012.

12 R Sí.

13 P Y el 3 de marzo de 2013.

14 R No. Yo tengo fecha 1 de marzo.

15 P Perdón. Debe ser un error mío.

16 Usted trabajó en Guaracachi por alrededor
17 de quince años. ¿Correcto? Ha trabajado en
18 Guaracachi.

19 R No, yo trabajo en la empresa eléctrica
20 Guaracachi. Como indiqué al comienzo, yo fui
21 contratado por ENDE en marzo de 1990, fui
22 transferido de ENDE a Guaracachi y trabajo en
23 Guaracachi hasta el día de hoy.

24 P Correcto. Pero quería decir que antes de
25 la nacionalización usted había trabajado en

14:33:17 1 Guaracachi por alrededor de quince años.

2 R Insisto he trabajado empresa eléctrica
3 Guaracachi, bueno los papeles así lo figuran, porque
4 fui transferido de ENDE desde julio de 1995
5 obviamente hasta la fecha.

6 P Muy bien. Y su puesto durante todos esos
7 quince años hasta la nacionalización fue un puesto
8 de analista. ¿Correcto?

9 R Sí, es correcto.

10 P Y el señor Juan Carlos Andrade fue su jefe
11 entre 1996 y julio de 2010. ¿Correcto?

12 R Sí, es correcto.

13 P ¿El señor Juan Carlos Andrade fue alguien
14 por quien usted tenía respeto y aprecio?

15 R Yo tengo aprecio y respeto por todas las
16 personas, por Juan Carlos, por Marcelo, por Jaime,
17 por José Antonio Lanza, por Martha Bejarano y por
18 todas las personas con las cuales trabajo.

19 P Me imagino, hay que aguantar a un jefe por
20 catorce años por mis colegas yo sé que tiene que
21 haber aprecio.

22 ¿Quién lo consultó por primera vez acerca
23 de su presentación como testigo en este caso?

24 R Como testigo la Procuraduría General del
25 Estado Plurinacional.

14:34:42 1 P ¿Y usted sabe por qué no se presentaron
2 otros testigos o empleados de Guaracachi en este
3 arbitraje?

4 R No sé. Tendría que preguntar a sus
5 abogados o a la Procuraduría. Desconozco.

6 P Usted como gerente General en las
7 discusiones con sus colegas les habría preguntado si
8 no había pedido que se presente en este arbitraje o
9 no, no se había discutido su participación en este
10 arbitraje con otros empleados de Guaracachi?

11 R Mire, lo que pasa es que no me corresponde
12 a mí definir eso. Si me lo hubieran preguntado,
13 probablemente lo hubiera preguntado.

14 P ¿Y quién está pagando su tiempo o el
15 tiempo que usted está dedicando a este arbitraje y
16 su presencia aquí en el arbitraje?

17 R A mí me paga mi salario la empresa
18 eléctrica Guaracachi. Los gastos de mi viaje están
19 pagados por la empresa eléctrica Guaracachi.

20 P De acuerdo, entonces es la propia empresa
21 que está pagando todos sus gastos.

22 R Es correcto.

23 P ¿Usted se considera entonces dependiente
24 del Gobierno en este caso?

25 R No, yo soy empleado de la Empresa

14:35:56 1 Eléctrica Guaracachi Sociedad Anónima.

2 P ¿Y por qué la Empresa Eléctrica Guaracachi
3 Sociedad Anónima pagaría todos sus gastos para un
4 viaje para la defensa de un caso donde sólo se
5 encuentra como demandado el Estado Plurinacional de
6 Bolivia?

7 R Se presentó el informe correspondiente al
8 Directorio de EGSA, y el directorio de EGSA me
9 instruyó que venga.

10 P Sí, porque el Estado es el único
11 accionista o el accionista principal de EGSA.
12 ¿Correcto?

13 R El accionista principal de EGSA. Es
14 correcto.

15 P Pasemos a sus testimonios. ¿Los escribió
16 usted o los abogados de Dechert le ayudaron a
17 escribir los testimonios?

18 R Los testimonios los he escrito yo. Los
19 abogados de Dechert me colaboraron, ya dándole el
20 formato, verificando algunos elementos. Y eso es
21 todo.

22 P ¿Alguien de la representación de Bolivia
23 leyó su testimonio antes de que usted lo firme salvo
24 los abogados de Dechert?

25 R No.

14:37:03 1 P ¿Usted leyó los testimonios de otros
2 testigos que Bolivia ha presentado en este
3 arbitraje, por ejemplo el testimonio de la señora
4 Bejarano, el señor Quispe antes de que ellos lo
5 firmaron?

6 R En el caso del doctor Quispe, no, no tenía
7 conocimiento. En el caso de la licenciada Bejarano
8 ella trabaja conmigo. Yo no he leído su testimonio
9 antes de que ella lo firme.

10 P Cuando estaba preparando sus testimonios
11 con Dechert, me imagino que usted ha incluido en sus
12 declaraciones todo lo que usted consideraba
13 relevante respecto del tema tratado, de todos los
14 temas que trató.

15 R Si me hace la pregunta un poco más clara.

16 P Sí, sí, sí. Voy a aclarar.

17 Usted trata varios temas en sus
18 declaraciones. ¿Correcto? Y usted considera que ha
19 incluido todo lo relevante para este caso sobre
20 estos temas, en su conocimiento personal.

21 R En mi conocimiento personal sí. Si falta
22 algo, bueno, y si está en mi poder y podré
23 aclararlo, bueno lo aclararemos. Veremos cuál es la
24 duda.

25 P Usted cita varios documentos en su

14:38:24 1 testimonio. De hecho tenemos esas dos carpetas
2 llenas de documentos. ¿Correcto?

3 R Sí.

4 P ¿Usted seleccionó esos documentos o los
5 abogados le ayudaron a seleccionarlos?

6 R Yo los seleccioné.

7 P Entonces me imagino con toda esa
8 documentación que cuando existían documentos en
9 apoyo a una posición que usted adoptó en su
10 declaración, usted anexó el documento
11 correspondiente.

12 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Disculpe, no es ninguna
13 objeción. Transcripción. En respuesta anterior
14 dice: no lo seleccioné. Yo entendí: yo lo
15 seleccioné.

16 SEÑOR PAZ CASTRO: No entendí la última
17 pregunta, por favor si me puede...

18 SEÑOR BLACKABY (Interpretado del inglés):
19 Usted hace una serie de aseveraciones de hechos en
20 sus declaraciones y vemos que usted ha seleccionado
21 una cantidad de documentos que usted acaba de decir
22 que seleccionó personalmente. Me imagino, y me
23 gustaría que me lo confirmara, que cuando usted está
24 explicando una precisión que consideró que existía
25 un documento pertinente en apoyo a su posición, que

14:39:29 1 lo anexó a su declaración.

2 R No, yo quiero aclarar que yo lo que he
3 hecho ha sido seleccionar los documentos que
4 correspondían a ese tema de todo lo que tengo
5 disponible. No han sido documentos en apoyo a un
6 tema. Eso yo quiero dejarlo muy claro. O sea han
7 sido documentos en función de eso.

8 P Okay. De acuerdo.

9 Señor Paz: hoy día usted es gerente
10 General de Guaracachi. ¿Es correcto?

11 R Sí, es correcto.

12 P Y le promovieron a ese puesto en mayo de
13 2011 después de la salida del señor Lanza.
14 ¿Correcto?

15 R Correcto.

16 P Y antes de eso usted fue nombrado gerente
17 de Negocios en junio de 2010 luego de la
18 nacionalización. ¿Correcto?

19 R Correcto.

20 P Entonces usted fue promovido dos veces
21 relativamente rápido desde la nacionalización.
22 ¿Correcto?

23 R Sí, correcto.

24 P Le ha ido bastante bien profesionalmente
25 hablando desde la nacionalización.

14:40:31 1 R No.

2 P No. ¿Por qué?

3 R Porque primero yo le quiero aclarar,
4 doctor, y quiero aclararle a los miembros del
5 Tribunal, y eso consta en documentos que no están en
6 mi testimonio, pero yo no he requerido estos cargos,
7 eso quiero serlo muy claro en este tema y eso figura
8 en las evaluaciones de personal que a mí me han
9 hecho en años anteriores.

10 P ¿Por qué no quería una promoción? ¿Por
11 qué?

12 R Porque la responsabilidad que hay como
13 gerente general es realmente bastante pesada.

14 P ¿Entonces por qué aceptó?

15 R Porque encontré la oportunidad de resolver
16 algunos problemas de la empresa.

17 P Entonces entiendo que la atraía la
18 responsabilidad entonces. ¿No? Si uno quería
19 resolver los problemas de una empresa, eso conlleva
20 una responsabilidad.

21 R Respeto su opinión.

22 P Estoy intentando entender usted quería ser gerente
23 general para resolver los problemas, o usted no
24 quería ser gerente general, y en tal caso, ¿por qué
25 aceptó el cargo?

14:41:48 1 R Yo quiero dejar muy en claro un tema que a
2 mí me vinieron y me requirieron que sea gerente
3 general. Y me pidieron que me haga cargo de la
4 empresa con básicamente dos objetivos en ese
5 momento: poner en servicio la central San Matías y
6 poner en servicio el ciclo combinado. Ya.

7 La persona con más experiencia en la
8 empresa en ese momento era yo, y me imagino que por
9 eso decidieron que sea yo.

10 P Muy bien.

11 Usted se ha presentado en este arbitraje
12 como un testigo de hecho, entiendo.

13 R Bueno, yo no conozco la terminología con
14 precisión de los arbitrajes pero entiendo que
15 experto es el que hace trabajos como el de análisis
16 como el que les acabo de exponer. Y testigo de
17 hecho es el que presenta los hechos fácticos.
18 Entonces en ese caso entiendo que debería estar como
19 experto y testigo, porque la verdad no soy experto
20 en arbitraje.

21 P ¿Usted sabe o no sabe si es experto o
22 testigo o los dos?

23 R Las dos cosas. Me imagino que las dos
24 cosas.

25 P Tenía la misma confusión.

14:43:23 1 Usted estaba trabajando en ENDE entre 1990
2 y 1995. ¿Correcto?
3 R Es correcto.
4 P Y uno de los temas que usted trata, y me
5 gustaría pasar tema por tema para entender el
6 alcance de su declaración.
7 R Ningún problema.
8 P Entonces primero usted habla un poco del
9 tema del sector eléctrico antes de la privatización.
10 ¿Correcto?
11 R Correcto.
12 P ¿Y eso porque usted estaba en ENDE entre
13 1990 y 1995?
14 R Sí, correcto.
15 P Y después usted habla del marco
16 regulatorio del sector eléctrico. ¿Correcto?
17 R Correcto.
18 P Pero para que sea claro usted no estaba
19 involucrado en la redacción de ese marco
20 regulatorio.
21 R No, el marco regulatorio era manejado por
22 consultores internacionales. Obviamente una vez que
23 fue publicado lo primero de que nos preocupamos fue
24 de estudiar a detalle el marco regulatorio.
25 P Sí, y usted no es abogado. ¿Verdad?

14:44:19 1 R El marco regulatorio del sector eléctrico
2 tiene una configuración básicamente técnica.
3 Técnica.

4 P Sí, eso no fue mi pregunta. Usted no es
5 abogado. ¿Verdad?

6 R No, no soy abogado. Soy ingeniero
7 industrial.

8 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Estoy siendo paciente,
9 pero usted está llevando supuestamente al testigo
10 por sus declaraciones diciendo "usted dice, usted
11 dice, usted dice". Creo que lo mínimo sería que por
12 lo menos le dirija hacia dónde dice eso en la
13 declaración y así no habrá ningún problema.

14 SEÑOR BLACKABY: Ahorraremos mucho tiempo si el
15 testigo no está de acuerdo con lo que estoy
16 diciendo. Me puede parar y con mucho gusto paso al
17 párrafo, pero si el testigo está de acuerdo con lo
18 que estoy diciendo yo no veo la necesidad que
19 pasemos horas pasando por documentos. Si me lo
20 pide, sin ningún problema.

21 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Yo estoy un poco
22 haciéndome eco de algún comentario que se hizo aquí
23 durante otras crossexamination de llevar a los
24 testigos a los documentos para que no haya
25 dificultades. Simplemente eso.

14:45:19 1 PRESIDENTE JÚDICE: Creo que vamos a continuar
2 haciéndolo así porque es más rápido. Pero si usted
3 siente necesidad de ser confrontado con algún documento
4 antes de contestar, por favor lo diga porque
5 queremos que todo funcione de una manera que esté
6 seguro de su respuesta. No conteste solamente por
7 contestar. Si tiene necesidad de ver algún
8 documento, no tenga problema en pedirlo.

9 Gracias.

10 SEÑOR BLACKABY: La última pregunta, si fue
11 abogado o no. Creo que no consta en ningún
12 documento de certificado de no abogacía.

13 Vamos a ver. Su descripción del marco
14 regulatorio para entender el concepto que creo que
15 compartimos es su entendimiento sobre cómo funciona
16 desde el punto de vista técnico y del negocio.

17 SEÑOR PAZ CASTRO: Perdón...

18 P Su descripción del marco regulatorio es
19 del punto de vista...

20 R ¿Me indica dónde describo el marco
21 regulatorio?

22 P Usted habla del marco regulatorio del
23 sector eléctrico.

24 R No, usted me pidió que describa el marco
25 regulatorio. Yo no he descrito el marco regulatorio

14:46:34 1 acá.

2 P Vamos a ahorrar tiempo. Pasemos, porque
3 eso no tiene mucha importancia.

4 Después usted trata todos los aspectos de
5 las inversiones de Guaracachi en nueva capacidad de
6 generación durante un período de más de quince años.
7 ¿Correcto?

8 R Sí. Trato el tema de las inversiones y
9 desinversiones de EGSA en ese horizonte de un poco
10 más de quince años.

11 P ¿Usted era responsable de esas decisiones
12 de inversión o participó en esas decisiones en su
13 calidad de analista personalmente?

14 R No era responsable de esas decisiones.

15 P ¿Usted participó en esas decisiones?

16 R No, usted primero me preguntó si era
17 responsable. No, no soy responsable. Yo como
18 analista hacía trabajos a requerimientos de mis
19 superiores jerárquicos en todos los casos.

20 P Entonces usted no es responsable. Y mi
21 próxima pregunta, y perdón por haber dicho las dos
22 juntas era si usted participó en las decisiones de
23 invertir o desinvertir.

24 R No, porque no correspondía a mi rango.

25 P Usted también en sus declaraciones habla

14:47:51 1 mucho de la situación financiera de Guaracachi.

2 ¿Correcto?

3 R Si no me equivoco, yo no trato la
4 situación financiera de Guaracachi. Lo que hay en
5 mi segunda declaración es un trabajo que se me
6 encomendó sobre el tema de la calificación de riesgo
7 de EGSA para trabajar con la firma Fitch. Después
8 no recuerdo haber tratado el tema de los estados
9 financieros y todas esas cosas en mis declaraciones.

10 Si usted me hace recuerdo, con mucho gusto lo
11 vemos.

12 P Muy bien. Entonces entiendo de su
13 testimonio que no habla de la situación financiera
14 de Guaracachi. Es su testimonio.

15 R Sí.

16 P Porque eso no le habría correspondido.
17 ¿Correcto?

18 R Sí, porque de acuerdo a los abogados
19 dijeron que esos temas debería tratarlo la
20 licenciada Bejarano, que entiendo que sí los trató.

21 P Muy bien, muy bien. Porque usted
22 reportaba al señor Andrade y no al señor Blanco, que
23 era el director de Finanzas. ¿Correcto?

24 R Sí, mi jefe era el doctor Andrade; no el señor
25 Blanco. Pero de nuevo, insisto, a requerimientos de

14:49:26 1 mis superiores jerárquicos vía la autorización del
2 señor Andrade se hacían los trabajos que él me
3 requería.

4 P Bien, entiendo que usted no fue
5 responsable ni participó en ninguna decisión de
6 financiación de la empresa.

7 R Sí.

8 P Dentro de sus testimonios usted se refiere
9 y critica el trabajo de los expertos de daños
10 presentados por los demandantes. ¿No es así?

11 R Sí, creo que sí. Sí, en mis declaraciones
12 hago, si no me equivoco, en mi primera declaración
13 hago observaciones que están fuertemente
14 relacionadas. En realidad están relacionadas con la
15 exposición que le hice al Tribunal al comienzo. Sí.

16 P ¿Y usted se considera un experto
17 economista para hacer esas aseveraciones?

18 R Yo he presentado y he elaborado
19 proyecciones de energía y potencia, las cuales las
20 he hecho en EGSA durante más de catorce años.

21 P Por ejemplo, en su declaración, su primera
22 declaración, usted hace, por ejemplo, en el párrafo
23 137 un comentario sobre un error en el cálculo de
24 los impuestos.

25 R Sí, es correcto.

14:51:32 1 P Y sobre todo el pago de los impuestos de
2 la corporación. ¿No?

3 R Es correcto.

4 P ¿Usted considera eso una cuestión
5 financiera o de modelos de proyección?

6 R Si usted recuerda lo que yo le dije y lo que dice en
mi

7 declaración, yo soy profesor de modelos de
8 simulación financiera a nivel de pregrado y
9 posgrado. Esto es parte del proceso de elaboración
10 de un modelo de simulación financiera.

11 P Pero está hablando de un error en el
12 cálculo de la carga tributaria.

13 R Lo que está hablando ahí es un error en la
14 fórmula aplicada para determinar el impuesto.

15 P Y eso a pesar de no tener ninguna
16 responsabilidad financiera en la empresa.

17 R Insisto: es el error en la fórmula, en la
18 hoja de cálculo de Excel que me fue presentada.

19 P ¿En los temas que usted indica que trata
20 en sus tres declaraciones usted tiene conocimiento
21 personal y directo sobre cada hecho que usted
22 describe?

23 R Mi declaración es muy clara. En lo que
24 tengo conocimiento personal y directo, lo digo. Y
25 en lo que tengo conocimiento a partir de la

14:52:55 1 documentación revisada, también lo digo.

2 P Muy bien.

3 Me gustaría conversar sobre unas de las
4 inversiones más importantes de Guaracachi que es el
5 ciclo combinado.

6 R ¿Me indica el párrafo, por favor?

7 P Estoy introduciendo el tema. Todavía no
8 hay.

9 ¿Usted está de acuerdo que era el proyecto
10 de inversión más importante para Guaracachi en el
11 sector de generación eléctrica en ese entonces, es
12 decir, a partir de 2005?

13 R El proyecto de ciclo combinado fue el
14 proyecto de mayor nivel de inversión de EGSA, sí, en
15 todo ese tiempo.

16 P ¿Y quién fue responsable técnicamente por
17 el avance del proyecto de ciclo combinado?

18 R El proyecto ciclo combinado tenía como
19 responsable al ingeniero José Antonio Lanza como
20 gerente de proyecto, a la empresa IPOL como
21 consultor con un Contrato, y a la empresa Santos CMI
22 como responsable del montaje.

23 P Y fue el señor Lanza que tenía
24 responsabilidad para actualizar al Directorio en
25 relación con el proyecto. ¿Correcto?

14:54:24 1 R Sí.

2 P Y el señor Lanza permaneció en Guaracachi
3 por algún tiempo luego de la nacionalización.
4 ¿Correcto?

5 R Es correcto.

6 P En realidad fue su antecesor como gerente
7 general.

8 R Es correcto.

9 P ¿Usted asistió a reuniones de Directorio,
10 reuniones de accionistas concerniendo los avances
11 del proyecto de ciclo combinado?

12 R Tendría que delimitarme la fecha, por
13 favor.

14 P En general, ¿usted ha asistido alguna vez
15 a una reunión del Directorio, una reunión de
16 accionistas?

17 R A partir de cuando fui gerente general,
18 sí. Antes no.

19 P Antes de la nacionalización no, okay.
20 Gracias.

21 Señor Paz: usted habla del progreso del proyecto
de
22 ciclo combinado en cada uno de sus testimonios. ¿No
23 es así?

24 R No, no es así. En el testimonio número 2
25 no recuerdo que esté. No está, porque el testimonio

14:55:36 1 número 2 habla de únicamente de eso. El número 3 no
2 recuerdo. Sí, aquí está, aquí hay algunas cosas.
3 Pero en el testimonio número 2 no. A no ser que
4 haya alguna palabra, me aclara por favor.

5 P Sí, yo creo que el párrafo 10 de su
6 segunda declaración sí habla sobre el tema.

7 R Hago referencia a mi primera declaración.
8 Como expliqué en mi primera declaración EGSA tenía
9 un Contrato con IPOL, etcétera, etcétera. Es el
10 párrafo 10 de mi segunda declaración. No hago
11 referencia a eso.

12 P Bueno, perdón...

13 R No hago.

14 P Su segunda testimonio habla en los
15 párrafos 9 y 10 sobre el proyecto de ciclo
16 combinado. ¿Correcto?

17 R No, habla sobre el supuesto impulso de
18 Rurelec para las inversiones de EGSA.

19 P ¿Lo puede leer a voz alta el párrafo 9?

20 R Sí.

21 "No estoy de acuerdo con la afirmación del
22 señor Blanco según la cual sin el conocimiento
23 técnico de Rurelec y su experiencia EGSA no habría
24 podido realizar las inversiones efectuadas desde
25 2006 a 2010 y más concretamente el proyecto ciclo

14:57:02 1 combinado".

2 P Y después habla en el párrafo 10 sobre los
3 diferentes contratos que existían para hacer el
4 proyecto de ciclo combinado.

5 R Correcto.

6 P Entonces usted habla en el segundo
7 testimonio sobre el ciclo combinado.

8 R No, es que usted me preguntó sobre el
9 avance, no sobre el ciclo combinado.

10 P Muy bien.

11 El progreso del proyecto hemos visto por
12 su testimonio en directo que le gustaron mucho los
13 planogramas que dicen o los gráficos que me imagino
14 como analista está muy familiarizado con los
15 gráficos y los planogramas. ¿Verdad?

16 R Perdón, si me dice dónde, voy a ubicarme.

17 P Vamos a ser más concretos, no se preocupe.

18 ¿Es verdad que el progreso del proyecto
19 de ciclo combinado estaba registrado en un
20 planograma?

21 R ¿Dónde dice eso, perdón?

22 P Estoy preguntando. ¿A usted le consta que
23 el progreso del proyecto estaba registrado en un
24 planograma?

25 R No.

14:58:15 1 P No. ¿Usted no sabía que existía un
2 planograma basado en cierto modelo que mostraba el
3 progreso de las diferentes áreas de trabajo en cada
4 momento?

5 R ¿Antes o después de la nacionalización?

6 P Antes de la nacionalización.

7 R No.

8 P ¿Usted no estaba familiarizado con ese
9 programa?

10 R No, yo estaba a cargo del tema de créditos
11 de carbono.

12 P Muy bien.

13 Pero después de la nacionalización usted
14 sabía que existía este tipo de planograma para la
15 cuestión de los avances del proyecto.

16 R A partir de que asumí la gerencia general
17 el nuevo gerente de proyectos, el ingeniero Carlos
18 García, me presentaba cronogramas de avance y el
19 proceso de reparación del generador y puesta en
20 marcha del proyecto ciclo combinado.

21 P Me gustaría que mirara el numeral 16 de
22 las carpetas que tiene, que está en el segundo
23 volumen.

24 R ¿C313?

25 P Sí.

14:59:58 1 R Sí.

2 P Bien.

3 Es un informe de avance de proyecto de
4 ciclo combinado de fecha 26 de marzo de 2010, antes
5 de la nacionalización.

6 R Sí, bueno, me imagino que sí. La verdad
7 es que no he revisado la fecha. No tiene la fecha
8 acá. No. Si me indica dónde está, por favor,
9 doctor. No, no tiene la fecha.

10 P Es el C313 en el expediente.

11 R Correcto. Aquí usted le ha puesto 26 de
12 marzo de 2010. El documento no tiene fecha. Por
13 favor.

14 P Bueno, si la contraparte quiere
15 contradecir, este no tiene fecha en esta parte pero
16 no tiene gran importancia porque la fecha que me
17 interesa es el 20 de marzo de 2010 que está indicado
18 directamente en el contenido del documento.

19 R Bueno, okay.

20 P Los abogados no le van a ayudar durante su
21 testimonio.

22 R Yo no sé qué hacer.

23 P Quiero hacerle una pregunta acerca de este
24 documento, que es un documento en el expediente que
25 nadie está cuestionando su veracidad. Simplemente

15:01:21 1 me gustaría saber, este tipo de planograma que se
2 ve, desafortunadamente es tan chiquita la
3 presentación que hemos hecho una ampliación.

4 R Sí, correcto.

5 P ¿Eso es consistente con los planogramas
6 que hayas visto después de la nacionalización?

7 R No.

8 P Es decir, el mismo formato.

9 R Le repito, a partir del momento que yo
10 asumí la gerencia general el ingeniero Carlos García
11 elaboraba los avances de proyectos en el software
12 Microsoft Projects y no tenían este formato. No
13 tenían este formato.

14 P No tenían este formato.

15 R No, no.

16 P Usted puede ver de esta tabla que hay
17 cuatro áreas principales de trabajo, y los titulares
18 están en inglés. Primera parte verde se llama
19 "Diseño". ¿Lo ve?

20 R Sí.

21 P Después el azul se llama "Procurement".

22 R Sí.

23 P Después...

24 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Perdón, señor Blackaby,
25 objeción, foundation. No ha establecido una base

15:03:11 1 para hacer preguntas a este testigo sobre este
2 documento.

3 SEÑOR BLACKABY: Estoy intentando establecer
4 con el testigo si los elementos que participaban
5 aquí en el análisis del proyecto también eran los
6 mismos elementos que se tenía después.

7 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Si no le va a hacer
8 alguna pregunta sobre el documento, hasta ahí, bien,
9 pero ya sabe que para hacerle preguntas sobre el
10 documento primero tendrá que establecer si lo ha
11 visto o no lo ha visto.

12 SEÑOR BLACKABY: Bueno, voy a hacerle una
13 pregunta haciendo referencia a esto.

14 SEÑOR PAZ CASTRO: Claro, adelante, por favor.

15 P Usted está de acuerdo que en el estado de
16 avance del proyecto básicamente hay cuatro áreas
17 principales de trabajo: diseño...

18 R Ya.

19 P Compras.

20 R Ya.

21 P Servicios.

22 R Ya.

23 P Y puesta en marcha. ¿Eso sería
24 consistente con su conocimiento del proyecto después
25 de la nacionalización?

15:04:09 1 R Y el montaje no sé dónde está. Si me
2 indica por favor.

3 P No estoy hablando del documento.

4 R No, no. Diseño, compra, servicio y...

5 P Puesta en marcha.

6 R Puesta en marcha.

7 P Commissioning, palabra en inglés.

8 R Nosotros usamos otra palabra, usamos el
9 término "comisionado" por un lado, y "puesta en
10 marcha" por otro. Lo que pasa es que esto no
11 responde a una estructura normal de la discusión del
12 proyecto que me presentaba el ingeniero Carlos
13 García.

14 P Para que quede claro, usted nunca había
15 visto antes de la nacionalización ningún planograma
16 como éste ni ningún informe desde el punto de vista
17 del señor Lanza.

18 R No, yo por lo menos no recuerdo haberlo
19 recibido.

20 P Y en este arbitraje usted habla sobre el
21 estado de avance del proyecto de ciclo combinado.
22 ¿Correcto?

23 R Sí, hablo, por supuesto.

24 P Y sus abogados le pasaron cualquier
25 documento? ¿Usted ha visto esos documentos en el

15:05:18 1 curso de este arbitraje?

2 R ¿Este documento en particular, el C 313?

3 P Sí, ¿o un documento similar?

4 R No.

5 P Cualquier documento que hable sobre el
6 estado de avance.

7 R Vi las declaraciones del ingeniero Lanza,
8 sí.

9 P ¿Y los anexos?

10 R No los revisé.

11 P ¿Sólo leyó...

12 R Sólo el documento.

13 P ¿Y no los documentos que anexó?

14 R No.

15 P Entonces la verdad es que antes de la
16 nacionalización usted no sabía realmente lo que fue
17 el informe o el estado del avance del proyecto de
18 ciclo combinado tal como fue presentado al
19 Directorio.

20 R Antes de la nacionalización, no. Después
21 de la nacionalización ya tuve acceso a los
22 documentos.

23 P Ahora me gustaría pasar al numeral 28.

24 R ¿De cuál?

25 P Del volumen 2 también. Eso sí es un

15:06:55 1 documento que usted reconoce. ¿Verdad?

2 R Sí, correcto.

3 P Y también es muy similar al otro

4 documento, es decir que es un documento que muestra

5 estado de avance de proyectos de ciclo combinado.

6 ¿Correcto?

7 R No sé, tendría que verlo, porque el otro

8 es un documento muchísimo más grande. Estoy en el

9 anexo 29, sí lo reconozco. Es el memorándum

10 GD216/2010. Lo reconozco.

11 P Y usted lo anexó a su propia declaración.

12 R Correcto.

13 P Y es un reporte del señor Lanza al señor

14 Jerges Mercado. ¿Quién fue el señor Jerges Mercado?

15 R Jerges Mercado fue el gerente general

16 desde el 1° de mayo hasta mediados de septiembre, si

17 no me equivoco, u octubre.

18 P Antes de usted estaba el señor Lanza y

19 antes del señor Lanza estaba el señor Mercado.

20 R No.

21 P ¿No?

22 R No.

23 P Explíqueme.

24 R Antes de que yo asuma la gerencia general,

25 asume el ingeniero Lanza. Antes del ingeniero Lanza

15:07:55 1 asumió el ingeniero Joaquín Rodríguez, por dos
2 meses, y antes del señor Joaquín Rodríguez, el señor
3 Jerges Mercado, y antes del señor Jerges Mercado,
4 el señor Jaime Aliaga.

5 P Ha habido ya cuatro gerentes generales de
6 Guaracachi desde la nacionalización.

7 R Sí, correcto.

8 P Parece que nadie quiere ese trabajo.

9 R Sí. Por eso le decía. (Risas.)

10 P No voy a apostar.

11 PRESIDENTE JÚDICE: Esto no está on the record.

12 SEÑOR BLACKABY: Muy bien.

13 Al final de la primera página dice que el
14 proyecto de ciclo combinado está finalizado en un
15 55,1 por ciento. ¿Lo ve?

16 R Sí. Eso es lo que dice.

17 P Es 95,1 por ciento. Sí, hay un error de
18 transcripción que dice 55,1 por ciento. Es 95,1 por
19 ciento. Es un error de transcripción. Es el problema
20 de hacer las preguntas en un idioma que no es mío.
21 Si sigo así, voy a cambiar al inglés.

22 PRESIDENTE JÚDICE: Está muy bien. Sería muy
23 feliz si mi español fuera la mitad del suyo.

24 SEÑOR BLACKABY: No, para nada, señor
25 presidente.

15:09:37 1 Vamos. Me gustaría ahora pasar, pues eso
2 fue un documento que usted ha anexado donde usted
3 está de acuerdo en que se dice 95,1 por ciento. Me
4 gustaría pasar ahora -- yo creo que es el numeral 18
5 que está en la misma carpeta.

6 SEÑOR PAZ CASTRO: De vuelta a la anterior.

7 P Misma carpeta. Sí, exactamente. No estoy
8 en el numeral correcto. Perdón, sí es el numeral 1,
9 no es el mismo documento.

10 Es un informe al Directorio sobre el
11 proyecto de ciclo combinado. ¿Lo ve? De fecha de
12 diciembre 2010.

13 R ¿Perdón?

14 P El documento es un informe al Directorio.

15 R Me indicó el número 18, disculpe,
16 presidente.

17 P Ningún problema.

18 R Estoy en el 313. Este.

19 P No, eso es el 17, creo. No sé cuál es,
20 pero es el 18. Es esa, creo.

21 Está en la misma. 18. Muy bien. Sé que
22 eso es un informe seis meses después de la
23 nacionalización.

24 R Sí.

25 P Correcto.

15:11:52 1 ¿En ese momento qué fue su papel en la
2 empresa, en diciembre 2010?

3 R Ya estaba como gerente de negocio.

4 P ¿Usted como gerente de negocio recibió una
5 copia de este documento?

6 R En ese momento no.

7 P ¿Cuándo recibió una copia de este
8 documento?

9 R De este documento en realidad nunca.

10 P Dijo "en ese momento". Pensé que lo había
11 recibido después.

12 R No.

13 P Entonces usted no estaba al tanto de la
14 conclusión en la página 3 de que el proyecto de
15 ciclo combinado estaba completado a 99,9 por ciento.

16 R No.

17 P Usted no estaba al tanto en ese momento.

18 R No, en ese momento no.

19 P Y usted no habló con el ingeniero Lanza
20 sobre el proyecto de ciclo combinado?

21 R He argumentado en muchas ocasiones con el
22 ingeniero Lanza sobre este tema, pero no sobre el
23 estado de avance.

24 P ¿Es consistente esa cifra con su
25 entendimiento del estado de avance del proyecto de

15:13:17 1 ciclo combinado?

2 R En mi entendimiento actual del avance del
3 ciclo combinado después de haber revisado toda la
4 documentación, no. Porque yo le he dicho que faltan
5 algunas cosas que no están completadas acá.

6 P Entonces usted está diciendo que el señor
7 Lanza como gerente general, el señor Lanza, la
8 gerencia de proyectos de la compañía, usted está
9 diciendo que la gerencia de proyectos de la compañía
10 en diciembre de 2010 después de la nacionalización
11 presentó un informe que no era consistente con la
12 realidad del estado de avance del proyecto de ciclo
13 combinado.

14 R No, lo está diciendo usted. Yo no digo
15 eso en ninguna parte. No digo eso.

16 P Entonces, ¿es correcto o no que según su
17 entendimiento en ese momento en diciembre de 2010
18 estaba más o menos 99,9 por ciento completado o
19 avanzado el proyecto de ciclo combinado en diciembre
20 de 2010?

21 R De nuevo, creo que, señores miembros del
22 Tribunal, hay que aclarar este tema un poco más
23 amplia la respuesta.

24 PRESIDENTE JÚDICE: Adelante.

25 SEÑOR PAZ CASTRO: Gracias.

15:14:41 1 Primero, de toda la documentación que he
2 revisado quiero aclararle que no soy un experto en
3 instalación de proyectos de ciclo combinado. No
4 soy.

5 De acuerdo a la información que yo he
6 revisado, teníamos a Santos CMI, que era el
7 contratista; IPOL, que eran los expertos, en
8 particular el señor Jerry Blake, ya, por un lado.
9 Sobre el avance físico, el avance físico, vamos a
10 empezar a hablar, porque hay dos avances, el avance
11 físico y el avance de ejecución presupuestaria. Una
12 cosa es el avance de ejecución física y otra cosa es
13 el avance de ejecución presupuestaria.

14 La ejecución presupuestaria de acuerdo a
15 los documentos que yo he revisado sí tenían 95, 94,
16 98, 99 por ciento de avance. Eso es correcto.

17 La ejecución física de acuerdo a la
18 documentación que yo he revisado, ya, me lleva a
19 otro entendimiento. ¿Por qué? No tengo en la
20 memoria los anexos pero le puedo decir ahorita que
21 hay dos informes. Hay, perdón, un informe y un
22 cronograma que -- ¿Me deja ubicarlos un minutito por
23 favor?

24 P Sí, vamos a hablar de todos esos temas.
25 Yo estoy hablando específicamente sobre el estado de

15:16:22 1 avance en diciembre de 2010 y su entendimiento del
2 estado de avance físico en ese momento.

3 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Y creo que el ingeniero
4 le iba a dirigir a dos informes, o por lo menos un
5 informe, para aclarar el tema. Como dijo el
6 presidente, estamos aquí para aclarar el tema.
7 Debería ser adecuado que el ingeniero pueda
8 referirse al documento.

9 SEÑOR PAZ CASTRO: El anexo 59, por favor, de
10 mi tercera declaración, que es el informe técnico
11 tras la visita de IPOL a EGSA del 17 al 27 de enero
12 del 2011. Quiere decir, veinte días después de la
13 fecha que usted me está dando.

14 No sé si lo tengo que ver de acá. Número
15 59, aquí está. Aquí está el informe. El reporte de
16 análisis habla, detalla, todos los incidentes que ha
17 tenido el ciclo combinado, habla de la situación
18 actual, habla del performance de la planta, hace
19 recomendaciones, habla de una falla en la
20 generación. Y habla de, permítame un segundo, las
21 primeras pruebas, unas pruebas que habla de los
22 incidentes que tuvimos.

23 P Usted habla de primeras pruebas, señor,
24 pero si vamos a leer todo el documento, vamos a
25 estar todo el fin de semana.

15:18:11 1 PRESIDENTE JÚDICE: Pare, por favor. Está
2 identificado el documento. Ahora, el abogado puede
3 querer plantear cuestiones sobre este documento o
4 no. Si quiere plantear cuestiones sobre este
5 documento, lo haremos en el momento en que el doctor
6 Blackaby lo quiera hacer.

7 Si no piensa hacer cuestiones sobre este
8 documento, a mí me gustaría oír alguna explicación
9 de este documento. ¿Me entiende?

10 SEÑOR BLACKABY: Sí.

11 SEÑOR PAZ CASTRO: Un minutito. Situación
12 actual.

13 P Para estar claro, señor testigo, yo estaba
14 hablando -- estoy aclarando que había una pregunta,
15 y yo no entiendo muy bien qué tiene que ver. Yo
16 estaba hablando sobre el estado del avance del
17 proyecto.

18 R Yo también, doctor.

19 P Okay. Muy bien. Yo entendí que usted acaba
20 de mencionar...

21 PRESIDENTE JÚDICE: Uno a la vez, por favor.
22 El abogado tiene que terminar para que hable
23 después. Si no, es una gran confusión ahí. Por
24 favor.

25 SEÑOR PAZ CASTRO: Gracias, doctor.

15:20:05 1 SEÑOR BLACKABY: Usted habló de testing. ¿A
2 qué grado...

3 R ...

4 P No puede pararme a la mitad de pregunta,
5 señor. Déjeme terminar y después usted contesta.

6 Usted habló de testing. Para que el ciclo
7 combinado pueda entrar en fase de testing, ¿cuál
8 sería el grado de avance del proyecto para poder
9 entrar en fase de testing? Usted informó, entiendo
10 de su lectura, que está hablando de testing. ¿Cuál
11 sería el estado de avance del proyecto para que
12 proyecto entre en testing?

13 R Yo le pido, señor presidente, primero
14 quiero encontrar el dato en este documento y luego
15 voy a hablar de las pruebas de puesta en marcha, por
16 favor.

17 PRESIDENTE JÚDICE: La cuestión del doctor
18 Blackaby es independiente del documento. Es una
19 cuestión, se sabe, para entrar en test de un
20 equipamiento en qué estado debe estar ese
21 equipamiento. Eso es una cuestión.

22 Otra cuestión es el documento 59 de enero
23 de 2011. Es una cosa separada. ¿Me entiende?

24 ¿Puede contestar la cuestión?

25 SEÑOR PAZ CASTRO: Ya. Para que un proyecto

15:21:14 1 inicie sus pruebas de puesta en marcha quiero
2 aclararle, presidente, el proyecto debería estar
3 totalmente concluido. Y digo debería, el ciclo
4 combinado no estaba totalmente concluido y este
5 informe de IPOL lo prueba.

6 Ya. Este informe de IPOL indica...

7 PRESIDENTE JÚDICE: Lo he entendido.

8 Doctor Blackaby: ¿más alguna cuestión
9 sobre este tema?

10 SEÑOR BLACKABY: Sobre este documento no,
11 porque no estaba en ese documento, y estaba haciendo
12 preguntas.

13 PRESIDENTE JÚDICE: La respuesta del testigo
14 sobre cuándo debería, debería estar completo para
15 entrar en test. Eso ha sido la respuesta.

16 SEÑOR BLACKABY: Yo entiendo la respuesta del
17 testigo que tiene que ser cien por cien y que él
18 dice que en este caso no fue el caso. Esa es su
19 opinión.

20 Usted acaba de decir hace cinco minutos
21 que usted no es experto en este tema. ¿Correcto?

22 R Es correcto. Los expertos eran de IPOL.

23 P Los expertos eran de IPOL.

24 R Claro eso es lo que dice acá. El señor
25 Jerry Blake sí indica que es un experto.

15:22:25 1 P Muy bien. ¿Y qué pasó con IPOL entre la
2 nacionalización y diciembre de 2010? ¿IPOL estaba
3 presente para ayudar con la puesta en marcha del
4 ciclo combinado?

5 R Presidente: quisiera esta pregunta
6 aclararla de manera precisa, de manera un poco más
7 precisa.

8 PRESIDENTE JÚDICE: Creo que la pregunta es
9 simple. Estaba o no estaba, y después esclarecer su
10 respuesta.

11 SEÑOR PAZ CASTRO: Okay. Desde mayo a
12 diciembre hasta este informe no estaba.

13 Ahora, antes de la nacionalización tampoco
14 estaban.

15 P No hice ninguna pregunta sobre antes.

16 R Yo quiero aclarar...

17 PRESIDENTE JÚDICE: Ya su testimonio lo hizo, y
18 puede que el doctor Blackaby va a plantear
19 cuestiones. Si no plantea, el Tribunal va a tomar
20 en consideración, no sabemos cómo, su declaración.
21 ¿Entiende? Todo lo que está escrito ha sido leído y
22 será leído por nosotros. Donde que para ganarnos
23 tiempo puede siempre recordarlo, pero puede estar
24 seguro que el Tribunal va a leer otras veces con
25 mucha atención sus declaraciones.

15:23:39 1 SEÑOR PAZ CASTRO: Gracias, doctor.

2 SEÑOR BLACKABY: Para que quede claro voy a
3 resumir un poco porque hemos tenido muchos
4 intercambios.

5 Yo entiendo su testimonio que entre la
6 nacionalización y el mes de diciembre de 2010 no
7 estaban presentes los señores de IPOL en el terreno
8 ayudando con la puesta en marcha del ciclo
9 combinado. ¿Correcto?

10 R Correcto.

11 P Y usted acaba de indicar que eran los de
12 IPOL que eran los expertos en el tema de la puesta
13 en marcha del ciclo combinado. ¿Correcto?

14 R Eso es lo que leí en los testimonios.

15 P Y entiendo que entonces los problemas que
16 han surgido con la puesta en marcha del ciclo
17 combinado sin la presencia de los expertos que usted
18 acaba de reconocer, podía haber contribuido a los
19 problemas que están indicados en el informe que
20 usted acaba de leer.

21 R ¿Es más amplia la pregunta? ¿Puedo
22 responder de manera más amplia?

23 PRESIDENTE JÚDICE: Como siempre, si puede
24 responder la pregunta y después rápidamente
25 clarificar si piensa necesario. Como regla.

15:24:58 1 SEÑOR PAZ CASTRO: No soy un experto en el
2 tema, pero de acuerdo a lo que ya me informaron los
3 expertos de Turbocare en particular y el ingeniero
4 Carlos García, que fue el que puso en marcha el
5 proyecto ciclo combinado en marzo y abril de 2012,
6 es que todas estas deficiencias que se establecen
7 acá requerían largos períodos de fabricación.

8 Es más, este informe establece que el
9 ciclo combinado no estaría hasta marzo del 2011.

10 PRESIDENTE JÚDICE: ¿11 o 12?

11 SEÑOR PAZ CASTRO: Marzo del 2011.

12 PRESIDENTE JÚDICE: Ha hablado de García en
13 marzo y abril 2012 y ahora 2011. ¿Es la misma cosa?

14 SEÑOR PAZ CASTRO: No, señor presidente.

15 PRESIDENTE JÚDICE: Estoy esclarecido.

16 SEÑOR PAZ CASTRO: Sí.

17 SEÑOR BLACKABY: Muy bien.

18 Me gustaría volver al documento donde
19 empezamos todo este debate, que es el documento 18,
20 que fue el informe sobre el proyecto de ciclo
21 combinado de diciembre de 2010. Usted me hizo un
22 comentario.

23 Vamos a ir por partes. ¿Usted estaría de
24 acuerdo que en cuanto a la cuestión de maquinaria,
25 la cuestión técnica del ciclo combinado, el señor

15:26:45 1 Lanza es el experto en esos temas, temas mecánicos y
2 el tema ingeniería del ciclo combinado? ¿Es la
3 pericia del señor Lanza, correcto?

4 R Yo respeto mucho al ingeniero Lanza así
5 como a todos mis actuales colegas y mis ex colegas.
6 Lo que he leído en el testimonio del señor Lanza,
7 permítame, doctor, por favor.

8 P Esa no fue la pregunta.

9 R Sí. Usted me está preguntando si yo
10 considero que él es experto o no es un experto. Él
11 es experto en la instalación de proyectos de
12 generación de energía eléctrica. Este era el primer
13 proyecto de ciclo combinado del ingeniero Lanza.

14 P ¿Usted considera que el señor Lanza es una
15 persona honesta?

16 R No meto las manos en el fuego. Sólo meto
17 las manos en el fuego por mí.

18 P Porque usted este...

19 R Yo no sé si es honesto o deshonesto. Por
20 favor no me pida hacer juicios de valor sobre las
21 personas.

22 P ¿A usted le consta que habrá alguna razón
23 por la que el señor Lanza mintiera sobre el estado
24 de avance del proyecto en una presentación al
25 Directorio de EGSA postnacionalización?

15:28:03 1 R No sé. Yo insisto. Una cosa es el avance
2 en términos de la ejecución presupuestaria, órdenes
3 de compra, colocaciones, etcétera, etcétera. Y otra
4 cosa es lo que había al momento de que yo asumí la
5 gerencia General y tuve acceso. Ya habíamos pasado
6 muchos problemas y estábamos tratando de avanzar y
7 sacar adelante el proyecto. No me pida hacer
8 juicios de valor, por favor, sobre otras personas.

9 P Pasemos a la página 3 de este documento.
10 Documento 18.

11 R Perdón, disculpe.

12 P Usted acaba de indicar que hay diferencia
13 entre avance presupuestario y avance de ingeniería
14 que digamos, avance del proyecto físico. ¿Correcto?

15 R Sí, hay una diferencia entre avance
16 presupuestario y el avance físico. Correcto,
17 doctor.

18 P Muy bien. La tabla en la página 3 habla,
19 está refiriéndose al avance del proyecto físico.
20 ¿Verdad? No al avance presupuestario?

21 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Objeción. Usted le
22 preguntó antes si había recibido este documento. El
23 testigo le contestó no. Lack of foundation.

24 SEÑOR BLACKABY: El foundation del document es
25 que el señor era en ese momento, en diciembre de

15:29:44 1 2010, jefe de negocios de la empresa Guaracachi y
2 que después en su testimonio da varios testimonios
3 sobre el estado del avance.

4 Entonces él estaba presente en ese momento
5 en la empresa con un cargo alto. Y yo estoy
6 haciendo simplemente una pregunta si en este cuadro
7 corresponde a la diferenciación que él ha hecho
8 entre avance presupuestario y avance de proyecto
9 físico.

10 PRESIDENTE JÚDICE: Creo que el señor Paz en su
11 testimonio ha hablado de porcentajes de avances,
12 donde que creo que está preparado para analizar lo
13 que está aquí escrito, mismo no habiendo visto el
14 documento.

15 Pido que responda como quiera, pero que
16 responda a esta cuestión del doctor Blackaby, que
17 para el Tribunal puede que sea importante. Gracias.

18 SEÑOR PAZ CASTRO: Con mucho gusto.

19 Lo que yo he revisado, este documento no
20 lo había visto antes, doctor, lo que yo he revisado
21 también, y disculpas, doctor, pero voy a tener que
22 hacer una introducción previa, he revisado el anexo
23 58...

24 P No, no.

25 Señor, por favor, me gustaría que

15:30:54 1 contestara la pregunta y después clarifica.

2 PRESIDENTE JÚDICE: Como he pedido. Responda
3 la cuestión y después si es necesario clarificar las
4 razones de su respuesta, por favor.

5 SEÑOR PAZ CASTRO: ¿Le pido que me la vuelva a
6 hacer, puede ser? ¿Me la puede volver a hacer la
7 pregunta?

8 PRESIDENTE JÚDICE: Doctor Blackaby: ¿puede
9 plantear la cuestión de nuevo?

10 SEÑOR BLACKABY: La pregunta es que este cuadro
11 trata del avance físico del proyecto de ciclo
12 combinado y no del avance presupuestario mirándolo.
13 Mirándolo, porque trata por ejemplo de temas como
14 ingeniería, compras y suministros, servicios.
15 ¿Correcto?

16 SEÑOR PAZ CASTRO: Sí. Este cuadro sí trata
17 sobre el avance físico. Sí trata esa información.

18 P Y usted como jefe de negocios, ¿hay algo
19 más importante para el futuro negocio de la Empresa
20 Eléctrica Guaracachi S.A. que el proyecto de ciclo
21 combinado?

22 R ¿Algo más importante? Sí. La gente de la
23 empresa.

24 P Muy pues muy bien. Salvo la gente de la
25 empresa en cuanto a proyectos que podría generar

15:32:14 1 flujos futuros, ¿hay algo más importante en
2 diciembre de 2010 que el proyecto de ciclo
3 combinado?

4 R En diciembre de 2010 el proyecto ciclo
5 combinado era el tema más importante de EGSA. Por
6 eso se me encargó después de mayo del 2011 ponerlo
7 en servicio.

8 P Pero como gerente de negocios usted no
9 tuvo ni idea del estado del avance del proyecto a
10 nivel físico, a pesar de tener el cargo de gerente
11 comercial de la empresa.

12 R Yo no -- los informes que yo he recibido
13 son del avance presupuestario. Ya.

14 Lo que posteriormente se veía es algo
15 que está en mi testimonio que son las, ¿cómo se
16 llama? Las solicitudes a la autoridad de
17 electricidad para las ampliaciones de la fecha del
18 proyecto ciclo combinado. Eso sí.

19 P Y por qué si usted no tenía
20 responsabilidad financiera les estaban dando los
21 avances del proyecto presupuestario y, déjeme
22 terminar mi pregunta, por favor, y no los informes
23 sobre el estado del avance físico, cuando me imagino
24 como gerente comercial lo que más le interesaba iba
25 a ser cuándo iba a entrar en operación este

15:33:39 1 proyecto.

2 R Esa no es una pregunta para mí, por favor.
3 Esa es una pregunta para quien era entonces el
4 gerente general.

5 P Usted pidió como jefe de negocios acceso a
6 los informes del estado del avance físico para que
7 usted en su función de gerente comercial podría
8 hacer sus previsiones, sus cálculos y sus
9 planogramas sobre los futuros ingresos de la
10 empresa.

11 R Una vez usted tiene en mis registros un
12 correo electrónico del ingeniero Lanza a mí, el cual
13 le indica las fechas de ingreso de probables del
14 ciclo combinado. Usted tiene esa información en mi
15 registro, doctor, que me imagino que la ha leído.

16 Tiene esa información. Si quiere, le
17 puedo -- no sé qué número es. Está, sí, presidente,
18 en el registro esa información.

19 P Muy bien. Tengo ese documento, y es el
20 anexo 60 de su declaración.

21 R Sí, no me recuerdo la fecha qué dice.

22 P La fecha curiosamente es el 3 de diciembre
23 de 2010.

24 R 3 de diciembre de 2010. El mail es del 3
25 de diciembre.

15:35:09 1 PRESIDENTE JÚDICE: ¿Está en el bundle?

2 SEÑOR BLACKABY: No está en el bundle porque es
3 anexo 60 y el testigo tiene una copia de su
4 declaración. Perdón que no tenemos.

5 SEÑOR PAZ CASTRO: Sí, tiene los datos.

6 P El 3 de diciembre de 2010 el señor Lanza
7 estaba en comunicación con usted sobre el ciclo
8 combinado y su entrada en marcha. ¿Correcto?

9 R Sí, ahí tiene la prueba.

10 P Entonces, muy bien, lo que me confunde es
11 cómo usted no recibió ni pidió el informe de la
12 misma fecha, un informe sobre el estado del avance
13 del proyecto.

14 R Lo lamento.

15 P ¿No sabía?

16 R Disculpe, no sabía.

17 PRESIDENTE JÚDICE: Perdón, doctor Blackaby,
18 ¿es la misma fecha o el mismo mes?

19 SEÑOR BLACKABY: El mismo mes.

20 PRESIDENTE JÚDICE: Gracias.

21 SEÑOR BLACKABY: Usted en su calidad de
22 analista, entiendo de su segundo testimonio, párrafo
23 7, que tuviera una comunicación con las agencias de
24 ratings, the ratings agencies.

25 R Correcto.

15:37:17 1 P Y eso en un momento dado era Fitch.
2 ¿Correcto?
3 R Correcto.
4 P Y en otro momento era Pacific Credit
5 Ratings. ¿Correcto?
6 R Correcto.
7 P Entonces usted habría recibido o hubiera
8 estado en contacto con ellos en cuanto a sus
9 Ratings, sobre todo me imagino después de la
10 nacionalización.
11 R No, no, no.
12 P ¿No?
13 R No, porque ya como gerente de negocios no
14 me correspondía, como gerente general tampoco. Y ya
15 después de la nacionalización hay un área específica
16 que se dedica a eso.
17 P Pero usted habría recibido me imagino como gerente
18 general de la empresa o gerente de negocios habría
19 recibido una copia de cualquier rating emitido por
20 una compañía de ratings durante el tiempo en que
21 usted era jefe de negocios o gerente general.
22 R Sí, el último informe sí me fue entregado.
23 P Muy bien. Podemos pasar...
24 R No está en el registro el último informe.
25 P ¿Podemos pasar al numeral 8 de la carpeta?

15:38:21 1 R ¿De mi carpeta?

2 P No, de las carpetas blancas que nosotros
3 entregamos. ¿Usted reconoce este documento?

4 R Por la cara sí, así son los informes de
5 PCL.

6 P Entonces es calificación de los bonos de
7 Guaracachi. ¿Correcto?

8 R Sí, correcto.

9 P Y la fecha es fecha de Comité, dice 31 de
10 diciembre de 2010. ¿Correcto?

11 R Ah, sí, perfecto, doctor.

12 P Y en ese momento era jefe de negocios.
13 ¿Correcto?

14 R Sí.

15 P Muy bien.
16 Podemos pasar a la tercera página.

17 R Sí. Estoy acá.

18 P Y si puede leer algo que empieza -- el
19 proyecto de ciclo combinado. Y dice: "Los riesgos
20 de construcción en la etapa preoperativa se
21 encuentra mitigado por la experiencia de los
22 constructores de la planta y de los proveedores de
23 los equipos para la planta. Así a la fecha de
24 elaboración del presente informe el avance de las
25 obras se encontraba en un 96 por ciento de acuerdo a

15:40:05 1 lo programado".

2 Entonces sería verdad decir que el 30 o a
3 principios de enero de 2011 usted había sido
4 informado o estaba al tanto de que las obras se
5 encontraban en 96 por ciento completados, es decir,
6 avanzados.

7 R De nuevo, insisto, es usted al que ha
8 llegado a esa conclusión. De nuevo, insisto, yo no
9 estaba informado del documento al que usted me hace
10 referencia, el anterior. De este tampoco. Ya, este
11 tampoco.

12 P ¿Usted tiene alguna...?

13 R Yo tengo el correo electrónico al cual yo
14 le hice referencia, y está en mi declaración.

15 P Usted acaba de decir que usted reconoció
16 este documento, ¿correcto?

17 R Sí, también le indiqué, permítame doctor,
18 reconocí el documento por su cara, porque a mí me ha
19 llegado el último documento de Pacific Credit
20 Ratings.

21 P Bueno, señor Paz, usted acaba de explicar
22 en su primer testimonio que tenía relación con los
23 rating agencies. En este momento usted era el jefe
24 de negocios de Guaracachi. Está diciendo que usted
25 no leyó el rating de Pacific Credit Ratings de los

15:41:28 1 bonos que publicaron el 31 de diciembre de 2010.

2 ¿Usted no lo leyó?

3 R No, porque a mí no me corresponde. A mí
4 no me llegó este documento. No me llegó este
5 documento.

6 El que me ha llegado, y es lo que le he
7 indicado, es ahora, como gerente general, ya me ha
8 llegado el mismo informe. Por eso le reconozco su
9 carátula. Este documento específico que usted me
10 hace conocer no lo he visto antes.

11 P ¿A pesar de tener responsabilidad en la
12 relación con los credit agencies?

13 R No, no es mi responsabilidad tener una
14 relación como gerente de negocio con Pacific Credit
15 Ratings. Esa responsabilidad es de la gerencia
16 administrativa y financiera.

17 P ¿Usted considera que Pacific Credit
18 Ratings es una compañía seria en su experiencia con
19 ellos?

20 R Seguimos con ellos. Esa es la realidad.

21 P Siguen con ellos, entonces me imagino que
22 la respuesta es sí.

23 R Sí.

24 P ¿No hay ninguna razón que usted podría
25 imaginar? ¿Podrían haber puesto una cifra

15:42:25 1 incorrecta?

2 R Normalmente las calificadoras de riesgo
3 tienen que ser serias. Si no, el tema es muy
4 complicado.

5 P Muy bien.

6 R ¿Puedo bajar esto?

7 P Yo creo que sí.

8 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):

9 ¿la parece un buen momento para un receso?

10 SEÑOR BLACKABY (Interpretado del inglés): Sí,
11 es muy buen momento. Si le puede dar las
12 instrucciones al testigo, me parece muy bien.

13 PRESIDENTE JÚDICE: Usted no puede hablar con
14 ninguna de las personas que están aquí o que estén
15 conectadas con este procedimiento de una manera u
16 otra.

17 Quince minutos apenas, pero puede salir.

18 (Pausa para el café.)

19 PRESIDENTE JÚDICE: Creo que podemos empezar.

20 Doctor Blackaby: (Interpretado del inglés)
21 usted tiene la palabra.

22 SEÑOR BLACKABY: Me gustaría volver, señor Paz,
23 al anexo 29 de su declaración. Perdón, anexo 29 de
24 su declaración, que es numeral 28 de las carpetas
25 blancas.

16:04:52 1 SEÑOR PAZ CASTRO: Aquí tiene. Lo escucho,
2 doctor, ¿qué quiere saber?

3 P Este es uno de los memorandos del señor
4 Lanza al señor Jerges Mercado, gerente General, con
5 fecha 23 de mayo de 2010. Usted conoce este
6 documento. ¿Verdad?

7 R Sí, doctor.

8 P ¿Y cómo lo conoce?

9 R Posteriormente, ya cuando fui gerente
10 General, en todo el proceso de preparación de la
11 documentación encontramos este documento.

12 P Muy bien.

13 Entonces sólo para estar claro, usted se
14 acuerda que miramos antes del break un documento que
15 fue un informe al Directorio sobre el estado del
16 avance de diciembre de 2010. ¿Se acuerda de ese
17 documento que miramos?

18 R El que me mostró hace rato, sí me acuerdo.

19 P Sí, sí, sí. Y ese documento usted no lo
20 encontró.

21 R No, no lo vi.

22 P Y los abogados no le mostraron en el curso
23 de este arbitraje.

24 R No, tampoco.

25 P Pero este memorando sí lo encontré.

16:06:12 1 R Sí, sí lo encontré.

2 P Desafortunadamente, el cuadro que hay al
3 principio está muy mala copia, no sé si la versión
4 que usted tiene está mejor.

5 R No, igual.

6 P Este es el original que usted ha visto en
7 color. ¿Verdad?

8 R No.

9 P ¿No? ¿Era también con este problema?

10 R Sí, doctor.

11 P Pero abajo se nota, verdad, que en ese
12 momento el señor Lanza estaba diciendo que había un
13 avance total de 95,1 por ciento del ciclo combinado.
14 ¿Correcto?

15 R Sí, es correcto.

16 P Eso me imagino porque el señor Lanza se
17 ocupa del tema física, el tema ingeniería, el tema
18 del avance del proyecto mismo que debe tratarse de
19 una cifra del avance físico de la obra.

20 R No puedo asegurarle, doctor. No dice ahí.

21 P No hay problema. Es que el cuadro que
22 indica que entendemos que es una lista de ver por
23 ejemplo turbina, rotor, generador y el resto. Pero
24 poquito yo veo montaje, tubería, montaje eléctrico,
25 instrumentación.

16:07:41 1 R Perdón, doctor, dice 95,1 por ciento, pero
2 por otro lado lo que sí se ve es claramente la lista
3 de pendiente de trabajos por realizar.

4 P Sí, porque no es cien por cien. No es un
5 proyecto terminado. Es un proyecto que está a 95,1
6 por ciento completado. ¿Correcto? Falta todavía 4,9
7 por ciento.

8 R No soy experto en el tema. Me remito al
9 informe de IPOL.

10 P El informe de IPOL no decía cuál era el
11 grado de avance. ¿Verdad?

12 R No, no indicaba, pero sí indicaba la fecha
13 de conclusión.

14 P Sí. Muy bien.

15 Señor Paz: ¿recuerda que Guaracachi tuvo
16 que enviar un bono para garantizar el cumplimiento
17 de sus compromisos de inversión a la autoridad
18 eléctrica o en su momento la Superintendencia de
19 Electricidad?

20 R A la autoridad eléctrica, ¿bono? Perdón,
21 ¿qué bono?

22 P Bueno, el bono que usted menciona en su
23 primera declaración en el párrafo 72.

24 R No, ¿bono dónde dice, doctor? Disculpe.
25 Si me lo lee, por favor, lo voy a agradecer.

16:09:33 1 P No, boleta de garantía tal vez.

2 R Ah, es diferente. Bono es otra cosa,
3 doctor.

4 P Bueno, ese sí es el peligro que estaba
5 refiriéndome antes.

6 R La boleta de garantía.

7 P Sí, boleta de garantía. En realidad no
8 hay ninguna referencia expresa pero creo que ya
9 estamos hablando del mismo tema.

10 ¿Y usted se acuerda que esas boletas de
11 garantías, mis preguntas serán traducidas en
12 argentino entonces yo creo que debe ser bono en
13 argentino pero no en -- esa boleta de garantía usted
14 se acuerda que era de 5 por ciento de la inversión
15 prometida? ¿Eso le suena?

16 R Yo en mi testimonio no hablo sobre ese
17 tema. De acuerdo a lo establecido, y tendría que
18 remitirme a la reglamentación, si mi memoria no me
19 falla al reglamento de concesiones y licencia y
20 debería ver el punto al que usted me está haciendo
21 referencia, doctor. Si mi memoria no me falla, eso
22 está en el reglamento de concesiones y licencia.

23 P Muy bien. Podemos tal vez mirar al
24 numeral 44. Perdón, vamos a estar en el tercer
25 volumen. Y es el anexo 25 a su propia declaración.

16:11:01 1 R Numeral 44, ¿anexo 25 mío?

2 P Sí. Tal vez un poquito más cerca. Para que
3 los árbitros y la contraparte lo tengan también.

4 Entonces el anexo 25 suyo, usted revisó
5 los documentos que usted anexó a sus declaraciones.
6 ¿Correcto?

7 R Claro, doctor. Por supuesto.

8 P Entonces estaba preguntando de dónde viene
9 la cuestión del 5 por ciento. Y aquí por ejemplo en
10 la página 4 al final del último párrafo dice: "Por
11 lo que de acuerdo a lo que señala el artículo 51 del
12 reglamento de concesiones, licencias provisionales,
13 la boleta...", esa es sí es la palabra, "...puede
14 ser ajustada en proporción al monto ejecutado de la
15 obra, de manera que en todo momento la boleta cubre
16 el 5 por ciento de la obra aún no ejecutada."

17 ¿Eso corresponde a su entendimiento?

18 R Sí. Es el 5 por ciento. Resolución
19 segunda: "Aprobar la reducción de la boleta de
20 garantía de cumplimiento de inversión al monto que
21 corresponda al 5 por ciento de la obra aún no
22 ejecutada, que equivale a sus dólares 331 mil."

23 P Muy bien. Pero estábamos hablando del
24 concepto básico, que es el concepto de la boleta de
25 5 por ciento de la obra con posibilidad entonces que

16:12:51 1 se devuelve una parte de la boleta con la evolución
2 de la ejecución. No estoy haciendo ningún cálculo.
3 Estamos hablando de conceptos por el momento. Y
4 entonces la boleta cubra el 5 por ciento de la obra.

5 R Sí.

6 P Entonces se puede devolver o por ejemplo
7 la empresa que está construyendo la obra puede
8 solicitar la devolución de una parte de la boleta
9 según el estado de avance de la obra. ¿Correcto?

10 R Voy a corregir.

11 P No, no, no. Me gustaría una respuesta y
12 después puedes aclarar. ¿Estoy correcto?

13 R Sí, está usted en lo correcto, pero los
14 términos están al revés. Lo que se hace es solicitar
15 a la autoridad de electricidad la modificación de la
16 boleta de garantía.

17 P Okay, muy bien.

18 Si se mira un poco más en este párrafo, se
19 nota que aquí está hablando, se verificó que la
20 ejecución de inversión de proyecto de ciclo
21 combinado alcanza a 33.400 mil, etcétera,
22 equivalente al 83,45 por ciento del presupuesto
23 aprobado en la resolución, etcétera.

24 Usted me imagino como un hombre de cifras,
25 usted va a darse cuenta que aquí están hablando aquí

16:14:36 1 de un presupuesto de 40 millones y no de 68
2 millones. ¿Correcto?

3 R Perdón, ¿qué párrafo ha leído?

4 P El mismo. El último párrafo de la página
5 4.

6 R No, doctor, tendría que calcularlo.
7 Tendría que calcularlo. No estoy muy seguro pero ya
8 a esta fecha se había hecho la modificación, no sé
9 si se había hecho la modificación del presupuesto.
10 Si usted me permite, por favor, doctor.

11 (Pausa.)

12 P ¿Estamos de acuerdo que cuando están
13 hablando de 83,45 por ciento equivale al monto de 33
14 millones casi 400 mil, el cien por cien, es decir el
15 presupuesto sería un poquito más de 40 millones de
16 dólares. ¿Correcto?

17 R La última parte de la que usted habla no
18 la encuentro en el texto. Si me la indica por favor
19 en qué párrafo está.

20 P Estoy en el último párrafo en la página 4
21 sobre 5.

22 R ...si no ha salido de ahí. Dice: "Aprobar
23 la reducción de la boleta de garantía."

24 P No, estoy en la página 4 de 5, no 5 de 5,
25 señor. Estamos en la página equivocada.

16:16:18 1 R A ver permítame. No le entendía, doctor,
2 disculpe.

3 P No, ningún problema.

4 R Se verificó que alcanza a 33 millones
5 equivalente a un 83.45 por ciento del presupuesto
6 aprobado. Sí, eso dice. Es correcto lo que usted
7 dice.

8 P Sí, porque en esa resolución, podemos ir
9 si quiere ver esa resolución, se estableció el
10 presupuesto de 40 millones que fue el presupuesto
11 aceptado por la autoridad eléctrica o la
12 Superintendencia de Electricidad. ¿Correcto?

13 R Disculpe, doctor, no estoy muy seguro en
14 la fecha. Porque si mi memoria no me falla, porque
15 me está hablando de algo que no está en mi
16 testimonio, ya se informó del tema del incremento
17 del presupuesto.

18 No estoy seguro, doctor. No puedo
19 responderle, disculpe.

20 P Podemos mirar, si quiere, que está en
21 numeral 43 de las carpetas blancas. Y esta es la
22 solicitud de ampliación de la licencia de generación
23 para incorporar el ciclo combinado.

24 R ¿Me está preguntando?

25 P Sí.

16:18:00 1 R Sí, es la solicitud, correcto -- no, no,
2 no, está equivocado. Es la resolución que autoriza
3 la modificación de licencia, doctor.

4 P Perdón. Estoy corregido.

5 Y al final...

6 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Yo estoy siendo muy
7 paciente. Una vez más me veo obligado a recordarle
8 que, como usted me dijo a mí, esto no es un
9 ejercicio para mostrar documentos al Tribunal. Si
10 va a mostrar un documento al testigo, lo mínimo es
11 que le pregunte si lo vio antes.

12 SEÑOR BLACKABY: Me gustaría indicar que
13 estamos mirando un anexo 25 de la propia declaración
14 del señor Paz. El propio anexo 25 del señor Paz
15 hace referencia a una serie de cifras y hay una
16 referencia directa a esta resolución. Entonces el
17 señor dice que no se acordaba, entonces estoy
18 llevándole al documento que ha estado criticando de
19 no llevarle al documento que estaba pidiendo ver.
20 Está pidiendo ver el documento, le estoy mostrando
21 el documento que pidió ver para que vea está basado
22 en el presupuesto de 40 millones.

23 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Para que seamos claros,
24 esta resolución administrativa no es la que él
25 adjunta como anexo 25. ¿Verdad? Es el documento

16:19:07 1 anterior que usted le mostraba.

2 PRESIDENTE JÚDICE: Doctores: por favor. Voy a
3 decir lo siguiente. El Tribunal sobre el documento
4 anterior ha llegado a la conclusión suficiente de
5 dónde viene el 83 por ciento y a que corresponde
6 cien por ciento de ese valor.

7 Pero como el testigo muy bien ha dicho que
8 no podía contestar, es normal que el abogado doctor
9 Blackaby pueda ir a otros documentos para que el
10 señor Paz pueda contestar.

11 Entonces creo que es la intención. No
12 creo que se justifique perder mucho tiempo con esto.
13 Pero el tiempo es suyo.

14 SEÑOR BLACKABY: No, el único interés fue
15 porque el testigo lo pidió. No tengo ningún interés
16 de ir a ese documento fuera de la solicitud del
17 testigo.

18 Entonces, y usted está de acuerdo conmigo
19 que antes de esa fecha en septiembre de 2008 la
20 empresa eléctrica Guaracachi incrementó, había
21 incrementado el presupuesto a 68 millones.
22 ¿Correcto?

23 SEÑOR PAZ CASTRO: No. Yo sé que se incrementó
24 el presupuesto de acuerdo a la revisión de la
25 documentación, sé que se incrementó. Lo que no

16:20:24 1 tengo precisión es, doctor, con la fecha septiembre 2008,
2 octubre. No sé, tendría que revisar. Si usted me
3 hace notar, con mucho gusto.

4 P Antes del 20 de octubre de 2010 de todas
5 maneras.

6 R No lo sé, doctor.

7 P No lo sabe.

8 R Si me muestra el papel, con mucho gusto.

9 P Sí, 41, que está un par de documentos
10 antes. Es el anexo C162.

11 R ¿41 mío o de usted?

12 P Del blanco. De la carpeta blanca.

13 R El anexo 41. ¿No?

14 P Sí.

15 R Es el acta de la reunión de Directorio de
16 Guaracachi.

17 P Correcto.

18 Perdón, más bien el 42, perdón, que es
19 Acta de la Junta General Extraordinaria de
20 Accionistas de la Empresa Eléctrica Guaracachi.

21 R Correcto. Era 66.46 por eso era doctor
22 que me sonaba.

23 P Y ahí se ve al final la última página la
24 ampliación a 66 punto casi 5 millones de dólares. Y
25 la fecha de este documento es 25 de septiembre de

16:21:43 1 2008. ¿Correcto?

2 R Ya.

3 P Entonces con eso estamos de acuerdo en que
4 la ampliación de presupuesto había ocurrido antes
5 del 20 de octubre de 2010.

6 R No, no, doctor. No estamos de acuerdo.
7 Usted acaba de decir un tema muy grave. ¿Sabe qué
8 acaba de decir? Que se incrementó el presupuesto y
9 no se reportó a la autoridad de electricidad,
10 doctor. Eso usted acaba de decir.

11 P No, no acabo de decir absolutamente...

12 R Eso me ha dicho, doctor. Perdóneme, señor
13 juez. Eso es lo que acaba de decir. Me ha dicho
14 que EGSA incrementó el presupuesto y no le comunicó
15 a la autoridad de electricidad.

16 PRESIDENTE JÚDICE: Señor Paz: creo usted pone
17 palabras del abogado cuando el abogado pone palabras
18 de los testigos. Diga su deposición, hable de eso,
19 no necesita hablar diciendo de lo que el doctor
20 Blackaby ha dicho o no.

21 ¿Qué quiere decir?

22 SEÑOR PAZ CASTRO: Lo que quiero decir, doctor,
23 es que primero si había un incremento
24 presupuestario, era obligación de EGSA reportarlo a
25 la autoridad.

16:22:52 1 PRESIDENTE JÚDICE: ¿Se ha reportado, o no?

2 SEÑOR PAZ CASTRO: No sé, no tengo la
3 información. Pero por eso quiero dejar eso bien
4 sentado, por favor.

5 SEÑOR BLACKABY: Sí se comunicó el señor Paz
6 que está en 44 o 25 de su propia, 25 de su anexo 25.

7 PRESIDENTE JÚDICE: ¿Dónde está?

8 SEÑOR BLACKABY: Está en la segunda página.

9 SEÑOR PAZ CASTRO: ¿En qué párrafo, por favor?

10 SEÑOR BLACKABY: 5. Párrafo quinto.

11 R Entonces, doctor, 13 de noviembre de 2008
12 se comunicó.

13 P Muy bien se comunicó la solicitud de
14 modificación.

15 R Sí. 13 de noviembre de 2008. Ese es el
16 dato. La resolución es del 20 de octubre de 2010.

17 P El bono que se pagó, no le consta a usted
18 que existía, que había una conversación entre la
19 compañía y la autoridad eléctrica, con decir que no
20 iban formalmente a aumentar el presupuesto. No le
21 consta eso.

22 R Primero, no me consta, doctor. No me
23 consta.

24 P Okay, okay.

25 ¿Sería correcto que el propósito de la

16:24:57 1 boleta era asegurar la conclusión del proyecto?

2 ¿Correcto?

3 R El propósito de la boleta era asegurar la
4 conclusión del proyecto. No, doctor, es incorrecto.

5 P Bueno, normalmente lo que llamamos en
6 inglés un performance bond es crear un incentivo
7 financiero para una empresa concluir un proyecto.
8 ¿Eso no es su entendimiento?

9 R Perdón, señor doctor. Voy a aclarar la
10 respuesta. Estamos refiriéndonos a este documento
11 que hay acá, ¿cierto?

12 P No, estoy haciendo una pregunta general.
13 No estoy haciendo una referencia específica a esto.
14 Estoy hablando en términos generales de la boleta de
15 garantía.

16 R Muy bien. Entonces mi respuesta es
17 correcta. No es correcta su apreciación, doctor,
18 porque la boleta de garantía es para garantizar que
19 la empresa, para que la autoridad de electricidad
20 tenga la garantía de que la empresa va a hacer la
21 inversión. Por favor, ese es el objeto de la boleta
22 de garantía que se entrega a la autoridad de
23 electricidad de acuerdo a la normativa vigente.

24 Si usted no entrega una boleta de
25 garantía, no puede ejecutar el proyecto. Eso es la

16:26:18 1 ley, es la regulación. Así se hace.

2 P ¿Se presentó la boleta de garantía de
3 Guaracachi?

4 R Sí, por el monto de 40 millones de
5 dólares, de acuerdo a lo que se ve en los
6 documentos.

7 P ¿Es correcto que el 20 de octubre de 2010
8 la autoridad eléctrica concluyó que el proyecto
9 estaba esencialmente finalizado? ¿Correcto?

10 R No, doctor. No es correcto. Si seguimos
11 los cálculos que ha hecho usted, estaría en un 83
12 por ciento. Pero si consideramos el incremento del
13 presupuesto, estamos en un problema más grave.

14 P Volvemos a la página 4 del documento en el
15 tab 44 blanco, anexo 25 suyo.

16 R Sí, estoy en él, doctor.

17 P 1, 2, 3. Voy a leer el tercer párrafo,
18 segunda parte. "El proyecto se encuentra con un
19 avance significativo en la etapa de precomisionado
20 encontrándose algunas actividades en fase inicial de
21 la etapa de comisionado.

22 "Asimismo, existen otras actividades que
23 EGSA está realizando en forma simultánea con el
24 propósito de concluir este proyecto."

25 R No le seguí la lectura, perdón. ¿Qué

16:28:01 1 párrafo es?

2 P Es el tercer párrafo de la página 4.

3 R A la fecha de inspección. Habría que ver
4 la fecha de inspección, doctor, ya que no es la
5 misma fecha de la resolución. Por favor, una cosa es
6 la fecha de inspección y otra cosa es la fecha de
7 resolución. Buscarla me tomaría un tiempo.

8 P ¿Está de acuerdo en que según la autoridad
9 de electricidad el proyecto se encontraba con un
10 avance significativo en la etapa de precomisionado
11 encontrándose algunas actividades en fase inicial de
12 la etapa de comisionado?

13 R Sí, eso dice la autoridad. No pongamos en
14 duda la palabra de la autoridad.

15 P ¿Y cuándo había --

16 ¿Y es correcto que el completamiento, este
17 completion mecánico tuvo lugar el 15 de noviembre de
18 2011, correcto? Es decir que menos de un mes
19 después.

20 R Es correcto que el 15 de noviembre se
21 firmó el completamiento mecánico. Es totalmente
22 correcto, doctor.

23 P Y mientras tanto la autoridad eléctrica se
24 quedó con el 20 por ciento de la boleta, según esta
25 decisión. ¿Correcto?

16:29:43 1 R Sí.

2 P Muy bien.

3 Me gustaría pasar a otro tema.

4 R ¿Hemos terminado éste?

5 Adelante, por favor.

6 P Yo creo que probablemente me gustaría que

7 para que todo el mundo tenga un descanso, que mi

8 colega va a hacer algunas preguntas más técnicas

9 sobre los temas que usted ha discutido. Yo voy a

10 volver a hacerle algunas preguntas después del señor

11 Rubins sobre otros temas fácticos.

12 Pero es un momento creo que adecuado para

13 cambiar de tema. Gracias, hablaremos en un rato.

14 R Okay, gracias.

15 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés): Señor

16 Paz: le voy a pedir que se coloque los auriculares.

17 Le garantizo, señor Paz, que esto va a ser un gran

18 beneficio porque no lo voy a torturar con mi

19 español.

20 Mi nombre es Noah Rubins, ¿puede

21 escucharme ahora? Canal número 2. Canal 2, ¿puede

22 escuchar? Canal 2, perfecto.

23 Buenas tardes, señor Paz. Le voy a hacer

24 algunas preguntas y le aseguro que es para gran

25 beneficio suyo porque no lo voy a castigar con mi

16:32:52 1 español. Según me presentó ya el señor Blackaby, soy
2 parte del grupo de abogados. Estoy aquí en
3 representación de la empresa y me voy a concentrar
4 en temas que tienen que ver con la cuantificación de
5 los daños y perjuicios en este caso.

6 ¿Entiende usted?

7 SEÑOR PAZ CASTRO: Sí.

8 P En primer lugar me gustaría comprender un
9 poquito mejor cómo llegó a donde está en la
10 actualidad. Su designación al cargo actual de
11 gerente General fue una elección del Directorio de
12 EGSA. ¿Es esto correcto?

13 R Sí. Así dice el memorándum que tengo.

14 P Y el Directorio en ese momento estaba
15 compuesto por representantes de EGSA y el ministerio
16 relevante. ¿Correcto?

17 R No, no es correcto. El Directorio estaba
18 compuesto por cinco funcionarios, cinco directores,
19 que les puedo -- representantes de ENDE, que son el
20 ingeniero Rico, que tiene su propia empresa que se
21 llama Tritec. El ingeniero Jorge Choque que trabaja
22 en la Cooperativa Rural de Electrificación en Santa
23 Cruz, empresa privada. El doctor Mauricio Becerra,
24 abogado independiente. Permítame que me acuerde, el
25 ingeniero Wilfredo Salinas que trabajaba como

16:34:27 1 consultor independiente. Y el ingeniero Fernando
2 Díaz, que trabajaba como consultor, es jubilado él,
3 y trabaja como consultor haciendo algunos trabajos.
4 Y la síndico también independiente, la licenciada
5 Luján Alara.

6 P Los miembros del Directorio fueron
7 seleccionados por los accionistas de EGSA.
8 ¿Correcto?

9 R Sí, eso es sí es correcto.

10 P Y los accionistas es la empresa estatal
11 ENDE. ¿Verdad?

12 R Es correcto.

13 P Que es propiedad del ministerio relevante.
14 ¿Correcto?

15 R No, propiedad del Estado. El Directorio
16 de ENDE está formado por cinco ministerios. No es
17 de un sólo ministerio.

18 P Muy bien.

19 Entonces, como usted le dijo al señor
20 Blackaby, y corrijame si me equivoco, no quiero
21 tergiversar lo que usted dijo, yo entendí que usted
22 había dicho que totalmente no entiende las
23 diferencias jurídicas entre comparecer como un
24 testigo fáctico y comparecer como un experto. ¿Es
25 esto un resumen justo de lo que usted dijo?

16:35:55 1 R Sí, legalmente no la conozco. Es
2 correcto. Si me la explica, la voy a entender.

3 P Bien.

4 Y en su primera declaración -- puede pasar
5 al párrafo 13. Allí dice que el objetivo de esta
6 declaración es precisar algunos hechos mencionados
7 por las demandantes. ¿Encontró el párrafo 13?

8 R Sí.

9 P "El objetivo de esta declaración es
10 precisar algunos hechos mencionados por las
11 demandantes de los que tengo conocimiento personal y
12 directo." Y luego agrega: "En aquellos casos en los
13 que mi conocimiento no es directo, menciono la
14 fuente de dicho conocimiento." ¿Lo ve?

15 R Sí.

16 P Y esto es lo que usted quiso decir cuando
17 dijo: cuando yo no esté hablando según mi
18 conocimiento, lo que yo tengo conocimiento, así lo
19 indicaré. ¿Correcto?

20 R No soy abogado, doctor. Por favor, no
21 conozco el tema, pero yo de lo que entendí de mi
22 declaración y de lo que yo entiendo del objetivo de
23 la declaración, es el párrafo 13 y el párrafo 14.

24 El 14 dice: "Asimismo he identificado
25 numerosos errores en el informe del doctor Abdala."

16:37:40 1 Eso dice. Eso es lo que yo entendí. Puedo estar
2 totalmente equivocado. Me disculpan, no soy abogado
3 especialista en arbitraje. Es la primera vez que
4 estoy en una de estas cosas.

5 PRESIDENTE JÚDICE: Por favor, doctor Paz. Su
6 declaración la conocemos. El doctor Rubins está
7 preguntando si ha entendido bien lo que ha escrito,
8 si puede contestar a su cuestión.

9 SEÑOR PAZ CASTRO: ¿Si he entendido bien lo que
10 he escrito en el párrafo 13, o si he entendido bien
11 lo que he escrito en todo el resto de mi
12 declaración?

13 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés): La
14 pregunta es si usted entendió correctamente lo que
15 escribió en los párrafos 13 y 14. Permítame que se
16 lo explique. En el párrafo 13 usted dice que en
17 términos generales los temas que usted aborda son
18 materia de su conocimiento personal. "Y en aquellos
19 casos en los que mi conocimiento no es directo,
20 menciono la fuente."

21 En el párrafo 14 usted hace referencia a
22 lo que llama numerosos errores en el informe del
23 doctor Abdala. Según lo que yo entiendo, esto no
24 está vinculado con la declaración a la cual acabo de
25 hacer referencia en el párrafo 13 donde promete

16:39:14 1 diferenciar entre información que es materia de su
2 conocimiento personal e información que no es parte
3 de su conocimiento personal. ¿Me entiende hasta
4 ahora?

5 R Sí, le entiendo.

6 P Entonces, cuando yo leo esto, después de
7 haber escuchado lo que usted dijo, estoy tratando de
8 ayudarlo y ayudar al Tribunal y a mí mismo, ayudarme
9 a entender en calidad de qué está usted
10 compareciendo ante este Tribunal.

11 Me parece que lo que usted está diciendo
12 es lo siguiente: en aquellos casos más allá de hacer
13 referencia al informe del señor Abdala, usted es un
14 testigo de hecho. Y en aquellos casos en los cuales
15 usted está identificando errores en el informe del
16 doctor Abdala, usted comparecería como un experto.

17 ¿Es esto justo?

18 R Bien. No, doctor, porque el trabajo que a
19 mí se me encomendó y se me solicitó, perdón, es el
20 que elabore las proyecciones de energía y potencia
21 para un modelo financiero y determinar a partir de
22 eso -- el experto económico es el doctor Daniel
23 Flores. Yo sólo he identificado errores en lo que
24 corresponde al trabajo realizado por la empresa o el
25 estudio Mercados Energéticos.

16:40:55 1 Y termino diciendo y solamente eso he
2 hecho. Por eso decía al comienzo: no sé si eso es
3 un experto para usted, no es un experto, la verdad
4 no sé. Por era eso es lo que he hecho. El resto de
5 las cosas no las he visto. No las he visto.

6 P Pasemos al párrafo 105, 105 de su primera
7 declaración.

8 R Sí.

9 P Aquí usted ofrece un cuadro con las
10 presunciones que usted utilizó en su proyección del
11 despacho de Guaracachi del 2010 al 2018. ¿Correcto?

12 R Las presunciones que yo utilicé, tal y
13 como indiqué, están contenidas en el plan de
14 expansión del sistema interconectado y la...

15 P Solamente le estoy haciendo una pregunta,
16 es un poquito diferente mi pregunta. Lo que le
17 estoy diciendo es: esta es la base que usted escogió
18 usar para sus proyecciones. ¿Verdad? Este es el
19 fundamento de sus proyecciones.

20 R Esta era la información disponible al 1°
21 de mayo de 2010, que sí utilicé en mis proyecciones
22 de acuerdo a las necesidades que fueron necesarias.

23 P Y las proyecciones no son parte de su
24 conocimiento personal. ¿Correcto? Por definición.

25 R Las proyecciones sí son parte de mi

16:42:45 1 conocimiento personal porque mi cargo era analista y
2 era responsable de hacer eso.

3 P Quizás es parte de lo que usted considera
4 como su experiencia en calidad de experto en esta
5 actividad específica, pero no es algo que usted sepa
6 porque no es algo que haya ocurrido aún, con lo cual
7 por definición no puede ser parte de su experiencia
8 personal.

9 ¿No le parece justa esta aseveración?

10 R No entiendo la pregunta. Me lleva, me
11 trae. Me lleva, me trae, no entiendo nada, por
12 favor. Si me aclara lo que me quiere decir, voy a
13 entenderlo más fácilmente.

14 P Muy bien. Voy a intentar una vez más, y
15 después paso a otra cosa. No voy a dedicarle más
16 tiempo a esto.

17 Esta formulación que usted utiliza, si
18 usted pasa al párrafo 13 sobre su conocimiento
19 personal, esta redacción donde promete contarle al
20 Tribunal cuando algo en su declaración es parte de
21 su conocimiento personal y cuando no lo es, es algo
22 muy común en las declaraciones de testigos de
23 arbitrajes internacionales, y está allí por un
24 motivo. Está allí porque hay una diferencia entre
25 comparecer como un testigo fáctico, un testigo

16:44:14 1 fáctico que declara solamente en torno a un tema que
2 es motivo de su conocimiento personal, y un experto,
3 que declara sobre la base de su opinión a la luz de
4 la experiencia.

5 La diferencia es que un testigo fáctico no
6 necesita ser independiente y no tener ningún
7 conflicto de interés, porque con frecuencia son las
8 personas que estaban allí y que siguen vinculadas
9 con el proyecto en cuestión, que tiene la mayor
10 cantidad de conocimiento.

11 A diferencia, un experto tiene que ser
12 independiente de la situación y tiene que expresar
13 su opinión sobre la base de su opinión, sin
14 influencia alguna más allá de su experiencia
15 profesional.

16 ¿Entiende eso?

17 R Sí.

18 P Bien.

19 Lo que le estoy diciendo es lo siguiente.
20 Cuando usted habla sobre proyecciones, es decir todo
21 lo que nosotros vamos a abordar ahora, por
22 definición esto no se encuentra dentro de su
23 experiencia personal, porque no tiene que ver con el
24 pasado. Con lo cual usted está compareciendo como
25 experto, como perito. Y yo lo que le digo es que

16:45:56 1 usted no es un perito independiente. ¿Está de
2 acuerdo o no?

3 R No sé.

4 PRESIDENTE JÚDICE: El Tribunal está preparado
5 para entender esta diferencia entre fact y expert
6 witness.

7 La única cuestión que pienso que podrá ser
8 interesante que el señor Paz conteste, es si estas
9 proyecciones son basadas sobre conocimiento factual
10 o si son basadas desde interpretaciones y análisis
11 hechos desde un punto de vista teórico.

12 Si es witness fact o expert witness, el
13 Tribunal decidirá si es necesario más tarde. Porque
14 si no, no vamos avanzar.

15 Yo, si me permite, quería preguntar.
16 ¿Estas proyecciones lo que habla sobre lo que ha
17 sido hecho por MEC o por el señor Abdala son basadas
18 en información factual de su parte o son análisis
19 que ha hecho desde un punto de vista teórico sobre
20 los reglamentos y las informaciones que usted como
21 yo o como otra persona puede tener disponible?

22 SEÑOR PAZ CASTRO: La he basado en información
23 factual, y como lo indiqué en mi presentación,
24 doctor, la información que se utiliza para poder
25 preestructurar los datos y alimentar a los software

16:47:32 1 es el plan óptimo de expansión del sistema eléctrico
2 nacional y la programación de mediano plazo. Esto
3 lo expliqué doctor, en la introducción.

4 PRESIDENTE JÚDICE: Muy bien, su información of
5 facts son esas. Y después ha trabajado sobre esos
6 factos.

7 SEÑOR PAZ CASTRO: Claro, porque hay que
8 trabajar para alimentar el software.

9 PRESIDENTE JÚDICE: Muy bien. Gracias.

10 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés):
11 Hablemos ahora sobre la proyección de los ingresos
12 de los precios spot después de la nacionalización en
13 el 2010, mayo del 2010. Y estas proyecciones para
14 darle un contexto, no sé si usted lo sabe o no, no
15 sé en qué grado vio usted otras partes del caso, yo
16 sé que usted leyó por ejemplo el informe de Compass
17 Lexecon, con lo cual yo asumo que sabe que el
18 pronóstico de los ingresos para los precios spot de
19 mayo de 2010 a diciembre de 2018 se utiliza para dos
20 fines en el cálculo de los daños y perjuicios por
21 parte de los expertos.

22 Por un lado, para establecer el valor
23 justo de mercado de Guaracachi a mayo de 2010. Y
24 otro motivo, en torno a la reclamación por la
25 modificación del régimen de precios spot.

16:49:03 1 ¿Me entiende hasta ahí, me sigue?

2 R Sí, hasta ahí sí.

3 P Si usted pasa al párrafo 95 en su primera
4 declaración, según interpreto esta declaración, esta
5 parte, cuando alguien está proyectando los ingresos
6 de las ventas spot al 1° de mayo de 2010, en su
7 opinión uno debiera usar la información más
8 actualizada.

9 ¿Es esto correcto?

10 R Si estuviéramos proyectando, o sea si --
11 perdón...

12 P Le hice una pregunta muy simple, señor
13 Paz. Y tiene que ver con una oración específica en
14 el párrafo 95. Usted dice en el párrafo 95 que la
15 información utilizada por MEC no era la más
16 actualizada y que esto no es bueno. ¿Es esto justo?

17 R No era la más actualizada para el 1° de
18 mayo del año 2010.

19 También en mi declaración expreso, doctor,
20 dice mayo 2010. A partir de mayo 2010, por favor.

21 P Yo entiendo en el párrafo 95 que su
22 opinión en términos generales, no solamente en esta
23 instancia específica, que la información más
24 actualizada es la que tiene que utilizarse, la más
25 actualizada a mayo de 2010. ¿Correcto?

16:51:30 1 R La más actualizada y disponible antes del
2 1° de mayo de 2010. Eso es lo que a mí se me
3 solicitó.

4 P ¿Puede pasar al párrafo 48 de su primera
5 declaración? No, discúlpeme, tercera. Tercera
6 declaración.

7 En el párrafo 48 usted explica, según
8 entiendo, el fundamento de utilizar documentos de
9 CNDC para sus proyecciones. Y allí dice lo
10 siguiente, y discúlpeme porque le voy a leer en
11 inglés y lo vamos a interpretar. "La información
12 provista por el CNDC es la información oficial que rige en
13 Bolivia. Ningún comprador hipotético diligente en
14 Bolivia al realizar una proyección de energía
15 eléctrica tomaría como base una información
16 diferente."

17 ¿Ve esa información? Quiero asegurarme de
18 dónde está. Leí el párrafo 48, las últimas dos
19 oraciones.

20 R Las últimas dos oraciones del párrafo 48.

21 P 48.

22 R 48.

23 P Y usted lo dice, y lo voy a repetir (En
24 español) "En Bolivia a realizar una proyección de
25 energía eléctrica tomaría como base una información

16:53:53 1 diferente."

2 (Interpretado del inglés) En primer lugar,
3 ¿se basa esto en su conocimiento personal, esa
4 declaración que usted hace allí? ¿Sí o no?

5 R Tengo una confusión entre lo que es
6 conocimiento y lo que es experiencia, doctor. Sí o
7 no, sigo sin entender.

8 PRESIDENTE JÚDICE: Por favor, tiene que
9 responder.

10 SEÑOR PAZ CASTRO: En mi experiencia sería sí,
11 y en mi conocimiento también.

12 PRESIDENTE JÚDICE: Entonces esa es la
13 respuesta.

14 Doctor Paz: sus respuestas son basadas en
15 su opinión, su convicción. Si es verdadera o no, el
16 Tribunal podrá decidir más tarde. Pero lo que
17 queremos es su opinión y su convicción.

18 Si su convicción y su opinión es que es
19 basada en su conocimiento de facto y también en su
20 experiencia, que lo diga.

21 SEÑOR PAZ CASTRO: Doctor, ¿puedo hacer una
22 pregunta? Doctor, disculpe. Cuando usted dice
23 conocimiento, a ver, yo soy profesor universitario.
24 Ya. ¿O sea cómo manejo ese conocimiento? Es su
25 experiencia también. Por eso yo tengo una confusión

16:55:23 1 endemoniada.

2 PRESIDENTE JÚDICE: Lo mejor es que diga
3 lo que piensa, y esto que ha dicho, que es profesor
4 universitario -- lo que quiera decir. Usted aquí
5 puede decir todo lo que quiera, rápido si es
6 posible, claro, por supuesto, de acuerdo con su
7 mejor convicción, su opinión o su certeza para
8 contestar las preguntas.

9 No se preocupe, conteste lo que le va
10 bien. Usted no está aquí defendiendo a nadie. Está
11 aquí diciendo lo que es su opinión, su verdad,
12 digamos. Gracias.

13 SEÑOR PAZ CASTRO: Gracias.

14 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés):
15 Entonces, ¿opina usted, y esto es lo que yo entiendo
16 aquí en su declaración en el párrafo 48, cree usted
17 que un comprador hipotético diligente como usted lo
18 dice ignoraría toda la otra información disponible
19 públicamente sobre el proyecto que se está evaluando
20 más allá, o sea, solamente consideraría información
21 provista por el CNDC? ¿Es esta su opinión?

22 SEÑOR PAZ CASTRO: Incorporaría sólo un
23 elemento adicional, que es un due dilligence sobre
24 la empresa que él iría a comprar. Esas dos cosas.
25 Eso es lo que haría. Sí, lo del CNDC y un due

16:56:53 1 dilligence sobre la empresa.

2 P Entonces, información disponible
3 públicamente, información que no se encuentra en el
4 CNDC e información que no se encuentra, por ejemplo,
5 en los expedientes de la empresa que se va a
6 adquirir. ¿Toda esa información se ignora?

7 R Eso es lo que yo le estoy acabando de
8 decir. Yo, un comprador hipotético, utilizaría la
9 información del CNDC y obviamente tiene que hacer un
10 due dilligence de la empresa. ¿Verdad?

11 Ahí está la información. O sea,
12 probablemente el tema del ciclo combinado a mí me
13 indicaron, me dijeron: "Señor, el ciclo combinado
14 póngalo al 1° de noviembre del 2010". Eso fue lo
15 que me indicaron. O sea, por eso, doctor, es que
16 tengo un cruce de cosas. Disculpe.

17 P No. Creo que ahora entiendo mejor lo que
18 usted quiso decir en el 48, y vamos a volver a esa
19 información y si usted la quiere corregir o no.

20 Pero usted lo que me está diciendo es que
21 cuando hay un comprador en el mercado, una compra
22 real en el mercado, el comprador y el vendedor,
23 porque me imagino que también tienen que llegar a un
24 precio único, el comprador y el vendedor van a
25 buscar más información, más allá de la información

16:58:20 1 que se encuentra en los informes del CNDC.

2 Y a lo mejor podría irse al sitio y buscar
3 información, leer informes de analistas. Hay muchas
4 cosas que hay que hacer para asegurarse que la
5 información que posean sea correcta. ¿Es esto
6 justo?

7 R No, no estoy de acuerdo con usted, doctor.
8 ¿Sabe por qué? Porque definitivamente el considerar
9 fuera de la información del CNDC, que es un
10 organismo en mi opinión neutral, ya, que no tiene
11 intereses creados en esto, cualquier análisis
12 externo le incorporaría el sesgo del comprador o el
13 sesgo del vendedor.

14 Por eso es que la información del CNDC al
15 tener carácter neutral la consideré como base, y en
16 base a eso es que yo aseguro esto, doctor. En base
17 a ese criterio.

18 Y ese análisis me lo da mi experiencia
19 como profesor universitario.

20 P Sí, entiendo, señor Paz. Trate de pensar
21 en la pregunta que yo le estoy haciendo en lugar de
22 cosas que usted cree que yo le estoy preguntando.
23 Porque me parece que se está preocupando demasiado.
24 Relájese. Simplemente quiero saber qué es lo que
25 piensa. No quiero saber algo más allá de una

16:59:56 1 pregunta muy simple y ahora estoy un poquito más
2 confundido que antes.

3 Usted está diciendo que un comprador
4 hipotético que desea hacer la operación, a
5 diferencia de lo que usted dijo en el párrafo 48, un
6 comprador hipotético y diligente va a tener en
7 cuenta información de CNDC y también información
8 recabada en el proceso de due dilligence o el debido
9 proceso. ¿Es esto correcto?

10 R Correcto.

11 P Entonces de hecho hay otra información
12 relativa a una empresa de electricidad y acerca de
13 un mercado de electricidad en Bolivia aparte de la
14 del CNDC. ¿No es correcto?

15 R ¿Qué párrafo, por favor?

16 P Si usted quiere, puede dirigirse -- no,
17 no, a ver vamos a ver, es una pregunta abstracta la
18 que le estoy formulando. No está relacionada con
19 ninguna parte específica de su declaración. Es una
20 manifestación de carácter general que sigue la línea
21 de lo que estábamos indicando nosotros antes.

22 Señor Paz: usted dijo que un comprador
23 diligente vería la información del CNDC respecto del
24 mercado y en la función de la debida diligencia.

25 Esto significa que hay información

17:01:49 1 respecto del mercado que no está incluida en la
2 información del CNDC. ¿Es correcto? Esto es lógica
3 pura. ¿No?

4 R Por favor, estamos hablando, doctor,
5 exclusivamente de las proyecciones, ¿cierto? No
6 hablamos absolutamente de ninguna otra cosa. ¿Sí?

7 P Sí.

8 R Repito lo que dije anteriormente. El CNDC
9 es un órgano neutral dentro del mercado eléctrico
10 mayorista boliviano. Por lo tanto sí estoy de
11 acuerdo con que se debe hacer la debida diligencia.
12 Sí estoy de acuerdo que seguramente vamos a tener
13 disponible toda la información del mercado para
14 hacer la proyección. Si estoy de acuerdo.

15 Pero el hacer uso de esa información puede
16 introducir el sesgo del comprador o del vendedor.
17 Eso es lo que yo he dicho. Eso es lo que yo
18 pienso y eso es lo que yo opino.

19 P Esto me ayuda muchísimo. Vamos a explorar
20 un poquito más entonces este tema con usted porque
21 ahora lo entiendo. Si usted quiere saber cuál es el
22 sesgo del comprador y del vendedor y cuáles son sus
23 opiniones propias, del comprador y el vendedor,
24 examinaremos toda la otra información del mercado.
25 Pero si uno no quiere saber esto, solamente tenemos

17:03:25 1 que examinar la información del CNDC. ¿Es eso lo
2 que trata de decir usted?

3 R No, lo que yo he tratado de decir es que
4 esa información la tiene que tener disponible y que
5 el uso de esa información, el uso, no que no la
6 tenga, el uso de esa información en las corridas le
7 va a introducir ese sesgo. Eso es lo que yo he
8 dicho.

9 P Muy bien. Simplemente quería asegurarme
10 de que los abogados de Bolivia le hayan indicado
11 cuál es la tarea del Tribunal conforme el acuerdo
12 sostenido entre las partes respecto del cálculo de
13 los daños y perjuicios. Tratamos de entender lo que
14 un comprador y un vendedor diligentes en el mercado
15 acordarían sería el precio adecuado.

16 Entonces vemos en lo que están interesados
17 precisamente el comprador y el vendedor y cuál es el
18 sesgo.

19 R Yo entiendo el rol del Tribunal. Eso sí
20 tengo claro, pero entiendo que el rol del Tribunal
21 es sacar un Laudo. Eso es lo que me explicaron.

22 P ¿Los abogados de Bolivia?

23 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Discúlpeme que
24 interrumpa. Se ha mencionado un supuesto acuerdo de
25 las partes para que el Tribunal calcule un daño, y

17:05:04 1 ese acuerdo no existe. Como el Tribunal sabe de
2 sobra Bolivia no acepta la jurisdicción de este
3 Tribunal sobre ninguno de los reclamos.

4 PRESIDENTE JÚDICE: El Tribunal sabe bien las
5 posiciones de las partes. Sabe que, entiende, lo
6 que el doctor Rubins ha querido decir no era que hay
7 acuerdo sobre que hay que pagar o no. El criterio,
8 si hay que pagar, sería willing buyer en las
9 condiciones, etcétera. Pero puede estar tranquilo
10 que no hay ninguna duda en nuestro espíritu.

11 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Gracias, señor
12 presidente.

13 Y lo único que me preocupa es que la
14 transcripción únicamente recoge lo que se dice; no
15 lo que se quiere decir.

16 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés): Señor
17 Paz: ¿Bolivia y sus abogados le indicaron que
18 restringiese las presunciones de su modelo a los
19 informes de la CNDC que estaban disponibles al 1° de
20 mayo de 2010?

21 SEÑOR PAZ CASTRO: No, de ninguna manera.

22 Lo que sí me instruyeron fue el tema del
23 ciclo combinado, 1° de noviembre de 2010. Eso me
24 indicaron.

25 P Bien, esta fue su propia decisión de

17:06:33 1 incluir solamente esa información. No fue una
2 instrucción que provino de los abogados de Bolivia.

3 R No fue una instrucción que provino y es
4 resultante no sé si es de conocimiento o de mi
5 experiencia. Pero es de alguna de las cosas.

6 PRESIDENTE JÚDICE: O de ambas.

7 SEÑOR PAZ CASTRO: O de ambas.

8 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés): Por
9 eso dije que la decisión era suya. Por eso no hice
10 que usted optara por alguna de las dos.

11 ¿Es correcto esto? ¿Fue su decisión?

12 SEÑOR PAZ CASTRO: Correcto.

13 P Excelente.

14 Ahora bien, comenzar las proyecciones en
15 su modelo a partir de julio de 2010, ¿esa fue una
16 instrucción de los abogados?

17 R ¿Julio de 2010?

18 P Sí. Vaya a su tercera declaración y vaya
19 al párrafo 43.

20 R No, lo que sucede es que, a ver, ya me
21 rayaron hoy. Por solicitud del abogado para el memorial de
contestación realicé proyecciones de demanda eléctrica, está mal eso. Disculpe,
doctor, está

22 mal. Los software vienen configurados así. O sea,

23 no puedo hacer eso. Disculpe, doctor, no me cuenta.

24 Es un error. Es desde mayo. Gracias por hacerme

25 notar, doctor, por favor.

17:08:18 1 P Bien, es una corrección que usted quiere
2 efectuar aquí. Entiendo de parte de Compass Lexecon
3 que sus modelos van a partir de julio y no a partir
4 de mayo, así que quería saber por qué, y entiendo de
5 su respuesta que usted no sabe por qué, si estos
6 modelos se corren a partir de julio usted no sabe
7 por qué exactamente. ¿Sería justo decir eso no?

8 R No, para nada, por favor. Yo lo que he dicho es que
está mal escrito

9 acá. Yo no me di cuenta, son tantas cosas que tengo
10 que leer todo el tiempo. No se olvide que solamente
11 estoy trabajando en esto, doctor. También soy
12 gerente de la empresa. Entonces, la verdad es que
13 no lo volví a leer, y eso soy honesto, tengo mucho
14 que hacer. Disculpe, me equivoqué.

15 P Bien, para que quede claro, no se
16 preocupe, está bien. ¿Recuerda usted haber
17 comenzado sus modelos a partir de julio de 2010?
18 ¿Recuerda eso?

19 R No, doctor. No se puede. Hay que
20 arrancar en mayo, así está configurada la base de
21 datos del SDDP. Mayo, octubre. De mayo 2010 hasta
22 octubre de 2014. Perdón, desde mayo de 2010 a abril
23 de 2014. Mayo de 2014 a abril de 2018. Así se
24 hace, doctor.

25 P Muy bien. Hablemos de Karachipampa.

17:09:54 1 Usted parte del supuesto en su modelo de que
2 Karachipampa se le va a sacar del sistema el 1° de
3 agosto de 2010. ¿Correcto?

4 R Sí, es correcto. Esta es la información
5 que presentó EGSA al CNDC, y está en la programación
6 a mediano plazo. Correcto.

7 P Entiendo, usted quizás diga que esto no es
8 pertinente, pero para mí es pertinente, ¿puede
9 confirmar usted de que Karachipampa aún está
10 conectada hoy?

11 R Sí, por decisión del Directorio de EGSA.

12 P Pasemos al anexo 8 a su declaración, que
13 usted encontrará en el separador número 22.
14 ¿Reconoce usted este documento? Es el separador 22,
15 está en el segundo volumen. Separador 22.

16 R ¿El Contrato con IPOL?

17 P No, es el anexo 8 detrás del separador 22.
18 Separador 22.

19 R Este es el separador 22.

20 SEÑORA RICHARD: 8.

21 R Sí.

22 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés):

23 ¿Reconoce este documento?

24 R Sí, por supuesto.

25 P Este es el estudio de precios de nodos de

17:11:56 1 CNDC de mayo a octubre de 2010. ¿Correcto?

2 R Es correcto, doctor.

3 P Este es un documento publicado por el

4 CNDC. ¿Correcto?

5 R Este es un documento publicado por el CNDC

6 con la aprobación de la autoridad de electricidad.

7 P Sí, la fecha de este documento está al

8 pie, 30 de abril de 2010. ¿La ve?

9 R Sí, correcto, doctor.

10 P Una fecha anterior a la nacionalización.

11 ¿No?

12 R Sí, un día antes, doctor.

13 P Le pido por favor que vaya a la página 10

14 de este documento. Encontrará allí una tabla que

15 dice: "Potencia disponible a fines de abril de

16 2010".

17 R Es correcto, doctor.

18 P ¿Ve usted que al pie de esta tabla dice

19 allí "Karachipampa". ¿Lo ve?

20 R Correcto, doctor.

21 P Esto significa que el CNDC le anuncia al

22 mercado en la fecha de la nacionalización -- que un

23 día anterior a la nacionalización que Karachipampa

24 seguiría en línea. ¿Correcto?

25 R No, doctor. No es correcto. Lo que está

17:13:35 1 diciendo acá es que para el período mayo-octubre
2 probablemente esté disponible la unidad
3 Karachipampa. Eso es lo que dice. La
4 interpretación que usted hace no es correcta,
5 doctor.

6 P Supongo que esto tiene que decidirlo un
7 comprador y un vendedor diligentes, pero parece que
8 está disponible como Santa Cruz, Bulo Bulo, Entre
9 Ríos, etcétera, etcétera. ¿No lo cree así?

10 R Lo que pasa, doctor, es que usted está
11 confundido con los términos. Hay dos informes, y
12 eso está en mi declaración. Si vuelve a uno de los
13 cuadros que usted me (tocó), ahí usted tiene una
14 confusión.

15 Una cosa es el informe de precios de nodo
16 semestral y otra cosa es el informe de programación
17 de mediano plazo que considera un horizonte de 4
18 (años).

19 El informe de precios de nodo es aprobado
20 por la autoridad de electricidad. Saca una
21 resolución cada semestre. A partir de esto se
22 calculan los factores de estabilización. A partir
23 de esta información la autoridad regula el mercado.
24 El estudio, la programación de mediano plazo
25 corresponde en un horizonte de cuatro años.

17:14:56 1 Esa es la diferencia, doctor. Para la
2 elaboración del informe de precios de nodo debe
3 usarse la nota informada por la autoridad de
4 electricidad, la cual le dice qué proyectos que van
5 a ingresar y tienen resolución, y qué unidades van a
6 salir y tienen resolución. El problema de
7 Karachipampa es que no tenía resolución a la fecha
8 de elaboración de este estudio. Nada más.

9 P No se exalte, señor Paz. No se exalte.

10 R Pongo en contexto todo. Nada más.

11 P Sí, por supuesto. Cuando usted habla del
12 PMP, era de fecha 15 de marzo de 2010. ¿No es
13 cierto?

14 R Sí, le quiero aclarar, doctor, que
15 normalmente el CNDC emite dos informes. Estos dos
16 informes normalmente salen juntos. Lo que pasa es
17 que este informe tiene que ir al Comité Nacional de
18 Despacho de Carga, donde se reúnen generadores,
19 distribuidores, transmisores y (consumidores) no
20 regulados...

21 P Perdón, señor Paz, es una pregunta muy
22 simple. Quiero que me confirme simplemente las
23 fechas.

24 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Es mucho más rápido que
25 sus testigos, le recuerdo. Por lo tanto le sugiero

que

17:16:30 1 deje terminar su respuesta.

2 PRESIDENTE JÚDICE: En todo caso estoy de
3 acuerdo. Hay que terminar su declaración.

4 SEÑOR PAZ CASTRO: Lo que sucede es que este
5 informe tiene que ser aprobado por el Comité
6 Nacional de Despacho de Carga, el semestral, porque
7 tiene un carácter vinculante, un problema tarifario
8 y luego tiene que ir a la autoridad de electricidad.
9 Por eso es que tiene esta fecha.

10 Esta es la fecha en la cual la autoridad
11 de electricidad ha sacado la resolución y ha
12 aprobado esto.

13 PRESIDENTE JÚDICE: Entiendo. Pero lo que el
14 doctor Rubins está preguntando es si había entendido
15 otra cosa. El otro, ¿el (PMP) era de 15 a 20 o no?

16 SEÑOR PAZ CASTRO: Lo que pasa, doctor, es que el Doctor
me dice

17 este era el 15 y este era el 30. No. Los primeros
18 informes salieron el 15. Lo que pasa es que uno de
19 ellos pasa un proceso de aprobación -- por eso
20 aparece otra fecha acá. Es esa la diferencia,
21 doctor, nada más.

22 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés): Muy
23 bien, señor Paz.

24 La información disponible para el mercado,
25 que era la más actualizada al 30 de abril de 2010,

17:17:40 1 es la que figura en el documento que le acabo de
2 mostrar, que es el del precio de nodos. ¿Correcto?

3 R Como usted lo dice es correcto, doctor,
4 pero no es así. Disculpe que sea honesto con usted.
5 No es así. Yo ya lo expliqué.

6 P Entiendo que usted está calificando esto,
7 pero el informe de precio de nodos tiene que ser
8 aprobado por un órgano superior. ¿No es cierto? Es
9 por eso que lleva más tiempo.

10 R Tiene que ser aprobado por el Comité
11 Nacional de Despacho de Carga y la autoridad de
12 electricidad. En esta misma fecha tiene que salir
13 una resolución de la autoridad de electricidad
14 aprobando esto con un detalle de toda esta
15 información, doctor.

16 Disculpe, no sé si estoy hablando desde mi
17 conocimiento o desde mi experiencia, de alguna de
18 las dos cosas, pero estoy tratando de explicarle
19 cómo funciona esto en Bolivia. Nada más, doctor.
20 Solamente eso.

21 P Entiendo completamente. El informe de
22 precio de nodos es aprobado mediante una resolución
23 por la AE y el PMP no lo es. ¿Es correcto esto?

24 R Correcto, doctor.

25 P Muy bien. Muy bien. Me alegro que

17:19:06 1 hayamos aclarado esto.

2 Le pido que vaya a la otra carpeta, es una
3 carpeta blanca. Y vaya al volumen 3, y pase al
4 separador número 40. 40, 4-0. Sí, por supuesto.
5 40. 40.

6 R R154.

7 P Es correcto, sí.

8 R Gracias.

9 P ¿Reconoce usted este documento? Se trata
10 de la estimación del valor que hizo PROFIN.

11 ¿Ha visto usted antes este documento?

12 R Sí, lo he visto este documento antes.

13 P Este es el documento que fue elaborado
14 para el Gobierno en relación con la nacionalización.
15 ¿Es correcto?

16 R Sí, es correcto, doctor.

17 P Lamentablemente no tenemos número de
18 página en este documento, así que lo que yo hice fue
19 poner estos marcadores azules para dirigirnos al
20 lugar que quiero que nosotros examinemos.

21 Vamos a pasar al segundo de estos
22 marcadores azules, y usted verá que aquí dice cuadro
23 29. ¿Usted lo ve? ¿Lo ve?

24 R Sí. Cuadro 28 -- cuadro 29, sí.

25 P ¿Puede usted ver aquí que esta es la

17:21:27 1 proyección de precios de la energía preparada por
2 PROFIN a futuro a partir de la fecha de
3 nacionalización supongo y proyectan los precios de
4 2010 a 2020? ¿Lo ve?

5 R Sí.

6 P Y el cuarto de estos elementos aquí objeto
7 de la proyección de precios de la energía es
8 Karachipampa. ¿Lo ve?

9 R Sí, correcto.

10 P En consecuencia, PROFIN, a pesar de todos
11 sus defectos, creía que Karachipampa iba a quedar en
12 línea hasta el año 2020.

13 R Mire la línea Karachipampa.

14 P Sí, podemos pasar aquí. Podemos pasar al
15 28. Sí, pero este es un indicador de precios spot.
16 ¿No es cierto? Venta de energía y no capacidad.

17 Lo que proyectaba PROFIN era que en 2010,
18 en 2011, Karachipampa todavía iba a estar vendiendo
19 electricidad en el mercado spot, pero a partir del
20 2012 en términos generales iba a haber pagos por
21 potencia, porque si no, no se hubiera incluido esto
22 en la tabla. ¿No es cierto?

23 Puede usted ver también el año 2019 y
24 2020.

25 R No significa eso.

17:23:31 1 Lo que significa el cuadro número 29 es
2 que de repente en la proyección de generación había
3 un kilovatio, y esta información del cuadro, la
4 producción de precios de la energía usted la puede
5 sacar del SDDP en los precios en cada una de las
6 barras de retiro.

7 Yo puedo sacar precios de nodo en barras
8 donde hay inyección y donde hay retiro de energía.
9 En cualquier punto puedo sacar precios de nodo. No
10 se preocupe, eso sale. Eso sale en todo.

11 P Vaya por favor al año 2019 en el cuadro
12 28. Le pido por favor que vaya al año 2019. Para
13 Karachipampa hay una proyección de 1,1 en el cuadro
14 28. Yo no sé cuáles son las unidades que se usan
15 acá, pero 1,1 dice acá. Se trata de ventas de
16 energía por parte de Karachipampa y en el año 2020,
17 1,1, Karachipampa. Esto sería imposible si
18 Karachipampa no estuviese conectado al sistema. ¿No
19 es cierto?

20 R Sí, doctor. Sí.

21 P Entonces PROFIN claramente no siguió los
22 mismos materiales que usted incluyó en su estudio,
23 es decir, el estudio del 2010 del CNDC. ¿No es
24 cierto?

25 R No sé. Tendría que volver a revisarlo,

17:25:39 1 doctor.

2 P Muy bien, está muy bien. Vamos a volver a
3 su modelo.

4 R Si me da un minuto, lo veo. ¿Me da?

5 P No.

6 R No se preocupe.

7 P Señor Paz: la exclusión que usted hizo de
8 Karachipampa de su modelo, esto fue según las
9 instrucciones de sus abogados. ¿Es correcto?

10 R No.

11 P Así que fue decisión suya, excluir
12 Karachipampa del modelo. ¿Correcto?

13 R No, estaba en la programación de mediano
14 plazo, doctor.

15 P Muy bien. Un momento, por favor.

16 Dice usted, de hecho en el párrafo 45 de
17 su tercera declaración, dice usted, digo, confirmo o
18 ratifico -- bien: (En español) "Ratifico que mis
19 proyecciones fueron realizadas sin ninguna
20 modificación con respecto a la información de CNDC
21 pues 2010-2020, salvo el inicio de operaciones del
22 ciclo combinado y el retiro de la unidad
23 Karachipampa".

24 R Disculpe, doctor. O sea de nuevo le digo,
25 esto no es correcto. Estaba en el PMP. No estoy de

17:28:20 1 acuerdo con usted. El trabajo que me cuesta llegar
2 aquí es complicado.

3 PRESIDENTE JÚDICE: Perdón, no he entendido.

4 PRESIDENTE JÚDICE: Lo que es verdad es lo que
5 está en la parte final. Estaba tratando de
6 entender. Porque es verdad que está en la parte
7 final del 45 lo que ha declarado.

8 SEÑOR PAZ CASTRO: No, no como es correcto. El
9 retiro la unidad de Karachipampa se usó sobre la
10 base del PMP. No, doctor, no es correcto. Es tan
11 complicado hacer esto que...

12 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés): Voy a
13 tratar de simplificar las cosas entonces.

14 Usted dice lo siguiente en su declaración
15 testimonial. La puede leer también. Está en el
16 párrafo 45 de su tercera declaración. Usted dice lo
17 siguiente: (En español) "Las inversiones fueron
18 realizadas sin ninguna modificación con respecto a
19 la información del CNDC salvo el inicio de
20 operaciones", no hablamos de eso, "y el retiro de la
21 unidad Karachipampa".

22 R Ya le dije...

23 P Y ahora le pregunto si esto es verdad o no
24 es verdad.

25 R Ya le dije, doctor, mi respuesta. Hay un

17:29:57 1 error en mi declaración. Ya le dije. Le expliqué el
2 tema. No estoy dedicado cien por ciento a esto,
3 doctor. Por lo tanto, entrar en una precisión para
4 mí es muy complicado. Disculpe.

5 P De hecho, señor Paz, es muy simple. Si
6 usted ve la próxima frase, dice "por qué lo hizo".

7 SEÑOR GARCÍA REPRESA (Interpretado del inglés):
8 Tres veces ya tratamos este tema.

9 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés): Estoy
10 muy muy confundido, señor García Represa, y quiero
11 que me aclaren las cosas. Muchas gracias.

12 Usted dice en el párrafo 45 que se retiró
13 Karachipampa de los materiales del CNDC, y lo cito:
14 (En español) "Por instrucciones de los abogados del
15 Estado".

16 R Le repito, doctor, no solamente me dedico
17 a esto. También tengo, soy gerente de una empresa.
18 Ya, eso es un error. Le he indicado al Tribunal, le
19 he indicado a todo el mundo. Si usted no me quiere
20 creer, no puedo hacer nada al respecto.

21 PRESIDENTE JÚDICE: (Interpretado del inglés)
22 Creo que está claro. Pensé que se le iba a formular
23 otra pregunta, porque esto ya está claro. Usted
24 puede trabajar respecto de este tema o no
25 ulteriormente, pero no en este momento.

17:31:32 1 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés):
2 Hablemos sobre sus presunciones en relación con la
3 planta de ciclo combinado.

4 En su primera declaración, y puede pasar
5 al párrafo 71, en el párrafo 71 usted dice que el
6 ciclo combinado parecería -- aquí dice a partir de
7 mayo, se anticipaba que el ciclo combinado entraría
8 en operación en noviembre 2010. ¿Correcto?

9 SEÑOR PAZ CASTRO: Sí.

10 P Y usted dice aquí que un análisis técnico
11 del estado de avance del proyecto de ciclo combinado
12 en mayo de 2010 habría concluido que la explotación
13 comercial no sería posible al menos hasta 2011.
14 ¿Correcto? Aquí estoy citando de su declaración.

15 R Sí, es correcto, doctor. Totalmente
16 correcto.

17 P Un estudio técnico como el que usted
18 describe o menciona aquí, si se preparase, sería muy
19 interesante para el mercado, si alguien en el
20 mercado tratase de determinar cuál sería la potencia
21 disponible en el futuro para Guaracachi. ¿Correcto?

22 R Sí.

23 P Ahora bien, el POES del 2010 al 2020
24 indicaba que la planta de ciclo combinado entraría
25 en operación en mayo de 2010. ¿Correcto?

17:33:46 1 R Sí, correcto, doctor. Correctísimo.

2 P Y este es el POES de 2010 a 2020, que de

3 acuerdo con lo que usted dice es, más allá de la debida

4 diligencia, la única información que usted

5 consideraría en las proyecciones. ¿Verdad?

6 R Así es, doctor.

7 P De hecho, usted asume que el ciclo

8 combinado entraría en operaciones en noviembre de

9 2010 en su modelo. ¿Correcto?

10 R El 1° de noviembre de 2010, correcto, a

11 solicitud de los abogados, como indica. Es correcto

12 lo que usted indica, doctor. Así lo dice.

13 P Creo que para la transcripción sería una

14 buena idea que levante un poquito más la voz, sí,

15 que hable un poquito más fuerte. Que se acerque un

16 poco más al micrófono; no que me grite. Levante un

17 poquito la voz.

18 R No hay problema, doctor.

19 P Hablemos sobre un tema ligeramente

20 diferente. Usted sabe que Mercados Energéticos

21 utilizó el programa del 2009 hasta octubre del 2013

22 para las proyecciones de precios. ¿Correcto?

23 R Sí, es correcto lo que dice. Es correcto,

24 doctor.

25 P Y usted lo critica, como ya lo habíamos

17:36:16 1 dicho, por haber utilizado esta información porque
2 era información desactualizada a mayo de 2010.
3 ¿Correcto? Es esa su opinión.

4 R Sí, es correcto porque ya había una nueva
5 edición del PMP. Ya había una nueva versión,
6 doctor. Por esa razón es, doctor.

7 P Según lo analizamos anteriormente, usted
8 utilizó el POES del 2010 al 2020 para la mayor parte
9 de sus presunciones. ¿Correcto?

10 R Con excepción de la de ciclo combinado.
11 He utilizado, doctor, es que, a ver, yo le hice una
12 explicación, señores miembros del Tribunal, sobre
13 las proyecciones. Por eso insistí tanto para que se
14 entienda qué es lo que se saca de un lado y del otro
15 para armar esto. Yo la hice la explicación, creo
16 que es muy clara. Si él tiene más preguntas, voy a
17 contestarle con mucho gusto.

18 P El POES del 2010 al 2020 fue publicado en
19 noviembre de 2009. ¿Correcto?

20 R Sí. Yo tenía anotado octubre. Sí,
21 octubre-noviembre de 2009. Sí, correcto.

22 P Bien. Entonces unos seis meses antes de
23 la expropiación. ¿Correcto?

24 R Sí, correcto.

25 P Perdón, nacionalización. Bien.

17:38:02 1 Vaya al separador 30, donde lo encontrará.
2 Creo que está en la segunda carpeta.
3 R ¿Blanca o azul?
4 P Blanca. Es el anexo 40. Si quiere ver la
5 carpeta azul.
6 R Así sé mejor de qué me habla, doctor.
7 Disculpe.
8 Sí, doctor, lo escucho.
9 P Si usted pasa a la página 4, me gustaría
10 que se fije en la primera y en la cuarta línea del
11 plan, y habla de Entre Ríos 1 y Entre Ríos 4. ¿Ve
12 usted que el pronóstico contenido en el POES del
13 2010, que fue publicado en el otoño del 2009 es que
14 Entre Ríos 1 entrará en operación en diciembre del
15 2009, correcto?
16 R El pronóstico del 2009. Entre Ríos 1, 2,
17 3 y 4 entrarían en esa fecha. Es correcto, doctor.
18 También el ciclo combinado de mayo de 2010, doctor.
19 P Ahora no estamos analizando el ciclo
20 combinado. Simplemente estamos mirando Entre Ríos
21 1, que iba a entrar en operación de acuerdo con este
22 documento en diciembre de 2009. Y Entre Ríos 4, en
23 marzo de 2010. ¿Correcto?
24 R Sí, doctor.
25 P Un posible comprador en el mercado de

17:40:21 1 Guaracachi el 1° de mayo de 2010 habría sabido que
2 Entre Ríos 1 no entró en operación en diciembre de
3 2009. ¿Correcto?

4 R Sí. Estaba disponible, doctor.

5 P Y un comprador diligente en el mercado de
6 Guaracachi el 1° de mayo de 2010 habría sabido que
7 Entre Ríos 4 no entró en operación en marzo de 2010.
8 En mayo de 2010, perdón.

9 R Sí, doctor.

10 P Entonces, en su opinión este comprador diligente,
11 habría ignorado el hecho que Entre Ríos 1 y Entre
12 Ríos 4 no entraron en operación en esas fechas y
13 habría aceptado la información desactualizada del
14 CNDC diciendo que sí habían entrado en operación si
15 estaba realizando las proyecciones sobre capacidad
16 para el mercado. ¿Correcto? Sobre potencia para el
17 mercado.

18 R Le voy a dar mi opinión completa, doctor,
19 si el comprador hubiera sido diligente se hubiera
20 enterado que en junio de 2010 esas unidades
21 estuvieron en servicio. Perdona, doctor, pero dos
22 meses más o dos meses menos, tres meses más, tres
23 meses menos, no es lo mismo que un año más, dos años más,
24 tres años más. Es un análisis a largo plazo.

25 Entonces este tipo de deformaciones en mi

17:42:31 1 opinión, en eso que yo no sé si es experto o
2 conocimiento, en eso le puedo decir que eso que
3 usted está diciendo es muy pero muy poco relevantes
4 en ese caso. Son unidades de 26 megavatios en ese
5 momento.

6 En mi opinión, usted me pidió mi opinión.
7 Ya en esa fecha se sabía que esta central -- es más,
8 se inauguró oficialmente, si mi memoria no me falla,
9 en julio de 2010, con bombos, platillos. Yo no fui
10 a ese evento, pero sí se inauguró esa fecha, o sea,
11 dos meses después.

12 P Pero usted incluye esta información
13 incorrecta en su modelo, exactamente como se la
14 suministra aquí. ¿Correcto?

15 R Correcto.

16 P Quiero volver un momento a Karachipampa
17 antes de ir a Rositas porque quiero entender cuál es
18 la corrección. Yo entiendo que usted es una persona
19 ocupada, que tiene muchas cosas por hacer. No lo
20 culpo de nada, créame.

21 Simplemente, quiero entender. ¿Puede abrir
22 el separador 31? En la carpeta azul es 41 y en la
23 carpeta blanca es el separador 31. Es el anexo 41 a
24 su declaración.

25 R Adelante.

17:44:34 1 P Entiendo que este es su modelo. ¿Verdad?

2 R No, doctor. Este no es mi modelo. Esta
3 es la primera vez, déjeme ver un segundo, esta es la
4 energía.

5 P Arriba tiene su nombre.

6 R No, no es mi modelo. Es la energía
7 proyectada.

8 P Pero arriba tiene su nombre.

9 R Correcto, doctor, es la corrida de la
10 proyección de energía. No es mi modelo, doctor.
11 Esta es la proyección de energía que yo elaboré.

12 P Muy bien. Usted es muy humilde, lo
13 valoro.

14 Permítame comprender esto. Usted asume
15 que Karachipampa, que se encuentra al pie de la
16 lista de unidades arriba, es la última unidad en la
17 página esta es Karachipampa. ¿La ve la última
18 unidad?

19 R Sí, correcto, doctor.

20 P Usted asume que Karachipampa sigue en
21 operación en el 2010 y luego se la saca de operación
22 o se desconecta del sistema.

23 R Correcto, doctor.

24 P Bien, ahora entiendo.

25 Entonces, esta presunción es diferente de

17:46:10 1 la presunción en el POES del 2010. ¿Correcto?

2 R De la programación de mediano plazo,
3 doctor. Lo indiqué al comienzo cuando hice la
4 presentación. La información para armar esto se
5 utiliza el POES y el PMP. En base a eso se saca
6 una serie de información, se alimenta, se corre y se saca
el
7 resultado. Así se hace, doctor, disculpe.

8 P Entiendo. Pero quiero aclarar, tan
9 humilde como usted pueda ser...

10 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Objeción. Ya es la
11 segunda vez que tenemos una valoración y un juicio
12 de valor sobre la personalidad del testigo, que creo
13 que está fuera de lugar.

14 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):
15 Creo que no es necesario. Esto no está vinculado
16 con los hechos. Creo que a lo mejor estaba siendo
17 muy magnánimo.

18 Le voy a pedir que evite este tipo de
19 comentarios sino la otra va a hacer lo mismo y van a
20 terminar con mucho ruido, lo cual no es necesario.
21 Hasta ahora ha sido -- hemos estado todos muy de
22 acuerdo, así que tratemos de mantener esto.

23 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés): Cuando
24 estábamos analizando estos documentos, el anexo 41 a
25 su declaración, estas son sus proyecciones.

17:47:40 1 ¿Verdad?

2 SEÑOR PAZ CASTRO: Sí.

3 P Rositas.

4 PRESIDENTE JÚDICE: Está por pasar a Rositas.

5 Me parece que es un momento muy bueno, y aquí estoy

6 seguro de que es un momento maravilloso para pasar a

7 un receso de quince minutos.

8 Lo mismo para usted, puede salir, hacer lo

9 que quiera (En español) Pero no puede hablar con

10 nadie.

11 (Pausa para el café.)

12 PRESIDENTE JÚDICE: (Interpretado del inglés)

13 Muy bien. Si me lo permiten, tenemos que tener todo

14 el tiempo que ustedes necesiten para el segundo

15 interrogatorio, para el contrainterrogatorio,

16 etcétera. Pero si fuera posible culminar con el

17 señor Paz en el día de hoy, para que él quede libre,

18 me parece que eso sería algo positivo y espero que

19 ustedes me entiendan.

20 Y también tenemos nuestros colegas aquí

21 que están realizando todo este esfuerzo este día

22 viernes por la tarde.

23 Muy bien, vamos a proseguir entonces.

24 Doctor Rubins: tiene usted la palabra.

25 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés):

18:08:21 1 Perdón, señor presidente. ¿Tiene alguna pregunta?

2 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):

3 No, no tengo ninguna pregunta.

4 Muy bien, adelante.

5 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés):

6 Estamos llegando al fin de las preguntas que tengo

7 yo para usted, señor Paz. Gracias por su paciencia.

8 Vamos a hablar de Rositas ahora.

9 El POES del 2010 a 2020 proyectó que la

10 planta hidroeléctrica de Rositas iba a entrar en

11 operaciones en 2018. ¿No?

12 SEÑOR PAZ CASTRO: Sí, correcto. Si no me

13 equivoco, sí. Sí, sí. Es correcto.

14 P El doctor Abdala supuso en su informe que

15 Rositas iba a entrar en operaciones después del

16 2018, y por lo tanto no se incluye en sus

17 proyecciones para el 2020 -- perdón, del 2010 al

18 2018.

19 R ¿Me está preguntando si es correcto o lo

20 está asegurando, doctor?

21 P Le pregunto si así lo entiende usted.

22 R Sí, así lo entiendo, exactamente.

23 Disculpe.

24 P Ahora bien, el POES de 2011 a 2021

25 proyectaba que Rositas iba a entrar en operaciones

18:10:09 1 en el 2019. ¿Correcto?

2 R Correcto, doctor.

3 P Y el POES de 2012 a 2022 proyectaba que

4 Rositas iba a entrar en operaciones en 2020.

5 ¿Correcto?

6 R Sí, doctor. No sé, no lo he revisado.

7 Perdón, no lo he revisado. Tendría que revisarlo.

8 P Se lo voy a mostrar después entonces. Se

9 encuentra en el separador 10 de estas carpetas.

10 R Así debe ser. Yo respeto. Si usted lo ha

11 visto, yo le creo.

12 P No quiero obligarlo a...

13 PRESIDENTE JÚDICE (Interpretado del inglés):

14 Nunca hay que confiar en un abogado. (Risas.)

15 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés): Pase

16 por favor al separador 10 en la carpeta blanca.

17 Separador 10.

18 SEÑOR PAZ CASTRO: Aquí está.

19 P Así que este es el C273. Se trata del

20 POES del CNDC 2012.

21 Le pido por favor que pase a la página 63,

22 y hay otras formas de mostrarle esto pero esta es la

23 forma más rápida. Si pasa a la página 63, y avíseme

24 cuando la encontró, podrá ver usted donde dice 9.2

25 justo arriba de eso. Dice así: (En español)

18:12:17 1 "Ingreso de Rositas 2020 este criterio se satisface
2 plenamente."

3 (Interpretado del inglés) Así que puede
4 ver usted aquí que al 2012 el CNDC está diciendo que
5 el ingreso de Rositas va a ser en 2020. ¿Correcto?

6 R Un minutito, por favor. Yo creo que sí,
7 pero hay que revisar donde dice Plan de expansión
8 para la generación. Yo le creo, doctor. No, yo le
9 creo.

10 P Vaya a la página 93, si usted quiere ver
11 el plan. Dice lo mismo.

12 R Yo le creo, no se preocupe. 93, Expansión
13 y transmisión. Y no, no doctor.

14 P Era 115, por favor. 115.

15 R Tiene toda la razón.

16 P Así que tres años seguidos, 2020, 2021 --
17 perdón, 2010, 2011 y 2012 sin ningún tipo de avance
18 sustancial hacia la finalización del proyecto.

19 R Me está hablando a la fecha actual.

20 P No hace falta que ya vea eso.

21 Lo repito, por favor. Lo que acabamos de
22 confirmar significa que Rositas no hizo ningún tipo
23 de avance hacia la finalización en el 2010, 2011 y
24 2012. ¿Correcto?

25 R 2010, 2011 y 2012. ¿No?

18:14:22 1 Mire, doctor, la verdad no sé, pero el día
2 antes de que venga a Francia en mi oficina, en la
3 oficina de Guaracachi, ENDE sostuvo una reunión con
4 Hydrochina porque Hydrochina le estaba entregando el
5 proyecto de factibilidad del proyecto múltiple
6 Rositas. No estoy involucrado en el proyecto, no
7 tengo la información. Es ENDE quien la tiene. Eso
8 me pasó en mi oficina antes de venirme, el sábado
9 antes de venirme acá.

10 P Bien. Del 2010 al 2012, según estos tres
11 documentos que son los POES, a los que nos estamos
12 refiriendo, el proyecto no se había acercado a su
13 conclusión. ¿No es cierto? Respóndame por sí o no
14 por favor.

15 R ...está previsto cumplir 2018. No es
16 correcta cuando usted me dice la conclusión el
17 proyecto. Está en el estudio de factibilidad,
18 doctor.

19 P ¿Tiene usted conocimiento de que Rositas
20 ha sido contemplado desde 1973?

21 R He visto unos documentos, los primeros
22 documentos los hizo la Corporación de Desarrollo de
23 Santa Cruz desde antes inclusive, doctor. Tiene
24 múltiples estudios, estoy cien por ciento de acuerdo
25 con usted. Cien por ciento de acuerdo con usted,

18:15:46 1 doctor. Es gran anhelo de los cruceños ese.

2 P Desde 1973. ¿No es cierto?

3 R No, desde antes, doctor.

4 P Bien. Un estudio de factibilidad por
5 ejemplo se elaboró en el 97. ¿Tiene conocimiento de
6 esto?

7 R No, del 97, no. Del que tengo
8 conocimiento es el que se elaboró el que usted me
9 acaba de decir, en el 70. Ese lo he visto. Alguna
10 vez hemos charlado con otra gente, pero, no, no,
11 doctor, no lo he visto. Como le digo, no estoy
12 involucrado en el proyecto Rositas. Ojalá me pueda
13 involucrar.

14 P En el POES 2010-2020 en el que usted se
15 basó para la presunción de que Rositas iba a entrar
16 en operaciones en el 2018, ¿allí se supone, no es
17 cierto, que 32 millones de dólares sería la suma
18 exigida que debía ser gastada en 2010 para que el
19 proyecto entrara en operaciones en 2018? ¿No es
20 cierto?

21 R Sí. No sé, no lo he visto. No he visto
22 esa parte. Usted seguramente lo habrá visto en más
23 detalle. No, le creo, doctor. No se preocupe, le
24 creo por favor.

25 P Pero no puedo hacer así. Si usted dijo

18:17:19 1 que no lo ha visto, yo le tengo que mostrar el
2 documento, así funcionan las cosas.

3 Sí, sí, sí. Yo no puedo hablar de un
4 documento si no le he mostrado ese documento antes.

5 Pase por favor al separador 30 en la
6 carpeta 2. Es el anexo 40 de la declaración del
7 señor Paz. Pase por favor a la página 9. Usted
8 verá aquí Central Rositas de Santa Cruz. ¿Lo ve?

9 R Sí, lo veo.

10 P Inicio de las operaciones 2018.

11 R Sí.

12 P Y para lograr esto se han presupuestado 32
13 millones de dólares en 2010. ¿Correcto?

14 R No sé, doctor. Eso es responsabilidad de
15 ENDE, no mía. ENDE es la responsable de hacer eso.
16 No sé si lo ha presupuestado o no. Hay un documento
17 de ENDE que dice que está haciendo unas cosas de esa
18 época, que es lo que yo he visto.

19 Pero más allá de eso, doctor, no sé,
20 desconozco completamente. Entiendo que había un
21 presupuesto, me comentó algo Hugo Villarruel pero
22 después de eso nada. No sé. La respuesta correcta
23 es no sé.

24 P Después vamos a ver si fue presupuestado o
25 no. Simplemente le solicito que lea esto. Si usted

18:19:18 1 ve este documento, entiende que lo que hay que
2 lograr para que la fecha de inicio sea 2018, lo
3 primero que hay que hacer es tener los 32 millones
4 de dólares de inversión en 2010. ¿Correcto?

5 R Sí.

6 P Muy bien. Muy bien.

7 Así que se presupuestan 32 millones de
8 dólares. El dinero tiene que salir de algún lado.
9 ¿No es cierto?

10 R Pero no necesariamente. No
11 necesariamente, por favor, porque yo lo que entiendo
12 que el proyecto de factibilidad que está haciendo
13 Hidrochina es parte de la colaboración de China con
14 Bolivia. Disculpe, doctor, por eso le digo no
15 necesariamente. Es muy problema, ENDE debe tener un
16 presupuesto, pero no creo que estos montos. Eso es
17 lo que yo conozco.

18 P En 2011 se gastó cero en Rositas, no hubo
19 inversión alguna en 2010.

20 R No sé, doctor. Esa es responsabilidad de
21 ENDE.

22 P Pase por favor al 29, separador 29 en la
23 misma carpeta. Verá usted allí el informe del año
24 2011. Y si pasa a la página 107 -- 107, sí, verá
25 usted allí a mitad de página, esto tiene que ver con

18:21:11 1 la construcción de Rositas y dice allí: (En español)
2 "Un tiempo de construcción de nueve años con el
3 siguiente cronograma de desembolsos en generación."

4 (Interpretado del inglés) inmediatamente
5 abajo usted ve el plan plano de nueve años que
6 comienza en 2011 con 6.100.000 dólares de
7 inversiones, una suma muy pequeña.

8 ¿Está de acuerdo conmigo en consecuencia
9 de que en la construcción no se gastó nada en 2010?

10 R Doctor: en la construcción no se puede
11 gastar en el 2010. Ese es el proyecto de
12 factibilidad. Cuando yo me vine a París en
13 Guaracachi hubo una reunión de Hidrochina que estaba
14 presentando un proyecto de factibilidad. Eso es lo
15 que yo sé, doctor. Más de eso no sé nada. No estoy
16 involucrado en el proyecto Rositas. Eso es con
17 ENDE. ENDE es la que sabe eso. No somos nosotros.
18 ENDE y Corani, perdón, Corani. No Guaracachi, no
19 EGSA, doctor. No sé.

20 P En consecuencia si no se gastó nada en
21 2010, entonces no se presupuestó para 2010. ¿Es
22 correcto esto?

23 R Doctor: de nuevo le repito, no sé. Eso es
24 responsabilidad de otra empresa. Yo trabajo en la
25 Empresa Eléctrica Guaracachi. Eso es de la Empresa

18:22:32 1 Nacional de Electricidad, la casa matriz de
2 Guaracachi.

3 Si quiere usted cuando vuelva, le
4 averiguo, doctor, no tengo problema. Pero es que no
5 sé. Discúlpeme, señor presidente, pero no sé, no
6 conozco algo que no sea -- no sé.

7 P El último tema, respecto de la reclamación
8 relativa a la alteración de los precios spot y el
9 mecanismo de los precios spot. De eso vamos a
10 hablar.

11 R Precios spot.

12 P Quiero hablarle respecto del estudio
13 histórico que usted le solicitó al CNDC que
14 elaborase desde mediados de 2008 a mayo de 2010.
15 ¿Usted se acuerda de eso?

16 R Sí, claro, claro. Yo lo firmé.

17 P Sí. Si pasa usted a su primera
18 declaración testimonial en el párrafo 110.

19 R Correcto.

20 P Usted describe lo que hizo. Dice usted.

21 R Perdón, ¿qué párrafo me indicó?

22 P Párrafo 110. Usted dice aquí: Para
23 verificar estos datos, es decir los datos históricos
24 recabados por MEC -- dice usted: "Para verificar
25 estos datos solicité al CNDC que efectuase un

18:24:27 1 estudio histórico del período junio 2008 a abril de
2 2010 de los resultados de EGSA con y sin la
3 aplicación del cambio en la norma operativa 3". ¿Lo
4 ve?

5 R Sí, correcto, doctor.

6 P Vamos a ver la tarea que usted le brindó
7 al CNDC. Es el separador 32 en esta carpeta blanca
8 que tiene usted.

9 R 32. Adelante.

10 P Aquí usted está solicitando información a
11 efectos de utilizarla para verificar los datos
12 históricos de MEC en materia de precios spot en el
13 período 2008-2010.

14 Usted le dice al CNDC, que lo voy a leer
15 en castellano porque es lo tengo aquí (En español)
16 "Hay dos estudios del impacto en los costos
17 marginales, precios de nodo e ingresos por energía
18 esperados para EGSA." Esperados para EGSA.

19 (Interpretado del inglés) Así que usted le
20 solicita precios de energía esperados. ¿Es
21 correcto?

22 R Sí, es correcto.

23 P Vamos a ver ahora la respuesta.

24 R De nodo e ingreso por energía; no estoy
25 viendo precios. Precios de nodo e ingresos por

18:26:39 1 energía esperados para EGSA. Eso dice la carta.

2 P Pase al separador 33. Se trata del anexo
3 43 a su declaración. Esta es la respuesta que le
4 envió de vuelta tres semanas después el CNDC.

5 R Correcto.

6 P En la segunda página podemos ver que ellos
7 tienen esta tabla en donde presentan lo que según
8 ellos es el impacto. Dice aquí (En español) "Costo
9 de la energía considerando estimación de precios de
10 nodo."

11 R Sí.

12 P (Interpretado del inglés) ¿Lo ve?

13 R Sí, lo veo. Aquí está.

14 P Cuando el CNDC le respondió a la solicitud
15 de usted, brindó información que era información
16 basada en estimaciones y no en datos históricos.
17 ¿Es correcto?

18 R Es correcto. Es una estimación.

19 P Es una estimación basada en expectativas
20 al inicio de ese período. ¿Es correcto eso?

21 R Por favor, está el CNDC acá en París, está
22 el presidente del CNDC y está la persona que hizo
23 ese trabajo. Perdón, señor presidente, prefiero que
24 esa pregunta -- yo entiendo por la documentación que
25 he revisado que sí trabajaron sobre las

18:28:27 1 transacciones económicas históricas. Sí entiendo.
2 Ya, pero prefiero que responda la persona
3 responsable que está aquí en París. Ha sido
4 requerida por este Tribunal. Pero sí entiendo que
5 sí.

6 P Señor Paz: usted tomó esta información y
7 la incluyó en sus proyecciones. ¿Es correcto esto?

8 R No, doctor, para nada.

9 P ¿Por qué le pidió al CNDC que elaborara
10 este estudio, señor Paz?

11 R Porque, doctor, esto se refiere, lo que
12 pasa es que se leyó la demanda y me preguntaron a mí
13 bueno cómo -- cómo este tema del precio spot, la
14 aplicación de este decreto, la aplicación de esta
15 norma operativa y me dice qué hacemos. Yo digo: lo
16 mejor es que yo le mando una carta al presidente del
17 CNDC y que el presidente del CNDC me diga qué
18 sucedería con o sin la aplicación del decreto
19 29.599...

20 PRESIDENTE JÚDICE: ¿Pero ha utilizado esto en
21 sus proyecciones?

22 SEÑOR PAZ CASTRO: No, no tiene nada que ver.

23 SEÑOR RUBINS (Interpretado del inglés):
24 Perdón, señor Paz, yo no formulé la pregunta
25 correcta. Es mi culpa.

18:29:51 1 Pasemos al párrafo 111 de su tercera
2 declaración, en donde usted dice lo que hizo con
3 esta información.

4 Sí, adelante.

5 R Gracias. Párrafo, ¿perdón?

6 P Párrafo 111. Usted dice que los
7 resultados de este estudio realizados por el CNDC
8 muestran evidencian que el impacto real en EGSA fue
9 de aproximadamente la mitad de lo estimado. Estamos
10 hablando del cambio en el régimen, fue de
11 aproximadamente la mitad de lo estimado por MEC,
12 algo más de 4 millones de dólares excluyendo el IVA.
13 ¿Lo ve?

14 R Sí, claro.

15 P Si entiendo bien lo que hizo el CNDC, en
16 realidad esto debiera ser lo opuesto, es decir el
17 MEC no estimó nada. El MEC utilizó precios
18 históricos, información histórica. El CNDC realizó
19 proyecciones sobre la base de cálculos, con lo cual
20 los resultados del estudio muestran que el impacto
21 real fue de aproximadamente el doble de lo estimado
22 por el CNDC en su informe.

23 ¿No es esto correcto?

24 R No, doctor, no es correcto lo que usted
25 dice. Discúlpeme, pero primero me dice que MEC no

18:31:26 1 ha hecho una estimación. ¿Lo veo? Eso es lo primero
2 que usted me dice. No es posible, doctor, calcular
3 eso que usted está pidiendo sin que se haga una
4 estimación. Es imposible. Si usted desea, lo
5 llamamos al presidente del CNDC ahorita que le
6 explique cómo sería ese cálculo, cómo lo hizo él.
7 No yo. Yo revisé la información que me dieron de
8 MEC. Y eso no es que sobre la base de lo que pasó en
9 la historia eso se va a mantener incólume. Si las
10 unidades Aranjuez 1, 2 y 3 estarían marginando, el
11 CNDC hubiera despachado de otra forma ese día,
12 señor. Eso es lo que pasa. Por eso es que no se
13 puede. Esto no es -- ¿Sabe qué? A esto que pasó
14 aquí, aplíquele esto. No, no es así. ¿Por qué?
15 Porque el despacho de energía en Bolivia por norma
16 se debe hacer a costo mínimo. Esa es la razón. Esa
17 es la razón.

18 Entonces el CNDC, si es que obtuviera esa
19 explicación, tendría que simular nuevamente el
20 despacho de lo que pasó ese día, el despacho de
21 carga del día cómo abasteció la demanda ese día a
22 costo mínimo. Es otro trabajo, es otro tema, ese es
23 el problema, doctor. Por eso es que no es correcto.

24 P Permítame darle un ejemplo simple. Si yo
25 quiero saber cuánta lluvia cayó en mi balcón las

18:32:56 1 últimas dos semanas, esta es la tarea. Hace dos
2 semanas puse una taza o un recipiente en el balcón,
3 dos semanas después saco el recipiente y mido cuánta
4 agua cayó en ese recipiente. El servicio
5 meteorológico predijo con iba a caer la mitad de la
6 lluvia, las precipitaciones iban a ser la mitad. Si
7 yo hubiese querido saber el impacto en el
8 recipiente, me voy a fijar en el recipiente. ¿No?

9 El servicio meteorológico, la opinión del
10 servicio meteorológico antes de que yo haya sacado
11 el recipiente del balcón no importa mucho. ¿No?

12 R No, doctor, nuevamente sigue equivocado.
13 Las centrales hidroeléctricas tienen grandes
14 embalses, doctor, no todas son de pasada, doctor.
15 La central de Corani tiene un embalse que es
16 estacional, que tiene capital en abastecimiento para
17 seis meses. Las centrales de pasada en La Paz hasta
18 dos semanas, tres semanas, doctor. Disculpe, no es
19 correcto, doctor.

20 P En lo que hace al período posterior a la
21 nacionalización, el período posterior a la
22 nacionalización, la proyección de los impactos, la
23 proyección de los impactos en EGSA que habrían
24 ocurrido después de la nacionalización a partir de
25 la modificación del precio spot, usted aquí no le

18:34:51 1 pidió al CNDC que realizase ninguna proyección.

2 ¿Verdad?

3 R Déjeme recordar, doctor, porque se
4 enviaron dos cartas. Se mandaron dos cartas, y esta
5 y una -- son dos cartas, doctor, están en mi
6 declaración. Si no me equivoco, le pedí eso
7 también. La verdad no recuerdo, tendría que
8 volverlo a revisar. Pero sí le pedí dos cosas.

9 P ¿Le pidió al CNDC que calculara el impacto
10 del cambio en el precio, en el régimen del precio
11 spot en los ingresos de EGSA después de la
12 nacionalización?

13 R Creo que no. No, no, tiene usted razón,
14 no le solicité.

15 P Eso es lo que me parecía. ¿Por qué no?

16 R Porque la verdad es que no se me ocurrió.
17 O sea, no vi la necesidad de hacerlo, disculpe,
18 doctor.

19 P Entonces para informes históricos las
20 proyecciones del CNDC son altamente relevantes para
21 usted pero no eran relevantes cuando las
22 proyecciones son en realidad necesarias para el
23 futuro. ¿Le parece bien esto?

24 R No, doctor, porque la verdad que la
25 intención no fue esa. La verdad que la intención

18:36:23 1 fue -- me interesaba explicar esa parte, el tema
2 histórico, por eso lo solicité al CNDC. En el
3 futuro lo que se veía en las curvas del informe de
4 MEC es que era casi irrelevante ese tema y por eso
5 no lo solicité. La verdad que eso fue -- de lo que
6 vi eso fue. Y Esa fue mi conclusión de los
7 documentos de MEC. Vi eso. Y si mira usted, había
8 unas curvas ahí donde mostraba precios de nodo y a
9 futuro eran irrelevantes, no había cambios.

10 P Muchas gracias, señor Paz, por su
11 paciencia. Nos ha ayudado mucho.

12 Y ahora le doy la palabra nuevamente al
13 señor Blackaby para que culmine.

14 SEÑOR BLACKABY: Señor Paz.

15 SEÑOR PAZ CASTRO: De nuevo, doctor, adelante.

16 SEÑOR BLACKABY: De nuevo, frío para un viernes
17 por la tarde, ¿no?

18 R Sí, realmente.

19 P Pero casi estamos llegando al fin.

20 SEÑOR PAZ CASTRO: Gracias.

21 P Yo tengo solamente un tema más.

22 Señor Paz: en su primer y tercer
23 testimonios usted hizo una serie de comentarios
24 sobre la venta de las unidades GCH3 y GCH5.
25 ¿Correcto? ¿Se acuerda haber comentado eso en sus

18:38:25 1 declaraciones?

2 R No, yo lo entiendo. Perdón, ya tengo que
3 anotar los términos, doctor, porque usted dice
4 "comentar". Yo no comenté, yo lo que hice fue, me
5 acuerdo, revisé la información y empezamos a
6 definir. Si me dice los párrafos, ahorita los
7 revisamos.

8 P Bueno.

9 R Adelante, doctor, he escrito una cosa
10 sobre eso.

11 P Sí, la tercera declaración, párrafos 7 a
12 13 como ejemplo. Pero vamos a hacer preguntas
13 específicas.

14 R Sí, okay. Gracias, doctor.

15 P ¿Cuál era su posición -- recuérdeme señor
16 Paz cuál era su posición en Guaracachi en ese
17 momento de la venta o perdón de la cuestión de la
18 venta de las unidades GCH3 y GCH5?

19 R Era analista dependiendo del señor Juan
20 Carlos Andrade, era dependiente de él.

21 P Sí.

22 Y en ese momento usted dice en su tercer
23 testimonio, usted afirma que hubo denuncias penales
24 contra EGSA en ese momento. ¿Correcto?

25 R No, no, no, no. Yo no digo que hubo.

18:39:44 1 Recuerdo que Mauricio Però, entonces gerente General
2 de EGSA tuvo que afrontar un proceso judicial en
3 2002 y hasta pasó un tiempo en detención
4 domiciliaria. Es correcto, doctor, eso.

5 Cuando volví de Barcelona a Santa Cruz,
6 cuando estaba estudiando, fui a su casa de Mauricio
7 a verlo. Por eso estoy seguro.

8 P Sí. Estoy simplemente averiguando que
9 usted está de acuerdo en que usted dijo en su
10 párrafo 13 de su tercera declaración, precisamente
11 usted indicó que había denuncias penales.

12 Entonces mi concepto de esa inclusión en
13 su testimonio es que está intentando sugerir que
14 hubo algo raro. ¿No?

15 R No, para nada, por favor. De nuevo le
16 repito, doctor, no hago juicio de valor sobre nadie
17 para nada. Que yo sepa, ahí no hay absolutamente
18 nada. Eso sí, yo creo que si bien no estoy cien por
19 ciento seguro, pero no hay nada. Yo no estoy
20 diciendo eso, doctor, por favor.

21 P Me parece un poco raro que usted mencionó
22 un proceso judicial y detención domiciliaria en
23 cuanto a una denuncia penal pero que usted no
24 mencionó nada que esa denuncia penal fuera
25 rechazada. Usted sabía que fue rechazada esa

18:41:05 1 denuncia penal. ¿Verdad?

2 R No, no, no, doctor. El juicio terminó y
3 sí el señor Perú, como debía ser, obviamente incluso
4 le inició Mauricio un proceso a la fiscal de
5 distrito por esa razón.

6 Lo que trato de decir aquí es que
7 realmente fue muy complicado para EGSA ese período,
8 muy pero muy complicado.

9 P Pero usted no consideró relevante decir
10 que fue rechazada la denuncia.

11 R ...

12 P Me gustaría mirar tal vez los documentos
13 porque nos gusta mirar los documentos. Si podemos
14 mirar el documento 37 de la carpeta blanca, perdón
15 que son los...

16 R ¿La 1, la 2 o la 3?

17 P Va a ser la 3, creo.

18 R Adelante, doctor. 37.

19 P Estos son los informes financieros de
20 Empresa Eléctrica Guaracachi. Y me gustaría en
21 específico mirar las cuentas de 2013, los estados
22 financieros de 2013, perdón, que están en página --
23 tab 37. Yo creo que es página...

24 R Página...

25 P Estamos mirando la página. Perdón, me

18:42:59 1 están ayudando. Dame dos segundos.

2 Voy a pasar a otra pregunta y vamos a

3 volver al documento para no perder tiempo.

4 R Metámosle, doctor. No hay problema. ¿Qué

5 vamos a hacer? Ya.

6 P Usted dice en su primer testimonio en el

7 párrafo 40.

8 R Primer testimonio párrafo 40, disculpe.

9 1-40. Adelante, doctor, por favor.

10 P Dice que sobre este punto, yo creo que

11 está hablando de las de la venta de las unidades

12 GCH3 y GCH5, dice que "Sobre este punto debo aclarar

13 que al contrario de la impresión que crean las

14 demandantes, el Directorio de EGSA no actuaba en

15 defensa de los intereses del Estado ni con la

16 autorización del Estado". ¿Lo ve?

17 R Sí, correcto, doctor.

18 P Esos son aseveraciones bastante serias.

19 ¿Verdad?

20 R Sí, doctor. ¿Y puedo hablar, por favor?

21 ¿Puedo, presidente? Ya si el doctor hubiera

22 terminado de leer, ya, básicamente me refiero a las

23 AFP que representaban el 49.73 por ciento de las

24 acciones de EGSA, las cuales pertenecían a todos los

25 bolivianos, ahora pertenecen a ENDE. ¿No? En el año

18:45:20 1 2009 pasaron a ENDE, doctor y me refería a ellas.
2 O sea realmente depende de las visiones
3 que usted le pone. ¿Verdad? A una empresa. ¿No? A
4 eso me refería.
5 P Si entiendo bien su respuesta, está
6 diciendo que eso no fue en el interés de los fondos
7 de pensión y por lo tanto no en el interés de los
8 bolivianos que tenían su dinero en esos fondos de
9 pensiones...
10 R ...fondo de pensiones contrario a los
11 bolivianos...
12 P Señor: hay que esperar que yo termine mi
13 pregunta, porque están haciendo la transcripción.
14 R Ya.
15 P ¿Y usted sabía que esa venta fue aprobada
16 por el Directorio de Guaracachi?
17 R Claro que sí, por supuesto.
18 P ¿Y en el Directorio de Guaracachi había
19 representantes de los accionistas minoritarios, los
20 fondos de pensión?
21 R Sí, a eso me refiero.
22 P Entonces está diciendo que -- ¿qué? Que
23 los directores de los fondos de pensión no actuaban
24 en el interés de Bolivia o que Guaracachi -- por
25 favor espere a que termine mi pregunta, señor.

18:46:21 1 Gracias.

2 ¿Está diciendo que Guaracachi no actuaba
3 en el interés del Estado Boliviano o está diciendo
4 que los directores nombrados por los fondos de
5 pensión no estaban actuando en interés del país?

6 R Lo segundo, doctor.

7 P ¿Entonces quiere corregir por favor el
8 párrafo 40 de su primera declaración?

9 R Sí, claro. Si va a quedar más claro con
10 eso, con mucho gusto. Ya. Sí, con mucho gusto.

11 P Entonces quiere decir que en lugar del
12 Directorio de EGSA...

13 R Debería decir los fondos de pensiones.

14 P Fondos de pensión no actuaban en defensa
15 de los intereses.

16 R Sí.

17 P Muy bien.

18 R Los fondos de pensiones en este caso, por
19 favor, doctor.

20 P Perfecto, así lo dejamos.

21 Volvemos -- de acuerdo a que había una
22 pausa mientras que íbamos buscando el documento, ya
23 encontramos el documento, que es el tab 37, que
24 estamos hablando de lo que pasó con el proceso
25 judicial que afrontó el señor Perú. ¿Se acuerda?

18:47:48 1 R Sí.

2 P Me gustaría que en la primera parte hay
3 estados financieros 2002. Quiero pasar esos estados
4 financieros 2002 y hay una página R bonita con un
5 pájaro que después arranca Memoria anual 2003. ¿Lo
6 tenemos?

7 R Sí, correcto.

8 P Y a página 42 de los Estados financieros
9 memoria anual 2003 me gustaría que leyera la nota 3.

10 R Nota 3. ¿En qué página, perdón?

11 P Página 42.

12 R Nota 3, Venta de turbinas Guaracachi 3 y
13 Guaracachi 5.

14 P Sí, me gustaría el segundo párrafo última
15 frase.

16 R "El 21 de marzo de 2003 la Junta Nacional
17 Ordinaria de Accionistas decidió mantener una
18 reserva de resultados no asignados de bolivianos 17
19 millones, monto sobre el cual se dedujo el 5 por
20 ciento de acuerdo a las disposiciones...".

21 P En realidad es la próxima frase que estoy
22 viendo y si puedo leerlo lentamente porque están
23 intentando transcribir.

24 R "El proceso de investigación antes
25 mencionado concluyó con un sobreseimiento y

18:49:15 1 ratificación a favor de EGSA en fecha 27 de agosto y
2 17 de septiembre de 2003 respectivamente."
3 Totalmente de acuerdo.
4 P Muchas gracias.
5 R Totalmente de acuerdo.
6 P ¿Y es la primera vez que usted conocía ese
7 hecho?
8 R No, totalmente con usted, como le dije
9 anteriormente, doctor. Ya lo he dicho anteriormente.
10 P Pero no lo dijo...
11 R Usted me quiso decir que yo quería decir.
12 No, doctor, no quería decir. Yo como le dije
13 anteriormente, estoy totalmente de acuerdo. Por
14 supuesto que conozco la información.
15 P Pero usted no lo mencionó en su
16 declaración.
17 R La próxima lo menciono, doctor.
18 P En su tercera declaración, párrafo 13,
19 usted no mencionó la resolución y el rechazo de la
20 denuncia penal. ¿Correcto?
21 R Sí, doctor, y tenía conocimiento.
22 P Eso no fue mi pregunta, señor. Escuche mi
23 pregunta. Mi pregunta fue: ¿usted mencionó...
24 R Respondí.
25 P Por favor, déjeme terminar mi pregunta.

18:50:19 1 ¿Usted mencionó la investigación penal contra el
2 señor Però, correcto o no?

3 R Sí, investigué y le indiqué eso en mi
4 declaración.

5 P Y segundo, usted indicó que estaba bajo
6 arresto domiciliario, ¿correcto o no?

7 R No, yo no me acuerdo. Sí, creo que sí,
8 sí.

9 P Pero usted no mencionó que esa
10 investigación penal fue rechazada tal como acabamos
11 de ver en este documento.

12 R No, doctor, y me disculpo.

13 P Okay, perfecto.

14 Entonces, estábamos en la venta y si o no
15 la cuestión de la venta de GCH3 y GCH5, usted decía
16 que los directores nombrados por los fondos de
17 pensión no actuaban en defensa de los intereses del
18 Estado. ¿Se acuerda?

19 R Sí, doctor, me acuerdo que me lo corrigió
20 ya usted.

21 P Entonces yo entiendo que usted dice en la
22 primer frase del 40: "El directorio de EGSA no
23 actuaba en defensa de los intereses del Estado". Y
24 ahora la segunda parte que quiero enfocarme "ni con
25 la autorización del Estado". ¿Correcto?

18:51:40 1 R Sí.

2 P ¿Mantiene esa declaración?

3 R Me refiero a los directores de la AFP.

4 ¿No? De eso estamos hablando, doctor. No estamos

5 hablando de las autorizaciones de la autoridad

6 regulatoria. Por favor separemos el tema. Estamos

7 hablando del proceso de autorización de venta en el

8 directorio de EGSA, no de la solicitud de EGSA de

9 retiro de estas unidades a la autoridad de

10 electricidad, ex Superintendencia de Electricidad.

11 P Entonces usted está de acuerdo en que hubo

12 autorizaciones del Estado para la venta de GCH3 y

13 GCH5.

14 R Sí, señor. La venta fue legal. En

15 ninguna parte en mi testimonio digo que fue ilegal.

16 P Okay. Porque esa frase podría prestar a

17 mal entendidos, entonces.

18 R No, doctor, no se preocupe.

19 P Bueno, vamos a ver. No actuaba -- el

20 Directorio de EGSA no actuaba en defensa de los

21 intereses del Estado, ya sabemos que está refiriendo

22 a los directos ni con la autorización del Estado.

23 ¿Quién no estaba actuando sin la

24 autorización del Estado? ¿Los directores de las

25 AFP?

18:52:51 1 R Sí, ellos, los directores de la AFP jamás
2 le consultaron a nadie sobre esta decisión. A eso me
3 refiero, doctor.

4 P ¿Y esos directores de la AFP necesitaban
5 la autorización del Estado para poder acordar dentro
6 de la junta de EGSA la venta de GCH3 y GCH5?

7 R Mire, entiendo que había un órgano de
8 supervisión, no estoy muy seguro, doctor. No estoy
9 muy seguro de eso. La verdad que no estoy muy
10 seguro, disculpe. Entiendo que había un órgano de
11 supervisión o algo así donde ellos tenían que
12 reportar. Era una figura media complicada, pero de
13 repente me he equivocado, doctor. No soy abogado y
14 de repente me he equivocado en...

15 P No, no...

16 R Me refería a que realmente las AFPs tenían
17 en mi opinión si las AFPs hubieran hecho algo, tal
18 vez hubiera podido evitar esto. ¿Verdad? Eso es lo
19 que trato de decirle, doctor. Nada más.

20 P Es que no me consta ninguna autorización.

21 R No, no me consta. Tampoco voy a mentirle.

22 P Usted a principio de este intercambio
23 usted dijo que -- aceptó conmigo que eso fue una
24 aseveración bastante seria.

25 ¿Entonces usted quiere cambiar párrafo 40

18:54:02 1 primera frase?

2 R No, doctor, ya lo hemos discutido ese tema
3 tres veces.

4 P Okay. Y la modificación fue cambiar
5 Directorio de EGSA por los directores nombrados por
6 la AFP.

7 R Sí.

8 P Muchas gracias.

9 Bueno, con esto, señor Paz, creo que
10 nuestros intercambios han terminado por el momento.
11 Muchas gracias por su paciencia, y ahora creo que es
12 el turno de mis amigos de la contraparte para
13 hacerle algunas preguntas.

14 PRESIDENTE JÚDICE: Gracias, doctor Blackaby.

15 Doctor García Represa, por favor.

16 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Buenas tardes, ingeniero
17 Paz. Supongo que está impaciente por hacer otra
18 cosa y seguramente no sea el único en la sala pero
19 me veo obligado a hacerle algunas preguntas para
20 evitar ciertos malentendidos quizás, y quisiera
21 empezar donde los dejamos con nuestros colegas.

22 Le remitieron en su primera declaración al
23 párrafo que estábamos viendo ahora mismo donde habla
24 de la venta de las turbinas Guaracachi 3 y 5, y le
25 comentaron que no estaba claro en su declaración si

18:55:31 1 esa venta había contado con la autorización de la
2 autoridad regulatoria.

3 ¿Usted recuerda, ingeniero, si en otras
4 partes de esta primera declaración usted menciona la
5 autorización de la autoridad regulatoria para el
6 retiro de Guaracachi 3 y 5?

7 SEÑOR PAZ CASTRO: Sí, sí, sí. Yo he puesto la
8 autorización de la autoridad regulatoria donde sí se
9 indica que la salida de la unidad de Guaracachi 3 y
10 Guaracachi 5 correspondía a lo que -- su salida fue
11 aprobada por la autoridad de electricidad. Es
12 correcto.

13 P ¿Y en qué parte de esta declaración
14 mencionaba eso, ingeniero?

15 R ¿De esta?

16 P ¿Está usted en la primera?

17 R En la primera. Ah no, no la puse. No
18 está en la primera.

19 P A lo mejor sí están, pero eso está en el
20 expediente. Párrafos 33, hay una tabla, y párrafo
21 56.

22 PRESIDENTE JÚDICE: Gracias.

23 SEÑOR PAZ CASTRO: Aquí está el número de la
24 resolución, sí. Están los números de la resolución.
25 Están en el expediente.

18:57:34 1 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Bien, y le remitieron
2 también respecto de la venta de Guaracachi 3 y 5 al
3 párrafo 13 de su tercera declaración, y le acusaron
4 de no haber mencionado ni en su declaración en y en
5 ningún documento la finalización de la investigación
6 penal. Y le remitieron a los estados financieros
7 del año 2002.

8 ¿Podría usted ver el anexo 53 de su
9 declaración, por favor, en el anillado azul? No,
10 están en los anexos del ingeniero.

11 PRESIDENTE JÚDICE: 53.

12 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Correcto.

13 PRESIDENTE JÚDICE: Muchas gracias.

14 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Y son los estados
15 financieros, los vamos a poner en la pantalla, del
16 año 2004. Y me gustaría que pasen a la nota de esos
17 estados financieros que menciona la venta de las
18 turbinas Guaracachi 3 y 5.

19 Ingeniero: dado que la pantalla es un poco
20 pequeña, ¿podría por favor leer la nota 4 entera, si
21 lo desea?

22 R "En fecha 21 de febrero de 2003 el
23 Ministerio Público de la República inició un proceso
24 de investigación por una supuesta venta irregular de
25 la turbina Guaracachi 3 y 5. El 21 de marzo de 2003

18:58:49 1 la junta general ordinaria de accionistas decidió
2 mantener una reserva en resultados no asignados de
3 bolivianos 18.376.800 monto sobre el cual se dedujo
4 el 5 por ciento de acuerdo a las disposiciones
5 legales. El proceso de investigación antes
6 mencionado concluyó con un sobreseimiento y
7 ratificación a favor de EGSA en fecha 27 de agosto y
8 17 de septiembre de 2003 respectivamente. Al 31 de
9 diciembre de 2003 la sociedad mantiene un saldo
10 pendiente por cobrar que asciende a bolivianos
11 16.539.000 correspondiente al 90 por ciento de la
12 venta antes mencionada. En fecha 13 de enero de 2004
13 la empresa Power Development International canceló
14 el saldo deudor por la compra de las turbinas de
15 EGSA. El 9 de febrero de 2004 la sociedad procedió
16 a la distribución del resultado acumulado que había
17 sido reservado de acuerdo con la decisión general de
18 la Junta de Accionistas celebrada el 21 de marzo de
19 2003".

20 P ¿Entonces recuerda usted ahora si en algún
21 documento, incluido en su declaración, se mencionaba
22 la finalización de la investigación penal?

23 R Tengo que corregirme, doctor. Sí estaba
24 aquí.

25 P Y en el párrafo 40 de su primera

19:00:09 1 declaración, que es sobre el que se le hicieron
2 varias preguntas, especialmente de si debía usted
3 corregir o no la tercera línea, y la frase dice:
4 "El directorio de EGSA no actuaba en defensa de los
5 intereses del Estado ni con la autorización del
6 Estado", ¿podría usted explicar el contexto de esta
7 afirmación?

8 R Sí, básicamente es que los fondos de
9 pensiones eran representantes o tenían a su cargo la
10 representación de las acciones de todos los
11 bolivianos en las empresas capitalizadas.

12 Entonces, el autorizar por ejemplo esta
13 distribución, el distribuir en dividendos los fondos
14 de la Guaracachi 3 y la Guaracachi 5 de la venta y
15 no invertirlo en unidades nuevas realmente es un
16 problema que tiene que ver con la gente a la que
17 ellos representaban en el directorio de EGSA. Ahí
18 está el tema. O sea, claramente está acá y todo el
19 dinero de la venta de Guaracachi 3 y Guaracachi 5 se
20 distribuyó en dividendos.

21 P Y cambiando de tema, ingeniero, usted
22 conversó con el doctor Blackaby al inicio sobre el
23 rol de la empresa IPOL en el proyecto de ciclo
24 combinado, y antes de ser interrumpido mencionó que
25 antes de la nacionalización IPOL, dijo usted,

19:01:54 1 tampoco estaba ahí.

2 ¿Podría explicar cuál fue el rol de IPOL
3 antes de la nacionalización?

4 R Entiendo que el rol de IPOL fue encontrar
5 lo que leí y lo que entiendo, por favor, era
6 comprar, encontrar las unidades para comprarlas,
7 EGSA las compra. Tenía que ayudar en algunas
8 gestiones. Entiendo que estaba la supervisión de
9 algunas cosas, entiendo que no estaba la puesta en
10 marcha y estaba que tenía que preparar unos manuales
11 de operación y mantenimiento para la unidad 2.

12 Hace rato él me llevó a uno, y estaba ahí
13 el Contrato con IPOL. Si me dicen por favor cuál
14 es.

15 P Creo que en aras del tiempo no va a ser
16 necesario, ingeniero, salvo si usted lo estima
17 conveniente.

18 R No, está bien.

19 P ¿Por qué afirmo usted entonces que IPOL no
20 estaba ahí en relación con el proyecto de ciclo
21 combinado?

22 R Porque el único ingeniero especializado en
23 IPOL era el señor Jerry Blake, y Jerry Blake no
24 estaba, no vivía en Santa Cruz. Jerry Blake siempre
25 vivió en Londres.

19:03:19 1 P Cambiando de tema de nuevo, ingeniero,
2 usted conversó con el doctor Blackaby sobre la
3 calificaciones de riesgo de Fitch y de Pacific
4 Credit Ratings. ¿Se acuerda?

5 R Sí.

6 P El señor Blackaby lo remitió a un informe
7 de PCR de diciembre 2010 y estuvieron hablando de la
8 relación que usted tenía o no tenía con las
9 calificadoras.

10 ¿Podría explicar el contexto de su
11 relación con las agencias calificadoras de EGSA en
12 2009, esto es antes de la nacionalización y por qué
13 no tuvo ese mismo contacto después?

14 R Primero, la responsabilidad de la relación
15 con las calificadoras de riesgo era de la dirección
16 o gerencia administrativa y financiera.

17 B, a mí se me requirió un trabajo para
18 atender a las calificadoras de riesgo, ver la forma
19 de que la calificación de riesgo se sostenga.

20 A este efecto se preparó información, se
21 envió oportunamente a toda la gente de Fitch, y en
22 una conversación telefónica me expresaron lo que
23 indica en el párrafo, donde me indican que
24 definitivamente ellos bajarían la calificación a
25 pesar de toda la información, datos y defensa que se

19:04:46 1 realizó en ese momento. ¿No?

2 Posteriormente llegó Pacific Credit Rating
3 y obviamente se le proveyó de toda la información
4 necesaria, y esos son los resultados. Mi
5 participación en ella era única y exclusivamente
6 como analista. No tenía otra responsabilidad.

7 Después de la nacionalización, obviamente
8 sigue siendo esa responsabilidad de la gerencia
9 financiera. Como gerente general ya tuve acceso a
10 toda la información y todos los datos de manera
11 oficial, y en este momento EGSA -- ya tengo esa
12 información conocida.

13 P Gracias, ingeniero.

14 Y quisiera hablar con usted ahora de las
15 proyecciones de energía y potencia firme. Y a usted
16 le mostraron el informe de precios de nodo, que es
17 el anexo 8 a su declaración. Estuvieron hablando
18 con usted y viendo este documento en relación con
19 Karachipampa. No necesariamente va a tener con ver
20 el documento, pero obviamente le dejo que haga, como
21 estime pertinente.

22 Ahora, usted en respuestas a mis colegas
23 mencionó la aprobación por la autoridad regulatoria
24 del informe de precios de nodo y dijo que no existe
25 tal aprobación para la programación de mediano plazo

19:06:16 1 o el PMP.

2 R Es correcto.

3 P ¿Tiene esto alguna relación con la
4 presencia de Karachipampa en el informe de precios
5 de nodo y con el hecho que no aparezca Karachipampa
6 en el PMP?

7 R Así es. Tiene que ver con que para que
8 esté el ingreso o el retiro de una unidad o de lo
9 que sea, de una línea, en el precio de nodo tiene
10 que tener la correspondiente autorización de la
11 autoridad regulatoria, o sea en este caso la
12 autoridad de electricidad.

13 P ¿Y podría explicar el PMP con qué
14 información se construye?

15 R Con la información de todos los agentes
16 del mercado.

17 P En esos dos documentos que le mostraron,
18 uno de marzo y otro de abril 2010 entiendo que ambos
19 incluyen proyecciones de energía y potencia.

20 R Sí, correcto.

21 P ¿A partir de qué fecha son esas
22 proyecciones en ambos documentos?

23 R A partir del 1° de mayo en ambos casos.

24 P ¿Y por qué tenemos dos documentos
25 proyectando a partir de la misma fecha? ¿Cómo

19:07:36 1 explica esto?

2 R Porque el informe de precios de nodo tiene
3 una razón vinculante. Quiere decir, como lo dije
4 anteriormente, a partir del informe de precio de
5 nodo se emite la resolución de aprobación de precios
6 de nodo y los factores de estabilización para el
7 período.

8 Entonces, tiene que ver con el tema de la
9 fijación de tarifa. Perdón, la fijación de precios
10 de nodo para los distribuidores.

11 P Y cuando habla del período, ¿podría
12 explicar cuál es el período del informe de precios
13 de nodo y cuál es el período del PMP?

14 R Precios de nodo: mayo-octubre. Y el
15 PMP2010 y la programación a mediano plazo es mayo
16 2010 a abril 2014.

17 P ¿Y podría explicar por qué usted utilizó
18 el PMP y no el informe de precios de nodo para sus
19 proyecciones?

20 R Porque yo estoy haciendo un estudio con un
21 horizonte de ocho años de plazo. No puedo utilizar
22 seis meses. Tengo que utilizar cuatro años y luego
23 con estos cuatro años el POES completar la
24 proyección.

25 P Y a usted le mencionaron Karachipampa, y

19:08:58 1 usted lo acaba de mencionar hace un momento, y le
2 pidieron que confirmase que está todavía en
3 operación.

4 ¿Qué sucedió con Karachipampa entre la
5 fecha de nacionalización y hoy para que siga en
6 operación?

7 R Bien, para que siga en operación lo que
8 pasó fue que hubo una reunión de Directorio que
9 derogó la resolución de Directorio anterior que
10 aprobaba su retiro y se autorizó la realización del
11 mantenimiento mayor. Eso se comunicó al CNDC y
12 obviamente con eso se empezó -- se mantiene la
13 unidad operando hasta el día de hoy.

14 P Gracias.

15 Y ahora quisiera pasar de Karachipampa a
16 Rositas. Y a usted le mostraron el documento que
17 está en el anillado blanco numeral 30, si hace el
18 favor. Eso está en el volumen 2. 30.

19 Bien, y le mostraron a usted en este POES
20 2010-2020 que es el que usted utiliza la referencia
21 que se hace a Rositas en la página 9, si mal no
22 recuerdo. Entiendo que la descripción de los
23 proyectos en estos planes óptimos de expansión, en
24 este concretamente empieza a partir de la página 14.

25 R Sí.

19:10:56 1 P Si usted pasa a la página 17 encontrará la
2 descripción del proyecto Rositas.

3 ¿Podría leer lo que dice sobre Rositas,
4 por favor?

5 R Ya.

6 "Enero de 2018, central hidroeléctrica
7 Rositas, central que mejora la matriz energética de
8 generación eléctrica debido a su gran capacidad. Se
9 recomienda que en los estudios de diseño final se
10 analice la posibilidad de instalar unidades de
11 generación más pequeña, 80 megawatts en vez de 100
12 megawatts, y en lo posible adelantar la fecha de
13 puesta en marcha".

14 P Y usted mencionó que recientemente se
15 entregó el estudio de factibilidad. Dígame, ¿cuál
16 es la relación entre ese estudio de factibilidad y
17 los estudios de diseño final para un proyecto de
18 este tipo?

19 R Después del estudio de factibilidad
20 tendría que venir el estudio la ingeniería de
21 detalle y el diseño final. Ahora Hydrochina, por lo
22 que yo entiendo, debería entrar en la ingeniería de
23 detalle para proceder a la construcción y empezar
24 con algunos trabajos. Hay mucho impulso.
25 Hydrochina le está poniendo mucho impulso a este

19:12:26 1 tema. Hay un acuerdo y todas esas cosas.

2 P Muchas gracias.

3 Y luego le remitieron al POES que utiliza
4 el doctor Abdala, que está en el numeral 29, o
5 antes, en esta misma carpeta. Y le refirieron a la
6 página 108 del documento.

7 Ahora me gustaría que simplemente pase una
8 página antes, para llegar a la página 106. Y si
9 pasa una más, llegará a la descripción de Rositas en
10 la página 104.

11 R Sí.

12 P No le voy a pedir que lea la totalidad en
13 aras del tiempo, pero en la página 106 aparece un
14 cronograma de incorporación de Rositas. ¿Podría
15 decirnos según el POES que utilizan las demandantes
16 en este caso cuándo debían entrar las unidades de
17 Rositas a operar?

18 R Considerando este cronograma, ya. El POES
19 enero 2019, marzo 2019, mayo 2019, agosto de 2019 y
20 octubre de 2019.

21 P Y en las proyecciones que usted ha
22 utilizado y que utiliza el doctor Abdala, ¿sabe
23 cuándo, si es ahí considera él la entrada en
24 operación de Rositas?

25 R Definitivamente no la considera. ¿Por

19:14:00 1 qué? Porque el proyecta hasta el año 2018. Y dice
2 que de aquí en adelante todo es igual. Entonces no
3 incluye el impacto de esta gran central
4 hidroeléctrica que tumba toda la generación, y
5 obviamente tumba toda la generación en casi todas
6 las centrales porque es una central realmente de
7 gran tamaño.

8 P Y le remitieron, y ahora estoy cambiando
9 de tema, pero luego vamos a volver a las
10 proyecciones, en fin, es un poco complicado, lo
11 lamento -- le remitieron al informe de PROFIN.

12 R Sí.

13 P Bien, ¿recuerda si este informe es antes o
14 después de la nacionalización?

15 R Este informe, si mi memoria no me falla
16 salió en octubre, y ahora lo que...

17 P Está en el expediente.

18 R Después de la nacionalización obviamente.

19 P Correcto.

20 Y esto está en el numeral 40, la carpeta
21 número 3, si hace el favor. Y le preguntaron sobre
22 la información que había utilizado PROFIN para sus
23 proyecciones de energía y potencia. Y usted pidió
24 tiempo para revisar el documento. No se lo dieron.
25 Sé que nos toca (inaudible) sobre nosotros. Cuando

19:15:22 1 llega al documento, si me hace el favor de avisarme.

2 Numeral 40, en el volumen número 3.

3 R Sí.

4 P Debería tener dos lengüetas azules.

5 R Sí, tengo dos.

6 P Lo remitieron a la segunda, y me gustaría
7 ahora que coja la primera y, para facilitar, pase
8 una página, y ahí normalmente si va a la primera
9 lengüeta y pasa una hoja, no voy a hablar de página,
10 una hoja, debería empezar la sección de valuación.
11 ¿Está conmigo? ¿Lo ve, numeral "romanote" 6,
12 "Valuación Guaracachi"?

13 Bien, si mira lo primero que aparece
14 después del título "Valuación Guaracachi" debería
15 haber un título, "Bases de la proyección de
16 Guaracachi".

17 R Sí.

18 P ¿Podría por favor revisar estas bases, los
19 cuatro puntos que tiene al inicio así como los dos
20 apartados siguientes y explicarnos cómo se compara
21 lo que utiliza PROFIN con lo que utiliza usted?

22 R La única diferencia está en el informe
23 mensual de programación normalmente no lo ocupo por ese
24 horizonte y obviamente el informe de precios de nodo
25 del CNDC de mayo/octubre de 2010. Él utiliza el

19:17:13 1 informe de programación de mediano plazo de mayo de
2 2010 al 2014 y el informe de plan de expansión del
3 SIN del CNDC, período 2010/2020 presentado en
4 noviembre de 2009. ¿No?

5 P Eso en los primeros puntos.

6 Y en lo que viene a continuación, ¿hay
7 algo que concuerda ahí con lo que usted ha utilizado
8 en sus proyecciones?

9 R Sí, así como tampoco se retirará la unidad
10 Karachipampa. O sea, este trabajo se hizo para ENDE
11 y el due dilligence se hizo en ENDE.

12 P Luego, volviendo a hablar de proyectos, le
13 mencionaron la central Entre Ríos con cuatro
14 unidades.

15 R Sí, correcto.

16 P ¿Lo recuerda?

17 R Sí.

18 P Y se lo comentaron como ejemplo de por qué
19 el POES 2010-2020 a la fecha 1 de mayo 2010 sería,
20 no quiero poner palabras, pero para ejemplificar,
21 sería caduco o desactualizado.

22 Y usted mencionó que Entre Ríos 1 y 4
23 entraron en operación en junio de 2010.

24 ¿Usted recuerda -- podría explicar qué
25 quiere decir entrada operación en junio de 2010?

19:19:18 1 Estos proyectos, para ser más claro, si entra en
2 operación en junio de 2010, en qué estado debían
3 encontrarse estas unidades al 1° de mayo de 2010?

4 R En las pruebas finales. Es decir, están
5 haciendo pruebas finales y ya están listos para
6 entrar.

7 P ¿Y usted recuerda en el modelo que utiliza
8 el doctor Abdala qué fecha tiene de entrada en
9 operación de Entre Ríos 1 y 4?

10 R Entiendo que el 1° de mayo.

11 P Y cambiando de tema, se mencionó al CNDC y
12 qué hizo el CNDC, qué no hizo. Y me gustaría que
13 aclare, porque mi colega, que no veo, pero en todo
14 caso es bueno creando confusión qué es lo que hizo
15 usted y qué es lo que hizo el CNDC en relación con,
16 primero, proyecciones de despacho de energía y
17 potencia firme al 1° de mayo 2010 y qué hizo usted
18 y/o qué hizo el CNDC, segundo, respecto de la
19 estimación del daño histórico por la exclusión de
20 los motores duales como unidades marginales entre
21 2008 y 2010.

22 R Bien. Las proyecciones de energía y
23 potencia firme a la fecha de referencia al 1° de
24 mayo de 2010 las hice yo. Ya. Que ya hemos
25 explicado con qué base.

19:21:00 1 El CNDC realizó el cálculo del daño
2 histórico 2008-2010.

3 Entiendo que el CNDC haría, y como dice en
4 mi declaración, de acuerdo a cómo se harían las
5 transacciones económicas. Eso es lo que me
6 indicaron. Por eso es que yo recurrí al CNDC, para
7 no tener que hacer una estimación que pudiera
8 incurrir en un error, al margen de que para mí era
9 muy complicado hacerlo. Ya me iba a tomar mucho
10 tiempo. Entonces decidí recurrir al CNDC.

11 P Muchas gracias, ingeniero. No tengo más
12 preguntas. Gracias por su paciencia.

13 PRESIDENTE JÚDICE: Doctor Blackaby.

14 SEÑOR BLACKABY (Interpretado del inglés):
15 Tengo preguntas muy muy pequeñas que surgen de las
16 preguntas que formuló la contraparte.

17 (En español) Señor Paz: usted dijo en la
18 transcripción, y yo tengo la copia aquí, a las 7:09,
19 que hubo una reunión del Directorio que derogó la
20 resolución del Directorio anterior que aprobaba su
21 retiro, es decir, el retiro de Karachipampa, y se
22 autorizó la realización de mantenimiento mayor.

23 Me gustaría saber si a usted le consta
24 dónde está. Usted dijo que eso se comunicó al CNDC.

25 R Sí.

19:22:42 1 P Obviamente con eso se empezó. Me gustaría
2 si usted sabe dónde está en el expediente o en uno
3 de sus anexos la carta donde se comunicó a la CNDC
4 de Guaracachi postnacionalización del retiro de la
5 solicitud de retiro.

6 R Tendría que revisarlo. ¿Me deja
7 revisarlo?

8 P Sí.

9 R Con mucho gusto. Lo digo sí, en mi
10 declaración, ¿lo ve? Eso es así. Ahora, tal vez
11 está en el otro. El anexo 57, si no me equivoco, me
12 va a tener que dejar confirmar, doctor, por favor.

13 P Sí, también yo estaba pensando que estaba
14 refiriéndose al anexo 57.

15 R Déjeme revisarlo, por favor.

16 P Yo no sé si está en nuestro bundle. Creo
17 que no. Está proyectándose. Llegamos a la era
18 tecnológica. Entonces entiendo según usted que esta
19 carta efectuó el retiro de la solicitud de retiro.
20 ¿Correcto?

21 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Debería revisar la
22 transcripción.

23 SEÑOR BLACKABY: La tengo ante mis ojos: "Para
24 que siga en operación lo que pasó fue que hubo una
25 reunión de Directorio que derogó la resolución del

19:24:44 1 Directorio anterior que aprobaba su retiro y se
2 autorizó la realización del mantenimiento mayor".

3 Eso se comunicó al CNDC. Y lo que estoy
4 averiguando, si quiere referirse al anexo 57, porque
5 ahí me gustaría si pudiera identificar en esa
6 comunicación dónde se comunica la decisión de
7 Directorio de retirar la solicitud del retiro,
8 porque yo no lo veo.

9 R No, doctor, no le comunicamos la
10 resolución del Directorio al CNDC. No, doctor, así
11 lo que decimos es que ya va a volver a operación.
12 Le damos la fecha.

13 No, no, no. Perdón, decimos a usted que
14 la turbina en gas es alquilada por EGSA de regreso
15 para operación comercial de KAR 1 de la central
16 Karachipampa arribó al aeropuerto El Alto, en la
17 ciudad de la Paz.

18 Lo expuesto nos permite prever que en
19 pocos días más pondremos a disposición del sistema
interconectado nacional

20 del Estado nacional. O sea, lo que pasó es que, me
21 permiten aclarar este tema, se toma la decisión, se
22 manda la unidad, y como consta en mi declaración y
23 en otros lugares el mantenimiento mayor de la unidad
24 Karachipampa toma alrededor de seis meses fuera del
25 país. Se la llevan la turbina a Escocia, se

19:26:18 1 contrató a la empresa Alba Power para que haga ese
2 trabajo.

3 Y en ese ínterin de seis meses hubo
4 muchísima presión porque el ciclo combinado no
5 entraba y no había potencia en el sistema. Entonces
6 nos pidieron que por favor buscáramos la forma de
7 alquilar una turbina, un turbo para reemplazar esa
8 unidad que estaba en reparación. La alquilamos, y
9 eso es lo que estamos informando, doctor.

10 Con esto ya la unidad volvía en operación.
11 Volvía en operación. O sea, en nuestro entender,
12 doctor, esto es suficiente.

13 P Muy bien. Sólo para aclarar que no se
14 comunicó la decisión del Directorio. Se comunicó lo
15 que está incluido en esa carta.

16 R Sí, el retorno de la unidad.

17 P Una pregunta rápida sobre la cuestión --
18 usted en respuesta a las preguntas que hizo la
19 contraparte sobre las condiciones de retiro de GCH3
20 y GCH5 usted dijo que los problemas para los
21 directores de los AFP fue el retiro de esas unidades
22 sin su reemplazo. Me gustaría que mirara el párrafo
23 12 de su tercera declaración.

24 R ¿Yo dije "sin su reemplazo"?

25 P Es lo que yo entendí. Usted dijo que no

19:27:57 1 habían sido reemplazadas.

2 R Lo que yo vi y leí es que el dinero de la
3 venta de la unidad Guaracachi 3 y Guaracachi 5 se
4 distribuyó como dividendo, que es lo que dicen los
5 estados financieros del 2004. Eso es lo que leí.

6 P Usted dice: "Como manifesté en mi primera
7 declaración testimonial si las unidades GCH 3 y GCH
8 5 hubieran seguido operando y hubiesen sido
9 sustituidas por unidades similares, probablemente se
10 hubieran evitado los cortes de suministro eléctrico
11 que sufrió el país en el año 2011".

12 ¿Por qué usted no hizo referencia al
13 reemplazo de GCH 5, GCH 3 o GCH 11 en el año 2007?

14 R La verdad es que no sé qué contestarle.

15 P Usted está diciendo, señor Paz, que se
16 hubieran evitado los cortes de suministro eléctrico
17 que sufrió el país en el año 2011, eso como
18 consecuencia por no haber sustituido GCH3 y GCH5, la
19 capacidad global de 40 megavatios.

20 ¿Es verdad o no que en 2007 se instaló
21 GCH11 con 63,39 megavatios?

22 SEÑOR GARCÍA REPRESA: Objeción. Creo que nos
23 estamos desviando un poco de lo que fueron mis
24 preguntas. No hice ninguna mención a GCH11 como sabe.

25 SEÑOR BLACKABY: Fue sustituido. ¿Verdad?

19:29:33 1 SEÑOR GARCÍA REPRESA: La objeción está
2 pendiente. Hasta que el Tribunal no decida, el
3 testigo no contesta.

4 PRESIDENTE JÚDICE: Había una objeción.

5 SEÑOR BLACKABY: Muy bien. Yo creo que...

6 PRESIDENTE JÚDICE: ¿Acepta la objeción?

7 SEÑOR BLACKABY: Acepto la objeción y retiro la
8 pregunta.

9 Yo creo que ya está bien. Muchas gracias,
10 señor Paz. Prometo no más preguntas.

11 PRESIDENTE JÚDICE: Doctor Conthe.

12 COÁRBITRO CONTHE: A pesar de la hora, tengo
13 sólo una pregunta que no creo que vaya a ser
14 difícil, y es porque es un tema que no hemos hablado
15 hasta ahora. Está relacionado con uno de los tres
16 reclamos de los demandantes que es sobre el precio
17 básico de potencia y usted estuvo en EGSA desde el
18 95 hasta ahora, y sigue en la actualidad, con lo
19 cual tiene esa visión panorámica.

20 Es algo que yo creo haber entendido, pero
21 en el párrafo 122 de su primera declaración hay una
22 frasesita que me suscita alguna pequeña duda y creo
23 haberla entendido, y por eso lo que quiero hacer es
24 un poco la recapitulación de lo que yo he entendido.

25 Desde el 122, a partir del 129, lo que yo

19:31:00 1 creo haber entendido de su declaración sobre cuál
2 fue la evolución histórica de la normativa en
3 materia del precio básico por potencia.

4 Si yo no entiendo mal, usted nos aclara
5 que estaba previsto ya desde la ley del sector
6 eléctrico que se remunerara la potencia y que el año
7 95 por primera vez el reglamento de precios y
8 tarifas pues estableció que había que remunerar esa
9 potencia calculando el coste de la inversión más
10 unos gastos adicionales de flete, de aduanas y de
11 montaje que no podían superar más del 50 por ciento
12 del coste de la inversión. ¿No? Eso era en el año
13 95.

14 La siguiente etapa entiendo yo, que usted
15 la menciona en el párrafo 120, es julio del 96,
16 donde hubo un informe de consultoría de este
17 consultor de este nombre tan singular, Renato
18 Augurto, que dijo que al costo en catálogo de las
19 turbinas había que añadirle un 17 y medio por ciento
20 por equipos complementarios antes de aplicar ese
21 recargo máximo del 50 por ciento por aduanas, fletes
22 y tal.

23 Entonces, si yo no entiendo mal, de julio
24 del 96 a agosto del 2001 no pasó nada. Pero en
25 agosto del 2001 se aprobó la norma operativa 19, que

19:32:15 1 fue la norma que EGSA impugnó en vía administrativa
2 y más tarde en vía contenciosa por la que se -- no,
3 perdón, perdón, me estoy confundiendo; al revés.

4 En agosto de 2001 fue cuando se aprobó por
5 la Superintendencia que hubiera efectivamente un
6 recargo por equipos complementarios del 20 por
7 ciento. O sea que el consultor Augurto había
8 propuesto un 17 y medio la Superintendencia
9 estableció un 20 por ciento, fue un poco más
10 generosa que lo que cinco años antes había propuesto
11 el consultor. ¿No?

12 Yo estoy tratando un poco de entender
13 bien, y luego usted me dice si mi comprensión es
14 adecuada.

15 Luego, el siguiente estadio que usted
16 menciona es julio de 2002, donde un informe de otra
17 consultora, que en este caso hasta ahora no habíamos
18 mencionado, que era Quántum y lo que propuso es -- y
19 aquí es donde está la ambigüedad de su párrafo.

20 Yo entiendo que lo que propuso es que ese
21 complemento del 20 por ciento en vez de ser 20 por
22 ciento bajara al 11,97. O sea, cuando dice que se
23 estimó que se debía adicionar un 11,97, era un 11,97
24 sobre el precio en catálogo con lo cual en
25 definitiva lo que se estaba diciendo es que del 20

19:33:41 1 por ciento había que bajarlo al 11,97, y esto fue en
2 julio del 2002. ¿No?

3 Y entiendo yo que las autoridades, como
4 usted dice, desatendieron esa propuesta y las
5 autoridades mantuvieron el recargo en el 20 por
6 ciento a pesar de que en julio del 2002 esa
7 consultora Quántum había propuesto que se bajara al
8 11,97. ¿No?

9 Finalmente, en enero del 2007 hubo el
10 tercer informe de la consultoría de la que ya
11 hablábamos el otro día con otro testigo, que es la
12 consultora Bates and White, donde esta consultora ya
13 propuso que se bajara a cero.

14 Y aquí sí fue cuando la Superintendencia
15 poco después, en febrero de 2007, hizo caso al
16 informe de Bates and White y bajó a cero ese recargo
17 por equipos complementarios.

18 Con lo cual la secuencia, un poco, si no
19 entiendo mal, habría sido una primera propuesta de
20 Augurto del 17 y medio, una decisión de la
21 Superintendencia del 20 por ciento, una propuesta
22 desatendida de bajar al 19,97, una segunda propuesta
23 de una consultora de bajar a cero, y esa última
24 propuesta fue la que se aceptó, dio origen a esa
25 norma o a resolución, mejor dicho, que fue, y aquí

19:35:01 1 me corrijo con respecto a lo que dije antes, esa fue
2 la que EGSA impugnó en vía administrativa y luego en
3 vía contenciosa. ¿No?

4 SEÑOR PAZ CASTRO: Correcto, doctor.

5 COÁRBITRO CONTHE: Pues nada más.

6 PRESIDENTE JÚDICE: Señor Paz: bueno, puede
7 estar durante el fin de semana con las otras
8 personas, y no solito, que sería una pena.

9 Quería agradecer mucho a nuestros amigos
10 que han hecho un esfuerzo adicional de lo que sería
11 normal.

12 Y ahora nada más con usted.

13 (Se realiza un debate fuera de actas.)

14 (Es la hora 19:45)

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

CERTIFICADO DEL ESTENOTIPISTA DEL TRIBUNAL

Quien suscribe, Virgilio Dante Rinaldi, Taquígrafo Parlamentario, estenotipista del Tribunal, dejo constancia por el presente de que las actuaciones precedentes fueron registradas estenográficamente por mí y luego transcriptas mediante transcripción asistida por computadora bajo mi dirección y supervisión y que la transcripción precedente es un registro fiel y exacto de las actuaciones.

Asimismo dejo constancia de que no soy asesor letrado, empleado ni estoy vinculado a ninguna de las partes involucradas en este procedimiento, como tampoco tengo intereses financieros o de otro tipo en el resultado de la diferencia planteada entre las partes.

Virgilio Dante Rinaldi, Taquígrafo Parlamentario

D-R Esteno

